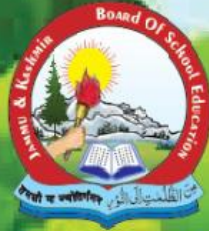


کائتر کتاب

(دہمہ جمائڑ باپتھ)



جموں اینڈ کشمیر بورڈ آف اسکول ایجوکیشن



© ساری حقوق چھ سٹیٹ بورڈ آف سکول ایجوکیشن کہ ناؤ محفوظ

- ناشر کی پہلے سے اجازت حاصل کیے بغیر اس کتاب کے کسی بھی حصے کو دوبارہ پیش کرنا، یاداشت کے ذریعے بازیافت کے سسٹم میں اس کو محفوظ کرنا، برقیاتی، میکانیکی فوٹوکاپینگ، ریکارڈنگ کے کسی بھی وسیلے سے اسکی ترسیل کرنا منع ہے۔
- اس کتاب کو اس شرط کے ساتھ فروخت کیا جا رہا ہے کہ اسے ناشر کی اجازت کے بغیر، اس شکل کے علاوہ، جس میں کہ یہ چھاپی گئی ہے، یعنی اس کی موجودہ جلد بندی اور سرورق میں تبدیلی کر کے تجارت کے طور پر نہ تو مستعار دیا جاسکتا ہے، نہ دوبارہ فروخت کیا جاسکتا ہے، نہ کرایہ پر دیا جاسکتا ہے اور نہ ہی تلف کیا جاسکتا ہے۔
- کتاب کے اس صفحے پر جو قیمت درج ہے وہ اس کتاب کی صحیح قیمت ہے، کوئی بھی نظر ثانی شدہ قیمت چاہے وہ ربر کی مہر کے ذریعے یا چھپی یا کسی اور ذریعے سے ظاہر کی جائے، وہ غلط متصور ہوگی اور ناقابل قبول ہوگی۔

نگران: اے۔ کے۔ سین (ڈائریکٹر اکیڈمک)

ترتیب کار

کنویز: ڈاکٹر عزیز حاجی۔ اکیڈمک آفیسر لنگوئجز، دی جے اینڈ کے سٹیٹ بورڈ آف سکول ایجوکیشن

مولفین:

- 1- غلام نبی آتش۔ ریٹائرڈ لیکچرر کشمیری
- 2- پروفیسر بشر بشیر۔ چیرمین شیخ العالم چیر، دی یونیورسٹی آف کشمیر
- 3- پروفیسر شاد رمضان۔ صدر شعبہ کشمیری، دی یونیورسٹی آف کشمیر
- 4- روجی سلطانہ۔ ٹیچر، زون گلاب باغ، سرینگر

مول : روپیہ

دی جموں اینڈ کشمیر بورڈ آف سکول ایجوکیشن

کمپوزنگ تہ تزئین کاری: عادل اسماعیل (عادل کمپیوٹرس سرینگر)



ترتیب

صفحہ	مصنف/شاعر	عنوان	صنف	گزند
7		گوڈ کتھ		
9	بشر بشیر	حضرت بلبل شاہ	سوانح	1
	پیر غلام حسن شاہ کھویہا می	1- کشمیر ہندو موسم	مقالہ	2
16	ترجمہ کار: ڈاکٹر شمس الدین احمد			
23	موتی لال ساقی	2- شالہ مارتہ نشاط باغ		
33	ڈاکٹر سید امین تاجپوش	3- شگر بہار		
40	غلام نبی فراق	کینہہ شعر صنف	ادبی اصطلاح	3
	پنڈت جواہر لال نہرو	ماڈرن سٹریٹجی اور ہندو ناؤ	چٹھر	4
51	ترجمہ کار: ناجی منور			



57	پروفیسر ہری کرشن کول	1- تماشہ	افسانہ	5
64	محی الدین ریشی	2- نکھ		
68	ظریف احمد ظریف	ہوڈ ہر	لبے	6
75	غلام نبی آتش	شہن ہند باہتھ لگہ کتھہ	فوک لور	7
83	اشوک کاک	لوگ نہ تہہ چوگ آو پوت پھیر تھ	ڈراما	8
96	غلام محمد شاد	1- نعت	عقیدتی شاعری	9
99	شاہد بڈ گامی	2- شہید کر بلا		
101	لکھمن کول پلبل	3- لپلا		
104	1- منظو رہاشی	شے غزل	غزل	10
107	2- غلام نبی ناظر			
110	3- جانبا ز کشتواری			
113	4- مشعل سلطانی پوری			
116	5- مجروح رشید			
119	6- شاہناز رشید			



11

نظمیہ

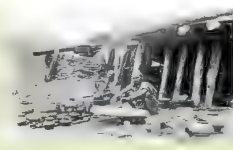
- 122 غلام احمد مہجور 1- وولو ہا باغوانو
- 126 رنجورتلگامی 2- موج
- 129 غلام احمد فاضل 3- شام
- 133 حامدی کاشمیری 4- برافدس پٹھ
- 136 شہباز راجوروی 5- امار
- 139 نسیم شفائی 6- شہر بے صدا
- 145 برج ناتھ بے تاب 7- کُشپر

12

مثنوی

- 147 لسہ خان فدا 1- بکاولہ چھ پوش راوان
- 151 فاروق نازکی 2- دُنیاچ بے ثباتی



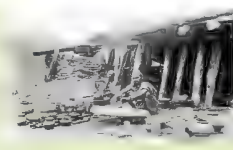


گوڈ کتھ

دہمہ جما ڈ باہتھ کاشر کتاب شایع کرنے و زچھس بہ تہہ خوشی محسوس کران یوسہ اظہار کرنے باہتھ مے نش لفظے چھنہ۔ یہ کتاب شایع کرتھ چھ جموں و کشمیر سٹیٹ بورڈ آف سکول ایجوکیشن اکہ اہم سلسلگ اُخری پڑاو طے کران۔ اگر وچھوتہ سکولن منز کاشر ضابطہ بند طریقس اندر پڑناؤس لوگ کے کال بڑوٹھہ چلے جاو۔ سائنس ادارس پٹھ اُس کتابہ بناونچ ذمہ داری عاید کرنے آمڑتہ اسہ لوگ نہ یہ کام انجام دِس اندر کانہہ تیر۔ اولہ پٹھہ دہمہ جما ڈ تام کاشر کتابہ نو سر تیار کرنے علاوہ دِڑ اسہ کہمہ تہ بہمہ جما ڈ باہتھ وری ہنچہ ہر بڑوٹھہ بناونہ آمڑ کتابہ تہ نو سر ترتیب۔ ڈو رمہ جما ڈ باہتھ گوڈ تیار کرنے آمڑ قاعدہ نما کتاب تہ آہ نو سر بناونہ۔

اُس چھنہ ہرگز تہ یہ دعوا کران ز کاشر کن کتابن ہنچہ یوسہ سپر یز بورڈن بناوتھ منز کیاہ آسن نہ خامی بلو کہ اوس یمن کتابن اندر زیادہ غلطی آسنگ اندیشہ تکلیا زیم آسہ بلکل نو بناونہ آمڑ تہ یہ اوس سائنس ماہرن تہ ر ابطہ کارن ہنڈ باہتھ اکہ بار چلیج۔ یہ چھ سائنس ماہرن تہ منظر کن ہنچہ ذہانت تہ محنت زیم کتابہ آہ بورڈ کہ طرفہ باقی سبکٹو باہتھ تیار کرنے ہنچہ واجہن کتابن مقابلہ تہ زیادہ پسند کرنے۔

کاشر کن کتابن اندر چھ نیمہ ریاستہ کس رنگہ وک تہنڈ پوس، تار اچس، ادس ستر ستر سائنس ٹیکنالوجی تہ باقی علومن متعلق تہ مولو ماتی تہ علمی مضمون شامل۔ پرتھ سبقس پتہ گنہ چھ دلچسپ تہ سوچ کل کڈن واکو مشقی سوال تھاونہ آئتر۔ مقصد چھ یہ ز طالب علمن پن سبق پلہ تہ انزانی پاٹھو پنچھن گرامر کو قاعدہ تہ۔ پتہ چھ



ذہنس منز تھا ونہ اُمت ز گوٹے یاد کر نچہ روایتی عملہ ہنز گوتھ حوصلہ شکنی سپدہ فی۔

پہ چھس تممن تمام ماہرن یمن منز پروفیسر رحمان راہی، پروفیسر محمد زمان آذرده، پروفیسر شفیع شوق، جناب بشیر احمد ڈار، حسرت گڑھا، پروفیسر شاد رمضان، پروفیسر بشر بشیر، جناب محمد احسن احسن، پروفیسر نسیم شفاقی، ڈاکٹر تن تلاتی، ڈاکٹر محفوظہ جان، ڈاکٹر تن لال شانت تہ روحی سلطانہ خاص پاٹھی قابل ذکر چھ، ہند مشکو ریو سیریز مکمل کرنس اندر تعریفن لایق کام انجام دژ۔ غلام نبی آتش، اکیڈمک آفیسر لنگو تجز ڈاکٹر عزیز حاجنی تہ سکریٹری بورڈ ڈاکٹر شیخ بشیر احمدن شکریہ الگ پاٹھی کرن چھس پہ امہ کنی ضروری سجان تکیا زیم تریشوے حضرات رڈی پہ کام انجام دس اندر دنہ پنہ آوری تہ کم کھوتہ کم و قس منز واتنوو کھ پہ اہم پروجیکٹ پایہ تکمیل۔

ووستادن، طالب علمن، والدین تہ تعلیمی ماہرن چھے میانی گذارش ز تم کرن یمن کتابن اندر روزہ موان خا مین تہ غلطین ہنز نشاندهی یٹھ ز اسی نوکی ایڈیشن شایع کرنہ وز دُستی گرتھہ ہیکو۔

پروفیسر دیش بندھو گپتا

چیرمین

دی جموں اینڈ کشمیر سٹیٹ بورڈ آف سکول ایجوکیشن

حضرت بلبل شاہ صاب

حضرت سید شرف الدین چھ تھد پائیکو ولی تہ رُو حانی پیشوا اُسی متری۔ تم اُسی عبدالرحمان ناوکی تہ زانہ
یوان۔ بلال اوسکھ لقب۔ کاشری چھکھ بلبل شاہ ناو یاد کران۔ بلبل شاہ صاب اُسی حضرت شاہ نعمت اللہ
صائے مرید تہ اسلامی تصوف کہ سہروردیہ سلسلےکو بزرگ۔

حضرت بلبل شاہ صاب آے 725 ہجری منز کشیر۔ تمن دوہن اوس سہد یو کشیر راج کران۔ اتھر
وقس منز کو زچو ہن کشیر پٹھ حملہ۔ اُمس منگول حملہ آورس چھ زچو تہ ونان تہ زوالقدرخان تہ۔ سہ رُو د
اُٹھن رہن فوج ہتھ کشیر منز۔ لوکھ مائرن تہ تہند مال کو زن جمع۔ بیم لوکھ بچیہ تم رُو د ون تہ گو پٹھن منز
ژور۔ اُٹھہ ریتی بیلہ زچو قدر تہ لوٹہ مال ہتھ واپس دراو، دوسر بالس پٹھ وول شہینہ گٹہ کارن تہ فوج ہتھ
گو ویتی مار۔ زچو نہ بچ خبر یوز تھے اوس سہد یو کشتوارگن ژولمت۔ سما جس اوس بدحالی تہ بدکاری نال
وولمت۔

رتیچن اوس یو ٹیک شہزاد۔ ماکر سندر مرہ پتہ آوسہ کشیر گن ژولتھ۔ کشیر ہند ہن خراب حالاتن منز گو و
سہ سیاسی بوزشوز کن تہ کاروا آسنہ موکھہ کشیر ہند تخت تہ تاج حاصل کرنس منز کامیاب۔ عام کاشری اُسی
پتہدی مذہب مانان تہ پالان۔ رتیچن اوس بودھ گرس منز زامت مگر مذہب تہ عقیدہ کس معاملس منز اوس نہ
تسند من مطمئین۔



بلبل شاہ صابؒ ہتھ جاہ قیام کرتھ اسی، سو اُس نہ شامی محل خانہ نش زیاد دؤر۔ پنہ محل خانہ پٹھہ اوس
 رتینچن دؤر دؤرے حضرت بلبل شاہ صابؒن ووتھن بہن تہ و ہارو چھان۔ تہند کردار، عبادت کرنیکہ طریقہ تہ
 و ہارے ستر سپد رتینچن متاثر۔ تس باسیوئی مذہبچ پاری کرفی جان یس بلبل صاب پالان اسی۔ کینون ہند چھ
 پتہ وٹن ز زبردست فکر منز پنے پتہ سپر رتینچن غابی راہنمائی تہ خاس منز آس ونہ زسلہ صجائے ہند رو تھتھ
 یس شخص ژ گوڈ ووتھن ژ پال کر سندن مذب تہ سہ ییلہ نیندر ووتھ، اتہ ووتھن بلبل صاب نماز پران۔ تکر
 ہند عبادتہ کہ طریقہ ستر سپد خوش تہ غابی بشارت تہ پیس ژتہس۔ بلبل صابس نش تہ باون پتہ فکر تہ پیہ
 کر ڈنگھ کینہہ سوال۔ تہند و جوا بو ستر متاثر سپد تھ کورن امی ساتہ اسلام قبول تہ تھوون پانس صدر الدین ناو۔
 تھہ کز بنیو سلطان صدر الدین کشپر ہند گوڈ نیک مسلمان بادشاہ۔ بلبل صابن بنو ویدمر محلس منز اکھ بوڈ
 خانقاہ۔ یہ اوس کشپر منز مسلمان ہند گوڈ نیک خانقاہ۔ خانقاہس نکھے کورن اکھ لنگرتہ قائم تہ بلبل لنگرونان
 اسی تہ امی کز چھے یہ جاے از تہ بلبل لنگر ناو مشہور۔ یہ لنگر اوس موغلن ہنز حلو موتا نی چلان۔

کم سے کالس منز واکر کشپر ہند بن طرفا تن تام بلبل صابن شو ہر تھ تہ لوکھ روڈ کھنچو کھنچو تمن نش
 واتان تہ اسلام قبول کران۔ خانقاہس منز اسی بلبل صاب پانہ مذہبی تہ روحانی درس دوان تہ تمہ و تگ کشپر
 ہند سپہ سالار راون چندرتہ بنیو و تہندے کز مسلمان۔ سلطان شاہمیر تہ اوس بلبل صابن مرید تہ عقیدتمند۔

حضرت بلبل شاہ صابؒ اسی تھد پاپیکو عالم، عابد تہ پرہیزگار۔ تمو ساروے چیز و نشہ اسی پانہ تہ
 پرہیز کران تہ لوکن تہ تمو نشہ بچنہ تہ دؤر روزنہ خاطر نصیحت کران یمن اسلامس منز ٹھا کھ چھ کرنہ امت۔
 بلبل صابس اوس نفس کاہ۔ تہند وٹن چھ ز خدا گارنچہ وتہ منز چھے دلچ صافی، زیو ہنز پائی تہ مرشد ستر
 تربیت ضروری۔ حرامہ نشہ گڑھہ تھہ کز دؤر ژلن تھہ کز جنگو نار نشہ یا پہاڑ پٹھہ کس سر پھس نشہ ژلن
 پز۔ حلال کھنہ منز تہ پز تہ کھیون یوت ضرورت آسہ۔ بلبل صابنہ واریاہ کر اما ژ چھے مشہور۔ تمن نشہ آو



اکہ دوہہ دُور پُٹھہ اکھ قلندر یُس چرس اوس چوان، بلبل صائبس نشہ رُو زتھر رُو دسہ رأتی راتس وظیفہ پران۔
 بلبل صائبن پزٹھس مُرشدس متعلق، تمو دس توہ جواب ز مے تہ چھ سے مُرشد یُس توہہ چھو۔ امہ پتہ
 وئس بلبل صائبن ز ہر گاہ ز تموک یا چرس چہکھ نہ تے میلہ ہی واریا زیاد فاید۔ قلندر ن وئس عاجزی
 سان ز عادتس کیناہ کر۔ یور فرمو وئس ”یُس نہ عادت ہیگہ تزا و تھسہ چھنہ قلندر“ اتھ کلامس اوس تیتھ تاثیر
 ز قلندر ن تروہ عادت۔

حضرت بلبل شاہ صاب سپدی 7 رجب 727 ہجری مندرجہ حق۔ پندہ خانقاہ کس صحنس مندر آے
 دن کرنہ۔ امہ پتہ ڈایہ و ہر گزریو سلطان صدر الدین تہ۔ تم تہ آیہ اتھ مزارس نگھہ دن کرنہ۔ بلبل
 صائبس خانقاہس پٹھ چھ از تہ عقیدت مندر ہنزر ن لگتھ آسان۔

(ڈاکٹر بشر بشیر)

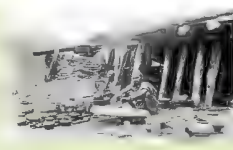
o

زان:

حضرت بلبل شاہ صائبس متعلق یہ موخر مضمون چھ ڈاکٹر بشر بشیر ن لیو کھمت۔ ڈاکٹر بشر بشیر (ژی
 دُور پور و۔ 1956ء.....) چھ کاشر زبانی ہندی نقاد، محقق، ترجمہ کار، شاعر تہ ناول نگار۔ کاشرس تدریس تہ
 توار پخس پھیر دس تہ سام ہنس مندر چھ بیم ماہر۔ توار پخس متعلق چھے بیمو واریاہ کام کر مو۔ بہنزر درجن پٹھی
 کتابہ چھے شایع کامہ، یمن منرٹی۔ ایس۔ ایلیٹ، انہ گٹہ ونہ نم نہ کتھ، کاشرس مندر تکر و تانیٹ، داستان
 امہر جان تہ یمن پدن مے ویزار گوڑھے تہ شامل چھے۔ بیم چھ از کل کشمیر یونیورسٹی اندر بحیثیت چیرمین
 شیخ العالم چیر کام کران۔

لفظتہ معنی:

خدا دوست، خدا تعالیٰ سُنڈ ٹوٹھ۔	وہی
باطن صاف تہ نفس پاک کرنک اسلامی طریقہ، معرفت پزاونگ علم تہ طریقہ۔	تصوف
شیخ شہاب الدین سہروردی اسی تھد پاپکو صوفی تہ عارف۔ شیخ سعدی شیرازی سُنڈ مرشد تہ اسی یے۔ تصوفس منز چھ سہروردی سلسلہ یمہ نے ستر منسوب۔ 632ھ منز گپہ رحمت حق۔	سہروردی سلسلہ
شاہ نعمت اللہ ولی کرمانی (834ھ-730ھ)۔ کرمان شہر کس ماہان گامس منز چھ اوسوڈ۔ بڈی مشانخ تہ شاعر اسی۔	شاہ نعمت اللہ
سری نگر پٹھہ جنو بس گن چھ کولگامر ضلعس منز اکھ گام۔ اتھ علاقس اُنڈر پکھی چھ 15530 فٹ تھو دبال، بیتھ کوثر بال تہ ونان چھ تہ دوسر بال تہ۔	دیوسر
تبت	یوٹن
غابی خوش خبر۔ رٹ شچھ	بشارت
خارا تھ خانہ۔ بیتہ عام لوکن یا عوامکہ خاطر رنہ پیہ۔ بیتہ مفت کھن باگر نہ پیہ۔	لنگر
شاہمیر اوس سوات علاقہ پٹھہ آمت۔ سلطان صدر الدین سُنڈ گزرنہ پتہ بنیو ویہ کشپہ ہنڈ بادشاہ۔ اکر سے چھ ونان سلطان شمس الدین۔	سلطان شاہمیر



قلندر درویش، یُس عام پابند یوتہ مذہبی احکامونش پان یلہ تھاوان چھ۔
رحمتِ حق گوہن مرن

سوال:

- 1- رتینجن شاہ کتھہ کئی گوو کشر ہنز حکومت حاصل کرنس منز کامیاب؟
- 2- زلچو کتھ جاییہ تہ کتھہ کئی گوو مار؟
- 3- حضرت بلبل شاہ صاب کرا آیہ کشر؟
- 4- حضرت بلبل شاہ صاب کینا نصیحت اُسراؤ کن کران؟
- 5- ”حضرت بلبل شاہ صاب“ مضمونک خلاصہ لیکھو؟
- 6- صحی جواب ژاؤ۔

(ا) حضرت بلبل شاہ صاب گپہ رحمتِ حق:

- 1- 760 ہجری منز
- 2- 727 ہجری منز
- 3- 770 ہجری منز

(ب) سلطان صدر الدینس اوس اصلی ناو:

- 1- شاہمیر
- 2- گیال سن
- 3- رتینجن

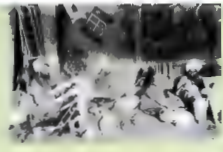
(ج) بلبل شاہ صابس اوس لقب:

- 1- ہلال
- 2- جلال
- 3- ہلال

(د) حضرت بلبل شاہ صابس اوس تعلق:

- 1- قادریہ سلسلس ستر
- 2- سہروردیہ سلسلس ستر
- 3- نقشبندیہ سلسلس ستر

(ر) زلچو مؤدقدر تہ لوطہ مال ہتھ:



- 1- بانہاج بالس پٹھ 2- ہر موکھ بالس پٹھ 3- دوسر بالس پٹھ
- 7- یم محاورہ گری وؤ کہ جملن مثر استعمال:

نال وُلن، رحمتِ حق گروہُن، کھنچو کھنچو یُن، ٹھا کھ کُرُن، رُج لگن۔

- 8- یمن اقوالن گرو وضاحت۔ یم کمر سندر چھ تہ کمہ سبقہ مثر چھ تکلنہ آءتر؟

خدا گارنچہ وتہ مثر چھے دیک صافی، زیو ہنر پآ کی تہ مرشد ستر بیت ضروری۔ حرامہ نش گڑھہ تھہ
گنر دؤر ژلن تھہ گنر جننگو نار نشہ یا پہاڑ پٹھہ کس سر پھس نشہ ژلن پز۔

گرامر:

چنسہ ناؤتی (GENDER NOUNS) چھ ز، اکھ نرتہ بنا کھ ماد، مثلن

مادِ ناؤت	نر ناؤت
آنرِنی	آنر
گاؤ	دانہ
ژھاؤج	ژھاؤل

اما پوز وارہ یمن ناؤتین چھنہ نرس مقابلہ ماد تہ مادس مقابلہ نر ناؤت موجود، جملن مثر ورتاونہ و ز چھ

پہنڈ چنس GENDER ننان۔ واریاہ ناؤتی چھ ماد صورتس مثر تہ استعمال یوان کرنہ تہ نر صورتس مثر تہ
مثلن:

- 1- مے یوز چون غزل (غزل۔ نر ناؤت)
- مے یوز چانی غزل (غزل۔ مادِ ناؤت)
- 2- میون نظم آو پسند کرنہ (نظم۔ نر ناؤت)



میانی نظم بؤ زنبہ کائسی (نظم۔ ماڈناؤت)

☆ بیم ناؤتی ورتاؤر وؤکھ جملن منزیتھ معلوم سپد زبیم چھانر کنہ ماڈ صورتن منز ورتاؤنہ یوان:

پے، زمین، بال، راتھ، پھل، مرثی، وسعت

مثالہ: میانہ کتابہ دراؤنہ کاٹھہ پے (نرناؤت)، مے چھے چانہ لیاؤتچ پے (ماڈناؤت)

☆ بیم ناؤتی گری وؤکھ جملن منز استعمال ییتھ پھنڈ جنس واضح سپد۔

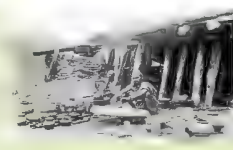
مچھ، رؤد، دود، کتاب، سنت، ژونٹھ، زؤن، طوطہ، قاپن، پھرن، تریش، رب، سر پھ، بلبیل،

جواب۔

مثالہ:

1- جواب: چون جواب اؤس غلط (نرناؤت)

2- کتاب: یہ چھے پرائی کتاب (ماڈناؤت)



گشیر ہندو موسم

گشیر ہندو موسم چھ وندس کورہتہ کالس دس خوش کرؤن تہ فرحت بخش وول۔ اما پوز بیون بیون
وقتن منز آفتاہ پھیرنہ کنی چھ سیمہ پتھر ہندس موسمس منز بیون بیون تاثیر تہ آسان۔

سوئتہ کال:

یہ چھ ڈتھر، بیسا کھ تہ زیٹھ ربتن ہند۔ یٹھ موسمس منز چھ ہوا اعتدالس منز روزان۔ لطیف، تڑن،
فرحت و اتناون وول، پھولہ ناون وول تہ جل اثر کرؤن۔ امہ ستر چھ بدن پوٹھان، رتھ صاف گڑھان تہ
پدنگو انگ خاص پاتھر دل تہ دماغ طاقس منز یوان۔ یٹھ وقتس منز چھ سبٹھاہ رو دپینہ ستر بالن تہ مادان
ژوپاسے سادر وارڈزمن تہ سبزار کھسان۔ گامن تہ طرفائن اندر جلیہ جلیہ گلبن پھلے لگان تہ گل تہ گلزار چھ
پھولان۔ شوقہ واکر چھ پھلیہ گلبن گتھ کران۔ امپر اسرتن یا غریب، زنانہ اسرتن یا مرد، پرہتھ کانہہ چھ
چکرس گڑھنگ سنز کران۔ کھن چین چھ تھان ستر۔ یارن تہ آشناون ستر چھ گڑھان گراہ پھلے چھاوہ، گراہ
تل کھنہ تہ گراہ ہند وند تہ خربز کھنہ ڈل گن۔ تیل بل نالس، شالمار، نشاط تہ نسیم باغس منز چھ چھاوان
بادامن، گولابن، یوسمن پوشن، پپوشن تہ سفیدز اڑ ہند بن گلن ہنز پھلے۔ شوقہ واکر چھ ہوہر یورتہ یور ہوہر
کران۔ تہ گلبن تل ڈلہ گنی دوان۔



رہ تہ کول:

یہ موسم چھ ہار، شراؤن تہ باد ررتن ہند آسان۔ یتھ وقتس منز چھ نیمہ علاقگ ہوا اعتدال کہ حد ڈلتھ ہناہ وشنیرس کن گڑھان۔ واریہن لوکن چھے لگان مزاز چہ گرمیہ پیہے گر بکھ ہش۔ اڈہن چھ کران اچھن تکلف۔ پشنس باگر چھ تاپہ کہ تہور کئی طبیعتس فرحت واتاؤنگ حاجتھ پوان۔ عاشہ متری چھ طرفائن کن ہواچینہ نیران۔ ہارنس رتس چھ گوڈ گوڈ دوہہ واتان ژودہن گائٹن تہ سارن تڑوہن منن تانی۔ بیلہ وہرا ژہند رۇدچھ پوان، گاہ بگاہ چھے لگرایہ تہ و زملمہ گڑھان۔ باضے چھ پوان ڈوٹھ تہ۔ تاپک زور چھ ہوان پھٹن۔

ہر د:

یہ چھ اشد، کارتک تہ موئجہ ہوررتن ہند۔ اتھ وقتس منز چھ گڑھان ہو ہگ تروشر خوشکی کن۔ بد نکو نکو زپ بیلہ نہ روزنہ کنی چھ جس کمزور گڑھان۔ خوشکی چھے پاد گڑھان۔ لوکھ چھ لگان ونڈ سامانہ یعنی زین، ژنہ، ہوکھ سٹین، بیتر جمع کرنس کن۔ یہ سامانہ چھ تھوان شبن ررتن سوئب سومبر تھ۔ موسمہ کس اخرس پٹھ بیلہ ترنیا رکما لس واتان چھ، گلبن چھ پن ہران۔ فصاتہ بال چھ گردنزلنہ پوان۔ افتابہ چھ ہوان سوٹن، بالن پٹھ چھ ہوان شبن پیون۔ لوکھ چھ گرم پلو مٹالے پشمینہ، پوٹ، پوستینہ تہ پیر کر پوشاک لاگان۔ تر ہند مقابلہ کرنہ خاطر چھ لوکھ وہہ وئی نار کا نگر بپہ منز رٹان۔ کانگر جوشہ ستی چھ کھسان یڈ، رنگن تہ مندن کرہنی نار تری، بستہ تہ پاکہ پھپھر۔ واریا ہ پلو پوشاک لا گتھ تہ چھنہ یہ کانگر تھھ تھان۔

ونڈ:

یہ چھ آسان پوہ، اگھ تہ پھاگن رہن ہنڈ، ہو ہس منز چھ گڑھان تہ خوشکی ہنز غلبہ گی۔ تنہ ہنڈی
 نکر نکر زد چھ بند گڑھان۔ حبس زن چھ راوان۔ لوکھ چھ حمانن بیتہ گرم جانن منز دار دروازہ بند کر تھہ بیہان۔
 پوہ تہ ماگنس رہنس منز چھ پوٹس پتھ شین پوان۔ گاہے چھ شہرس منز قرہب ز گز شین سامن تہ امہ ہر یمانہ
 چھ خال خال آسان۔ ڈلن تہ کولن ہنڈ آب چھ لگتھ گڑھان۔ عجیب عجیب شکلن ہنڈ تلہ کتر چھ لگان۔ پشہ
 چین ڈنڈ رن تل چھے گاز رشکلہ ششتر گائٹن ہنز ز پٹھ رکھ گڑھان الائنز۔ اڈن ونڈن منز چھ گاہے زمینی بہہ
 نہ کس فضہ ہس منز ساری ہے و ہراونہ یوان تہ ہو ہس منز چھ دم باسان۔ اتھ زہر بڑی تیس موسمس چھ کٹھ
 کوش ونان۔ اتھ وقتس منز چھ تھہ بن بالن پٹھ افتاب نون آسان۔ شین تہ رو دیون چھ بند گڑھان۔ ہوا
 چھ بومہ لد ہیو باسان۔ یہ موسم چھ روزان گراہ ڈائین دوہن، گراہ ڈائین ہفتن تہ بعضے ڈائین رہن۔ گلین چھے
 تہ ستر رطوبت یوان چہرہ۔ امہ ستر چھ کور ہو کھان۔ لوکھ چھ یوان تنگ۔ ٹھول تام چھ گڑھان لگتھ۔ وانی
 چھ کھنہ تیل کاغذن منز و لٹھ کنان۔ و تھ چھے گنہ ساتہ لگتھ گڑھان تہ لوکھ چھ امہ پٹھ تران۔ اتھ وقتس
 منز چھ و لہر ہمیشہ لگان تہ لگھ چھ نکھن پٹھ یو ڈ بور بیتھ اتھ اور پور تران۔ گاہے چھ یہ دون تر بن رہن لگو
 تھے روزان۔ دپان 1177 ہجری یس منز اوس بڈ سخ ونڈ تہ و تھ تہ و لہر دونہ وے اسی لگو متری۔ یون گامن
 ہنڈ سوڑے پر گنہ، بیتھ سائرالمواضع پاپن ونان چھ، تہ یس و لہر سرس جنوہ طرفہ کس بٹھس گن علاقہ چھ، تہ
 کھویہ ہامیک پر گنہ شمالہ طرفہ۔ امہ وقتہ اسی یون گامن ہنڈ سار پر گنکو لوکھ و لہر سر کہ تلہ کتر پٹھ کھویہ
 ہامس منز یوان تہ ہوکھ گاسہ نکھن لد تھ واپس گڑھان۔ و تہ اوس واریاہ گاسہ پیومت۔ بیسا کھنس رہنس
 منز اسی بونہ و تھر جانا وار پنجس یاتی گمتر تہ دانہ بیول تہ اوس کھنن منز اکھ گرہ تھہ یومت۔ امہ و ز آہیہ ژوداہ



گر دی ولرسر کہ تله کتر پٹھی پکتھ وتہ پیومت گاسہ کھنہ موکھ کھوہ ہامس منز۔ ترون ہوا اوس ژپڑی ہوان۔
 اقباب اوس ژورؤ زتھ تہ وتھ اُس لُچو۔ اکھتے لُج وتھ 1067ھ، 1177ھ، 1195ھ، 1231ھ،
 1248ھ تہ 1296ھ وریسن منز تہ۔ لکو تلو سخ تکلف۔ اڈبن وندن منز چھ ہوا اعتدال س پٹھ روزان تہ
 شپن تہ کپے ہوان۔ تھن موقن پٹھ چھ آب کم گروہنہ کن فصلس نقصان واتنگ اندیشہ روزان۔

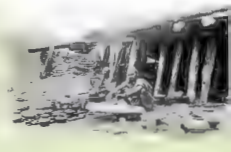
(پیر غلام حسن شاہ کھویہامی)

زان:

پیر غلام حسن شاہ کھویہامی (گامربنڈ پور، 1898ء-1833ء) چھ اکھاہم مورخ۔ تموچھ کشیر
 ہند توارخ فارسی زبانی منز لیو کھمت۔ یہ چھ ژورن جلدن منز شائع سپد مت۔ کاشر زبانی منز چھ امہ توارخنگ
 ترجمہ مرحوم پروفیسر شمس الدین احمدن کور مت۔ کشیر ہند بن موسمن متعلق یہ موخصر مضمون چھ امی توارخ
 کہ گوڈ تیکہ چلد منز تیکہ آمت، یس حسن شاہن از بز ونہہ سواد ہتھ وری لیو کھمت چھ۔ تہہ کر تمام علمو ترقی۔
 موسمن منز آہ تبدیلیہ تیکنا ز انسانو کور قدرتی ماحولس گیند گیند۔ اولو دگی تہ کثافت ہر یایہ۔ سانی عادت
 بدلایے۔ یہ موخصر مضمون چھ کشیر ہندس تمہ زمانہ کس موسمس متعلق کم کاسہ زان دوان، یس حسن شاہن
 وچھمت تہ چھوومت اوس۔ یہ مضمون ہیکہ از تاچن موسمی تبدیلین ہند انداز کرنا و تھ مثلن تیلہ اوس واریاہ
 شپن ہوان، کھ کوش لگان، سونٹھ زیاد خوشگوار آسان بیتر، یہ نہ از آسانے چھ۔

لفظ تہ معنی:

اعتدال: نہ زیاد تہ نہ کم۔ درمیانی
 لطیف: صاف، پاکیزہ۔ نرم تہ خوش بون



موسم قدرتی ماحولن ہند ویلہ، بچھ منز سردی، گرمی، آب و ہوا
بیتر شامیل آسان چھ۔

ڈوگنڈ پان دا رتھ ڈین، لہ بھر نی ونی۔

ہو کھہ سنین سبزیہ بیم رہتہ کانس منز ہو کھنا ونہ پوان چھتہ وندس منز
رناں چھ۔

پوستینہ چیرک مسلہ، پوستین
وہتھ کشیر ہند ساروے کھوتہ یو ڈو رکیا و، اتھ چھ جہلم تہ
ونان۔

وولر کشیر ہند ساروے کھوتہ یو ڈو سر۔
رطوبت سرینہ، نمی

سوال:

- 1- حسن شہنہ وقتہ کتھہ پاٹھی تہ کتھ کتھ جلیہ اُسی لاکھ سوٹھ چھاوان؟
 - 2- لاکھ کینا ز اُسی شین رتن ہند باہتھ وند سامانہ سومبر تھ تھاوان؟
 - 3- کھ کوش کیا گوو؟ اتھ و قنس منز کیا اوس سپدان؟
 - 4- حسن شہن مضمون پرتھ کینا کینا فرق چھے باسان توہہ اُزی کس تہ پرانہ زمانہ کس موسم منز؟
 - 5- ہر دس متعلق کینا چھ حسن شہن لیکھمت؟
 - 6- صحی جواب ڈا رو۔
- ا۔ وہتھ اُس لچھو:



1- 1278ھ منز 2- 1177ھ منز 3- 1066ھ منز

ب۔ ”منز“، لفظس چھ معنی:

1- شہل 2- توت 3- ہنڈر

ج۔ ”رہتہ کول“ گؤو:

1- سردی ہنڈ موسم 2- وہر اژ ہنڈ وق 3- گرمی ہنڈ موسم

7- سلطان شمس الدین شہمیرن کور 1325ء پٹھہ کاشر سنہ شروع۔ امی وری یہ اوس سلطان صدر الدین رتین کشیر ہنڈ بادشاہ بنیومت۔ از 2009ء منز چھ کاشر سنہ 684 ک۔ امہ سنہ کلین رتین ہنڈ ناوچہ یم:

بڈر	شراؤن	ہار	زیٹھ	بیساکھ	ژتھر
پھانگن	ماگھ	پوہ	مونجہ ہور	کارتک	اُشد

جواب لیکھو

1- ونڈ کتھ کتھ کاشرس رتینس منز چھ آسان؟

2- رہتہ کول کتھ کتھ کاشرس رتینس منز چھ آسان؟

3- سوٹھ کتھ کتھ کاشرس رتینس منز چھ آسان؟

4- ہر دکتھ کتھ کاشرس رتینس منز چھ آسان؟

8- یمن عنوان متعلق لیکھو مضمون

سوٹھ، ونڈ، کانگر

گرامر:

ییلہ لفظ گرامری اصولو مطابق ترتیب چھ دنہ یوان، اچھ جملہ بنان، مثلن:

لفظ 1- لؤكھ، ساری، دوان، چھ

2- بنہ، کتاب، کتہ، یہ

3- شپن، گولمت، سلی، اوس

جملہ: 1- ساری لؤكھ چھ دوان۔

2- یہ کتاب کتہ بنہ۔

3- شپن اوس سلی گولمت۔

پرہتھ گنہ جملس چھ عام پٹھی زہصہ آسان۔ ا کس حصس منز چھ کراؤل (فاعل) آسان تہ پیس

منز کروومت (PREDICATE)۔ جملہ کس یٹھ حصس منز کروومت (PREDICATE) آسان

چھ تھ منز چھ کراؤت (VERB) تہ ضرؤ آسان، مثلن

شمار	جملہ	کراؤل	کروومت	کراؤت
1-	سُنیتا چھ پلو چھلان	سُنیتا	چھ پلو چھلان	چھلان
2-	شُرر چھ سزان کران	شُرر	چھ سزان کران	کران
3-	چھان چھ لکیر گران	چھان	چھ لکیر گران	گران
4-	مون چھ پے رنان	مون	چھ پے رنان	رنان

☆ دینہ آمتو جملو منز کڈ و پرہتھ جملک کراؤل، کروومت تہ کراؤت بیون بیون:

کور چھ سبق پران، شپن چھ گلان، ساری لؤكھ چھ دوان

گلبن چھ پن ہران، دو ب چھ پلو چھلان



شالہ مارتہ نشاط باغ

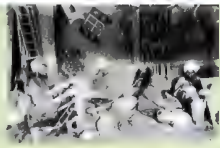
(1)

شالہ مارتہ

شالہ مارتہ سری نگر پٹھہ نوپیل شمال مشرقی سکن زبرون بالہ کھونہ تل ڈل دہس اندر پہن۔ امہ کس شمالی مشرقی تیل بل پتہ برز ہوم۔ مشرقی کنوچھس ہارون، یس اتہ پٹھہ صرف ڈوڈمیل دورچھ۔ اتہ جلیہ یس مشہور باغ چھ، تیج بنیاد چھ جہانگیر 1619 عیسوی مشرترا وہو۔ اتہ باغس اوس تکر ”فرح بخش“ ناوتھوومت۔ کاہوری پتہ وڑشاہ جہان نس دورس مشر مغل گورنر ظفر خان اتہ پیہ ہن وسعت۔ یس نوو حصہ تکر اتہ ستر رلووتھ تھوون ”فیض بخش“ ناو۔

باغک ہیر نیم طبقہ اوس مغل دورس مشر شاہی خاندانہ کہ ذاتی استعمالہ باپتھ مخصوص تھاونہ آمت۔ اتہ آسہ حرمہ بیتز روزان۔ باغس چھ عظیم خان تہ مرمتھ کرہو۔ وزیر پنوا ہن چھ زمن لال تہ جو اہر تعمیر و مشر کو رتھ کڈی تہ پانس ستر نمتر۔

مہاراجہ رنبیر سنگھنے وڑچھ مسٹر نکولسن سٹرن نگرانی مشر باغ صورت بحال کرنس کن تہ توجہ دینہ آمت۔ عوامی حکومت قائم سپدنہ پتہ آے ”شالہ مارتہ“ شوپہ دار بناونہ باپتھ واریاہ قدم تگنہ۔ چنانچہ سالہ



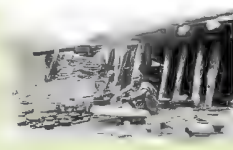
متبن ہند باجتھ آواتھ باغس منز ”گاش تہ آواز“ ہند اکھ خاص پروگرام واریا ہس کالس چلاونہ۔ پیتن چھ
 یہ وٹن ضروری زلا ہوڑک شالہ مارباغ بنیو و 1634 عسوی یس منز شاہجہانہ وقتہ۔ سبٹھاہ ممکن چھ زاتھ
 آسہ یہ ناوکشیر ہندس شالہ مارباغس پٹھ تھاونہ آمت۔

”شالہ مار“ باغ چھ ڈون برابر طبقن منز باگر تھ۔ انڈر انڈر چھس کنبن تہ سیر بن ہند داہ فٹ تھو د
 دیوار۔ باغک زکھر چھ 690 گز تہ نیاسہ طرفہ چھس زہتھ تہ شیر طرفہ 670 گز کھر۔ باغہ منز چھ کول
 وسان یوسہ ہارون نالہ منز پرتھ تالہ کنی باغس منز اژان چھ تہ دامنہ کنی چھ ڈلس منز وسان۔

یو دوی باغس منز پاں ژاڈر گنڈک حکم جہانگیران پانہ اوس ڈیت مت مگر باغہ منز کولہ وسعت
 دینچ تہ نواری لایچ، حوض تہ تلا ویتیر بناونچ کام چھ شاہجہان ہند حکمہ صوبہ دار ظفر خان احسن انڈ و اتناومہ۔
 باغس منز بیمہ بالادریچھے تمہ تہ چھ شاہجہان ہندی وقتہ تعمیر سپدیمہ۔ ژوڑی مس طبقس منز باگ چھ کولہ
 منز کزیہنہ سنگ مرمہج بالادریچھے منز بادشاہ رہتہ کالس روزان اوس۔ یہ بالادریچھے تڑے فٹ تھرتہ 65 فٹ
 چوڑس پنجہ پٹھ تعمیر سپدے مہ۔ امیک ہش چھ 20 فٹ تھو دوسہ ونہ آہ۔ یتھ نقش نگار کر تھ کزیہنہ سنگ مہ
 مرکراٹھ دارشے تھمب پڑتھ انڈ ڈکھس چھ۔

بالادری انڈری اوس حوض چھ سہ چھ 53 فٹ چوڑس تہ ساڑ تڑے فٹ سون۔ بالادری ستر کولہ اپار
 پوچھ رہا پشی گم تعمیر کرنے آمت۔ باقے تڑبن طبقن تہ چھ ڈنڈس پٹھ لوکچہ لوکچہ بالادری پھو پھو فوارن ہند
 نظار وچھنہ چھ یوان۔ لوکچن لوکچن بالادری تہ چھ کولہ اپار پوچھ تعمیر کرنے آمت تہ یمن چھ اکھ مہراب
 پانہ وانی واثان۔ ساریوئے نومیہ بالادریچھ کزیہنہ سنگ مرمہج ژوداہ راٹھ دار کولن تھمب۔

بر پرتھ لکھان زبالادری لایچہ آمت تھمب تہ دروازہ چھ گمہ تام پڑانہ تعمیر کر حصہ آمت۔ تہ بیم
 چھ سبٹھاہ مولی۔ خاص کر تھ چھ بالادری ہندی ژوردروازہ حد کھوتہ زیاد قیمتی آمت۔ تھمب چھ ونہ بالادری بن



لا گتھ، اما پوز درواز چھنہ وونی اتہ نظر گوہان۔ بر نیر ہند وقتہ چھ کولہ ہیر پٹھہ یون تام تہ حوض اسی متری تہ
 ازی کو پٹھہ چھس دوشوہنی دندہن پاترا لا گتھ آسمہ۔ شالہ مار پٹھہ یوسہ کول ڈلس گن گوہان چھے متھ چھ
 بٹھن سبزارتہ امہ ہر میانہ چھس دوشوہے پاسو پھر بس اسی متری۔

سرفرائس ینگ ہسبند ہند گتھ چھ شالہ مار باغ بز وٹہہ کالہ ازی کہ کھوتہ یو ڈاوسمت۔ انج ثینہ
 ون چھے تمہ کنہ کنہ متری لگان یس ڈلہ پٹھہ شالہ مار تام کولہ بٹھس متری متری نظر چھ گوہان۔

شالہ مار باغ نقشہ چھ مغل طرز ستری واٹھ کھوان۔ ”شالہ مار“ باغ تہ چھ تمہن سارنہ باغن متری
 واٹھ کھوان یم موغلو آگرہ پٹھہ کشیر تام بناؤ متری چھ۔ کلشہ چالہ بالادری ہند پش تہ چھ مغل طرز تعمیر چ
 باوتھ کران۔

بالادری ہند ہن تھمین نقشہ نگار آسنہ علاؤ چھ بر نیر لکھان زہیری مہ بالادری ہند اندرم حصہ اوس رنگ
 روغن کر تھ تہ دیوارن پٹھہ اسیس خطاطی ہندی بہترین نمونہ۔

(کاشرانسائیکلو پیڈیا، جلد: ۱، موتی لال ساتی)

بشکریہ جموں و کشمیر اکیڈمی آف آرٹ، کلچر اینڈ لنگویجز

(2)

نشاط باغ

زَبْرَوْنَ بِاللَّنِّ هِنْدِسَ دَامِنَسَ تَلِّ دُلِّ دَهَسَ پُٹھ نِشَاطِ بَاغِ چُھ نَوْرَ جِهَانِ ہِنْدِی بَاے آصَفِ خَانِ

1634ء منز بنوومت -

شاہ جہانن بیلہ باغ وچھ تَس پِیو وَا تھ پُٹھ ٹور تہ اچ تہنہ ون دِژن پھِر پھِر آصَفِ خَانَسِ مگر تگر
لوگ گوش۔ ا تھ پُٹھ کھوت بادشاہس شرارتھ تہ کر نوون ہارونے سہ آب بند بیہ ستر باغس رونق اُس۔
آب بند گھنہ کز گو وَا صَفِ خَانِ سَخِ پَرِیشَانِ۔ دِپَانِ ا کہ دوہہ گپہ تَس ا تھ پَرِیشَانِی مَنز زولہ۔ تگر
سند اکھ وفادار ملزم گووتہ پھرُن کولہ آب بیہ ستر فموار گندہ تہ پاں ژادر رُو وگر نہ لچہ۔ آصَفِ خَانِ
بیلہ ہشیار گو وگر کور ا تھ معاملس متعلق تحقیق تہ ملّا زِی مَن و وُئَس زِی زورنہ چون دوکھ تہ توے پھرُم کولہ
آب۔ آصَفِ خَانِ ژہن نو کر کڈتھ مگر در یافت کرنس پُٹھ بیلہ بادشاہس بز وٹھہ کنہ نو کرن اقبال جرم کور،
بادشاہ گو وٹسنز وفاداری پُٹھ خوش تہ یوکھن آصَفِ خَانِ فرمان زِسہ ہیکہ نہر ہند آب استعمال کرتھ مگر شرط
چھ ز ا تھ گھنہ کائہہ ددار واٹن۔

گوڈ کالس منز چھ نشاط باغ بالہ دامنہ پُٹھ دُل دہس تام کاڈ او سمت کڈتھ۔ ا تھ اسی بہن برجن
پُٹھ باہ طبقہ۔ بانگ پاتھل طبقہ چھ وونی سڑ کہ تل اُمت۔

نشاط بانگ ز پھر چھ 1755 فطیہ، تہ کھجر 1107 فطیہ۔ باغس اُندی اُندی دیوارس چھ ہتھی پاسہ



13 فٹ تھزر۔ مؤجودِ باغس چھ داہ طبقہ بیومنز چھ ترے طبقہ اکھ ا کس نش شراہ پٹھہ ارداہ فٹہ تام تھدی۔ سارے باغس چھ ہیر یون تام درمیانس منز تلاو بتھہ بیومنز تڑ واہ فٹ کج تہ اٹھ آنچہ سز نہر چھے پکان۔ سارے نہر چھ پشچہ کنہ ہندک سام گنڈتھہ۔ نہر چھ فموارتگہ لا گتھہ۔ نشاط بانہ چو پاں ژا درومنز چھے کینہہ باہ پٹھہ ارداہ فٹہ تام تھز۔ پاں ژا درن پٹھہ چھے بیہنہ باوتھہ پٹھہ پشچہ کنہ لا گتھہ۔

باغس منز آسہ ز بالادری۔ اکھ ا س گوڈنکس طبقس منز تہ دویم پٹھہ مس طبقس منز۔ مگر بانہ کہ اصلی ترتیبہ مؤجوب ا س بالادری ترتیبس طبقس منز۔ نر مہ پتچ بالادری چھے ووزی تکلنہ آمو۔ گوڈنچ بالادری ا س لکر ہنز تہ اتھ اسی ز پور۔ اتھ اوس بتھ 59 فٹ تہ شیر 48 فٹ۔ بالادری ا س جوشہ کاری کری کر تھ ز دل اوس خوش گروہان۔ اتھ اوس منز باگ 16 فٹہ چورس تلاو بتھہ فموار ووتھان اسی۔ بالادری ہندس دو تیبس پورس اوس کھسہ ونہ تہ وسہ ونہ آفتابہ وز تہ کھو و طرفہ اوس 25 فٹ زیوٹھہ تہ ساڑ شراہ فٹ کھول روق۔ روقس تہ ا س ہنجر کاری کرتھ۔ بالادری اوس دچھنہ طرفہ تہ امی چالہ لوگٹ روق۔ دو تیبس طبقس اوس منزس 27 فٹ چورس وژہر بیہمہ منز گوڈنکس پورس منز تلاوک نظارہ دز پٹھہ اوس یوان۔ بالادری بز وٹھہ کنہ طبقس پٹھہ اوس فموار لا گتھہ تلاو۔

دویم بالادری چھے سارے ہیور طبقس منز تہ امہ پٹھہ چھ بانگ کلہم نظارہ دز پٹھہ یوان۔ یہ بالادری چھے اکھ پور کولہ اپاری پور تھہ پلو چھ بناوتھہ۔ بالادری یون طبقس منز تہ چھ 3 فٹ سون، 23 فٹ زیوٹھہ تہ 107 فٹ کھول تلاو بتھہ منز 25 فموار چھ۔

باغس منز چھے شہجار باوتھہ قد اوار بونہ۔ پڈر و تن ستر ستر چھ سر وگلو تہ پوشہ چن۔ باغس پتہ بال تہ بچھہ دل چھ سبٹھاہ رت منظر پیش کران۔ نشاطک صبح چھ وچھن لایق تہ چھاؤن لایق بیلہ ڈلگ لہرن گنڈن تہ جانا وارن ہند گبون ذیہنس سوکھ چھ عطا کران۔ بز ونہہ کالہ اوس باغس منز ژانگیو ستر زول یوان



کرنہ مگر مہاراجہ ہری سنگھ نے وقتہ پٹھہ آو باغس منز بجلی ستر زول کرنگ انتظام کرنہ۔

تیمہ ساتھ باغ بناونہ آمت چھ تمہ وقتہ چھے اتھ منز ڈکہ پاسہ اژنس وتھ اسپہ اما پوزوونی چھ باغکوز
طبقہ نہوتھ وتھ کڈنہ علاؤڈل دہس ستر کیشہہ جاے موج آہوتھاونہ پیننن و اشاکھ پٹھہ دکاندار بیتروان چھ
سجاوان۔

افغان دورس منز کر عظیم خان (1814ء) باغس مرمتھ۔ تس پتہ دول یہ فرض ڈوگر گورنر پنوہن
(1857ء) نگہہ۔ تم اس اکھتے باغس منز بناکھ بالاڈرتہ تعمیر کرہ مگر وونی کبن چھنہ تمہ بالاڈر ہند نیب
نشانہ تہ نظر گروہان۔ مگر سستی ووت سکھ دورس منز باغس یہ ددار زبالا ڈرو منز آے لال تہ جو اہر کور تھ
نہ۔ باغس آہ 1978-80ء درمیان شیخ محمد عبداللہ سندس وزارتس منز نو ستر مرمتھ کرنہ۔

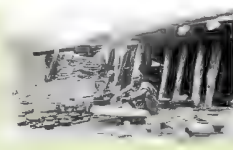
(کاشتر انسائیکلو پیڈیا، جلد: ۱، موتی لال ساتی)

بشکریہ جموں و کشمیر اکیڈمی آف آرٹ، کلچر اینڈ لنگویج

زان:

کشیپر چھے قدرتی حُسنہ ستر مالالال۔ امکو پرانی کیونوی خوبصورت باغ چھ مشہور۔ مغل بادشاہ اسر
کشیپر ہند حُسنکو عاشق۔ تموچھ پیتہ واریاہ باغ تعمیر کرنا و ستر۔ مثالے شالہ مار باغ تہ نشاط باغ۔ یم تہ تھم
باغ چھ کشیپر ہنز شوب۔ یم چھ سانی وراثت۔ اسہ پز یہ شوب تہ شان ڈنچہ تھاونہ باچتھ یمن باغن قدرتہ
کرنی تہ رچھتہ۔ باغن منز ژھوٹھ، ژھیٹھ تہ پوتھین لفافہ دا رتھ دنہ ستر، آہ جو یہ اولوڈ کرنہ ستر تہ پوش
ژینہ ستر چھ یمن ددار و اتان۔ باغ چھاونہ و زقاعدن قونون پٹھہ عمل نہ کرنی چھے بد اخلاقی۔ یہ چھ جرم تہ۔
قدرتی ماحول ڈنچہ تھاون چھ ضروری۔

موتی لال ساتی (مہنور ژوڈر 1999ء-1936ء) چھ شاعر، محقق، نقاد، ترجمہ کار تہ ترتیب کار۔



مدرکِ خاب (چھاپ 1966ء)، من سر (1979ء) تہ نیرِ نغمہ (1997ء) چھے اہنز شعر سو مبر نہ،
 ”من سر“ با پتھ چھ یمن ساہتیہ اکاڈمی ایوارڈ تہ میوٹ۔ واریہو اعزاز و علاؤ چھکھ پدم شری ایوارڈ تہ دینہ
 آمت۔ اُٹکہ ون تہ آگریب چھ تہندن تحقیقی مقالن ہندک مجموعہ۔ تمو چھے واریاہ کتابہ ترتیب دژہو یمن
 منز گلیات شیخ العالم، گلیات صدمیر تہ گلیات پرمانند شامل چھے۔ کاشتر انسائیکلو پیڈیا ہکو کینژہ و جلد و با پتھ لیکھی
 یو واریاہ نوشتہ۔ امہ کہ گوڈ نکہ جلد منز چھ ”شالہ مارتہ نشاط باغ“ عنوانس تحت مضمون تثنہ آمت۔

لفظ تہ معنی:

ہری سنگھ
 ڈوگر راز، تیکی 1925ء پٹھہ 1947ء تام کشیر پٹھہ حکومت
 گر۔

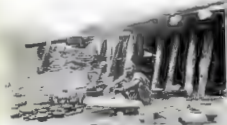
جہانگیر
 مغل بادشاہ اکبر سندنچو، امی گر 1569ء پٹھہ 1627ء تام
 ہندوستانس پٹھہ حکومت۔

شاہ جہاں
 جہانگیر نچو، امی گر 1627ء پٹھہ 1658ء تام
 ہندوستانس پٹھہ حکومت۔

برنیر
 فرانکولیس برنیر جون (1688ء۔ 1620ء) آو مغل بادشاہ
 اورنگ زیبس ستر کشیر 1664ء منز۔ سہ اوس فرانسس منز
 زامت۔ اورنگ زیب سندنچو دربارس منز اوس شاہی معالج۔

سرفرانسس ینگ ہسبنڈ
 کشیر با پتھ اکھ انگریز ریڈ ڈنٹ، یس 1887ء منز یور
 سوزنہ آمت اوس

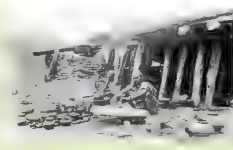
نکولسن
 اکھ ماہر انگریز



بادشاہ باہیہ، رانہ	حرمہ
زینٹھہ ائد، دامنہ طرفہ	نیاسہ
لر ہند ڈچھن یا کھوؤر پاس۔ شیرگو و تال، کلہ یاتینتول۔	شیر
ژوپارک پرے برگر تھ اوک پورہ وادار ڈپہ ڈالانہ۔	بالادار
سو تھر یا کج یوسہ ڈکھن پٹھ پھبان چھے۔ روڈ راٹھ بیتز۔ لب	راٹھ
مشن سیر راٹھ گنڈنی۔	
خوش نویسی ہندفن	خطاطی
کھول تہ زیوٹھ گٹھ یا ڈالانہ	روق
مکانس اندر سو جاے پیتہ پٹھہ کمرس منز اژان چھ۔ ووٹ	وز
ویشا کھی، بیسا کھی	وایشا کھی
برنگ	کلش

سوال:

- 1- شالہ ماہ باغ کھی اوس تعمیر کرنو و مت؟
- 2- شالہ ماہ باغ چین بالاد رہن متعلق لیکھو موخصر نوٹ۔
- 3- نشاط باغ کھی کھتہ کراوس تعمیر کرنو و مت؟
- 4- شاہ جہان کینا ز کور نشاط باغس آب بند؟
- 5- نشاط باغس کھی کھتہ کرچھے مرمت کر مرہ؟
- 6- دوستس لیکھو چھٹھہ منز نشاط باغکے سا لک حال۔



7- یمن محاورن لیکھو معنیہ۔

ٹور پیون، ددار و اتاؤن، کاڈ کڈن، گوش دین

8- لیکھن واکر سنداوتہ سبقک پوت بڑ وئہہ حوالہ دتھ کر وئیمہ پر یگر ایچ وضاحت:

باغس منز چھے شہجار باپتھ قد اوار بونہ۔ پڈر و تن ستر ستر چھ سر وگرتہ پوشہ چمن۔ باغس پتہ بال تہ
بجھہ ڈل چھ سبٹھاہ رت منظر پیش کران۔ نشاطک صبح چھ وچھن لایق تہ چھاؤن لایق بیلہ ڈلک لہرن
گنڈن تہ جانا وارن ہند گون ذیہنس سوکھ چھ عطا کران۔ بڑ وئہہ کالہ اوس باغس منز ژانکو ستر زول یوان
کرنہ۔

9- مضمون:

1- شالہ مارباغ 2- پوشہ باغن ہندری فاید

10- گرامر:

یتھ جملس منز اکے کراول تہ اکے کراوت آسہ تھ چھ ونان ساد جملہ،

منے کھیو وحو، بادشاہ گو و خوش

یتھ جملس اکہ کھوتہ زیاد کراول تہ کراوتی آسن، بیہ آسہ ز جملہ رلا و تھ کئے جملہ بناونہ آمت، تھ

چھ مرکب جملہ ونان۔

مشن: 1- بادشاہ گو و خوش تہ لیوکھن آصف خانس خط

2- ٹاٹھی صاب اوس راتھ آمت تہ یونس صاب آوونی۔

3- نشاط باغ تہ اوس مغلو بنوومت تہ شالہ مارباغ تہ۔

11- دینہ آمتیو جملو منز کڈ و ساد جملہ تہ مرکب جملہ بیون بیون۔



- 1- سوئتہ ہواستری چھ بدن پوٹھان تہ رتھ چھ صاف گرہان۔
- 2- ژوٹھی چھ مدری۔
- 3- ژوٹھی چھ مدری مگر بمہ ژوٹھی چھ ژوکی۔
- 4- گوڈنچ بالادڑ اس لکر ہنزتہ اتھ اسی زپور۔
- 5- سہ ووت ژیری سکول۔
- 6- ژزن آکھنہ سون اڈے چھاملالہ۔
- 12- بیم ناوتی گری واکھ جملن منز استعمال۔ تھ واضح سپد زیم چھا واحد کنہ جمع۔
اتھ، پلو، نوں، باغ، قلم، بازر، موڑ، گام
مثال: تھ شہر س منز چھ واریاہ بازار (بازر۔ جمع صورت)
تھندس قصبس منز چھنہ کانہہ بوڈ بازار (بازر۔ واحد صورت)
- 13- پرنسپل صابس لیکھو درخواست۔ تھ منز سائس گرہنہ باہتھ اجازت منگنہ پیہ۔

شکر بیماری

سانہ باپتھ چھے توانائی (ENERGY) سبٹھاہ ضروری۔ امہ وراے ہیکہ نہ انسان صحت مند روڑتھ۔ ییلہ نہ انسان اوزدور آسہ زندگی لگہ داوس۔ انسانہ سٹڈ جسم چھ توانائی مد ریر (SUGAR) پٹھہ حاصل کران۔ مد ریر چھ طاقت دینہ والہ کھینہ چینہ ستر میلان۔ اتھ کھینس چننس منز چھ تھو واریاہ چیز شامل: ژوٹ، بتہ، ماز، الو، کیک، جام، چاکلیٹ، مپو، دود، ژامن تہ سینڈ سیوڈ کھنڈ بیتر۔ اسی اُس غذا کھوان چھ سہ چھ اُند رمن منز ہضم گوہان۔ کاربو ہائیڈریٹ چھ گوہان مد ریرس منز تبدیل۔ پوٹس چھ یہ نوٹس منز وایتھ جسمس توانائی و اتاوان۔ ا کس اریس ڈریس انسانہ سٹڈس نوٹس منز چھ مد ریرک مقدار شتھو پٹھہ ا کس ہنس تہ و ہن درجن تام آسان۔

انسانہ سٹڈس میناوس تہ اُندرم گلس پتر کنز چھ اکھ اہم انگ، یٹھ لبلہ (PANCREAS) ونان چھ۔ یوہے انگ چھ انسولین (INSULIN) بناوان۔ انسولین چھ اکھ رس، اُس صحتہ باپتھ واریاہ اہم چھ۔ جسمس منز ہرگاہ انسولینک مقدار کم گوہہ مد ریرک مقدار چھ ہران۔ مد ریرک یہ ہریمانہ مقدار چھ جسمہ کین واریہن انگن نقصان و اتاوان۔ مد ریرک مقدار ییلہ حد کھوتہ زیادہ ہران چھ، تیلہ چھ یہ بوگوچن ہنڈ ڈریجہ پیشابس ستر نبر نیران۔ یہ عمل چلہ وڈی روزنہ ستر چھے بوگوچہ خراب گوہان۔ مد ریر چھ کرہنہ مازس منز سامان۔ اتھ منز سمیومت مد ریر ہرگہ استعمال گوہہ نہ، اتھ چھ



چرب (FAT) بنان، تھہ پٹھہ چھ کرہنہ ماز (LIVER) تہ خراب گڑھان۔

مولہ گتھ چھے یہ ز انسانہ سٹس جسمس منز چھے ہتھے اکھ کیمیائی عمل سپدان روزان، امہ ستر چھے تو انائی تہ میلان تہ جسم چھ ڈنچہ تہ روزان۔ امی ستر چھ بدن پر ہنتھان، پوٹھان تہ کام کار کٹس لایق بنان۔ اتھ قدرتی عملہ چھ ونان میٹابولزم (METABOLISM)۔ اتھ منز بیلہ کاٹھہ گڑ بڑ گڑھہ یا کاٹھہ خلل پیہ، صحت چھنہ ڈنچہ روزان۔

خونس منز مدیرک مقدر حد کھوتہ زیادہ گڑھنس چھ ذیابیطس (DIABETES) ونان۔ کاشری پٹھہ چھس ونان شگر بہاری۔ دنیاہس منز چھے یہ بہاری دوہہ کھوتہ دوہہ پھالان۔ وڈی کن چھ الہ پلہ ڈوڈ کرور لگھ اتھ بہار منز مبتلا۔ ترقی پراون والین ملکن منز چھے یہ بہاری 35 پٹھہ 64 وری وائسہ ہند بن لوکن منز عام۔ مغربی ملکن منز چھے یہ بہاری شیٹھ وری علاو وائسہ ہند بن لوکن آوراوان۔ دپان ساری سے دنیاہس منز چھ امہ بہار ستر پر تھ وریہ 35 لچھ اوکھ مران۔ امہ داو ستر چھ واریاہ پیچیدگیہ پاد گڑھان۔ اتھ بہار چھ واریاہ قسم:

- 1- قسم 1: (TYPE-1): یہ چھ امہ بہار ہند سہ درجہ ہتھ منز پوہ انسولین بناون بند کران چھ یا انسولینس چھنہ ڈنچہ ہر بان رٹھ۔ بہار ہند یہ قسم چھ ہتھ بہار و منز داہن منز آسان۔
- 2- قسم 2: (TYPE-2): بیلہ پوہ سبٹھہ کم مقدر اس منز انسولین بناوان چھ، دویمہ بچ شگر بہاری چھے پاد گڑھان۔ بہار ہند یہ قسم چھ ہتھ بہار و منز نمتھن منز آسان۔
- 3- گیسٹیشنل (GESSTATIONAL): گوہ کھور آسنس دوران بیلہ زنانن منز خونس اندر مدیرک مقدر ہر، سہ چھ شگر بہار ہند ترمیم قسم مانہ پوان۔



وجوہات:

- 1- جسمک وزن زیاد آسن
- 2- خُونک ہر دباو
- 3- نشہ کرنک عادت
- 4- تنہ رنگہ
- 5- جسمانی محنت نہ کرنک عادت
- 6- غار متوازن غذا
- 7- ہر میمانہ آرام طلبی
- 8- ورزش نہ کرنک عادت
- 9- موروثی
- 10- ذہنی پریشانی

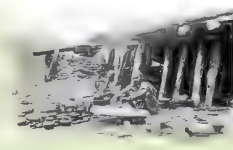
علامہ:

- 1- زیاد تریش لگنو،
- 2- زیاد پوچھہ لگنو
- 3- وکرتہ وکرتہ پیشاب یں
- 4- تھکن محسوس کرن
- 5- کمزوری
- 6- وزن کم گرنہ سن
- 7- کہا لتھ پاؤ گرنہ سن

مُضر اثرات:

ہر گاہ شکر بہار موثر علاج پیہ نہ کرنہ امہ سترہ ہیکن باقی دادر و وقتہ مثالے:

- 1- ناران ہنز بہاری NEROPATHY
- 2- اچھ گاشس منزگی RETINOPATHY
- 3- دلچ بہاری CORONARY ARTERY DISEASE
- 4- بوکوچن ہنز بہاری KIDNEY DISEASE
- 5- کھورس زخم تہ السر DIABETIC FOOT



6- زخم بکنس منزطوالت

تشخیص: 1:

- 1- بہمارس پز کاٹسہ جان ڈاکٹرس نش گڑھتھ خونس تہ پیشابس جانچ کرناؤن۔
 - 2- صحت مند انسانس تہ پز گنہ گنہ ساتہ خونس تہ پیشابس جانچ کرناؤن۔
 - 3- لوکھ ہیکن پانہ تہ خونس منز مدیریک مقدار و چھتھ۔ امہ خاطر چھے اکھ واریاہ لوکٹ مشین،
- یٹھ گلوکومیٹر GLUCOMETER ونان چھ۔ مشین ہیکہ کانہہ تہ انسان بیکس یا چندس منز تھوتھ تہ ضرورتہ وز استعمال کرتھ۔

علاج:

- 1- متوازن تہ صحیح غذا
- 2- سینڈسیو دمڈریرنہ کھیون
- 3- ہتھے ورزش کرنی
- 4- بلڈ پریشرس علاج کرن
- 5- خونس منز مدیریک مقدار ڈنچہ رٹن
- 6- جسمک وزن نہ ہرنہ دین
- 7- لیپڈ LIPID (خونس منز چربی بیتر) کم کرنی
- 8- خونس منز مدیریک مقدار و چھناؤن یا گلوکومیٹر ستہ پانہ و چھن
- 9- جسمس منز یورے انسولین و اتاؤن
- 10- زندگی گذارنکو و طیر بدلاؤنی۔

(ڈاکٹر سید امین تابش)

زان:

پروفیسر ڈاکٹر سید امین تائش (تلہ گام پٹن: 1957ء-) چھ شیر کشمیر میڈیکل انسٹیٹیوٹ، سری نگر کے سپر انٹنڈنٹ تہ تہ ایمر جنسی میڈیسن شعبے کے سربراہ تہ۔ ہندوستان علاوہ چھ یم واریہن ملکن مٹز میڈیکل سائنس کے ناماوار لکھاری مانہ پوان۔ مختلف موضوعن پٹھ یمہ کتابہ یو کچھ مڑ چھے، تمہ چھے میڈیکل کالجن تہ یونیورسٹی سن مٹز نصابی ضرورثتہ پور کران۔ یم چھ واریاہ کالہ پٹھہ کاشر زبانی مٹز تہ مضامین لیکھان۔ ”حسینی کاروانگ سفر“ چھے پہنزا کھ شالیع سپر مڑ کتاب۔

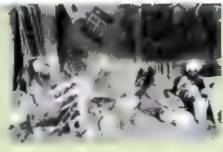
”شگر بہاری“ عنوانس تحت موخصر مضمونس مٹز چھے تائش صائبن امہ بہار ہند بن وجوہاتن، اثراتن تہ احتیاتن متعلق بیادی زان ڈر مڑ۔ اتھ مٹز دنہ آمتن مشورن پٹھ پڑ ہمیشہ عمل کرنی۔ صحت ڈنجر تھاونہ باہتھ چھ احتیاط تہ پرہیز ضروری۔

لفظ تہ معنی:

لفظ	معنی
توانائی	طاقت
طوالت	زچھر
غار متوازن	یتھ نہ توازن آسہ
ڈنجر روزن	قائم روزن، برابر روزن

سوال:

1- کھینہ چینہ ستر کتھہ گنی چھے جسمس توانائی میلان؟



2- جسمس طاقت دینہ والین داہن کھینہ چیزن ہندری نا لیکھو۔

3- شگر بہاری کتھہ کنی چھے پادگرہان؟

4- شگر بہاری ہندری کرہ قسم چھ؟

5- شگر بہاری ہنز ستھ علا مر لیکھو۔

6- جسمیکس کتھ کتھ انگلس چھ شگر بہاری ستر نقصان واتان؟

7- شگر بہاری کاہ رینہ باپتھ کینا کینا پز کرن؟

8- خالی جائین برو دینہ آمتو لفظو منز مناسب لفظ۔

1- چھے اچھن ہنز بہاری۔

2- چھے ژمہ ہنز بہاری۔

3- چھے ائدر من ہنز بہاری۔

4- چھے کرینہ ماہج بہاری۔

5- چھے شو شچ بہاری۔

6- چھے کلج بہاری۔

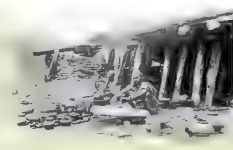
(اتم روز، کاہل، انیو، سرسان، میوند، سلہ)

9- دوستس لیکھو چٹھہ منز صحت مند روزنہ باپتھ کینا چھے ورزش کرنی ضروری۔

10- گرامر:

1- یمن باوتین لیکھو متضاد باوتی:

پتھ، موٹ، زیوٹھ، ہینقل، پوز، لوٹ، توت، بہمار، گاش



2- یمن خاص ناو تین بناؤ و باوٹی :

مثالہ: کشر = کاشر

ورمل = ورملو

گاندر بل = گاندرنگو

راجستان، ترکستان، پنجاب، بہار، مرزا، کمراز، بٹہ وور، پاکستان۔

3- بونہ کنہ درج باو تو منہ ژاؤ و مقدر باوٹی تہ گرتز باوٹی بیون بیون۔

2- تکر چینیہ کئی ترپش

1- بانس منزاوس گئی بہتہ

4- از آہ کرہ تام لڑکے

3- تہ اسی ژورے نفر

6- سہ چھنہ زیاد کتھہ کران

5- سہ کھسہ پیہس دو نیمہ جماژ

8- زتہ زگیہ ژور بادام

7- مامہ لالہ آو دو سیر تار ہتھ

10- زیاد کھوتہ زیاد انہ سہ

9- ہونی جوارہ اسی ووران۔

ژوچہ وری پونشہ۔



کینہہ شعر صفحہ

واکھ:

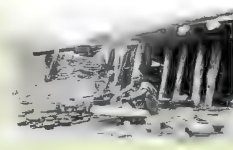
”واکھ“ لفظس چھ معنی ”شوژ، مقدس، پوتر“۔ وپدن ہند بن رپڑرواخن تہ چھ آمت واکھ ونہ۔
 واکھ چھ آواز تہ بوئ لکس طاقس تہ ونان۔ اصلا حس منز چھے واکھ کاشر شاعری ہنز واریاہ پرانی صنف۔ لل دید
 ہندک واکھ چھ از تام مشہور تہ مقبول۔ بیم واکھ چھ تھز شاعری ہندک نمونہ۔ واکھس منز چھ کم کھوتہ کم ژورتہ
 زیاد کھوتہ زیاد اٹھ مصر آسان۔ لل دید پتہ تہ لیکھ واریہو شاعر واکھ مگر تمن گو ونہ کائہہ کمال حاصل۔

گورن دوہنم گئے وژن نیپر دوہنم اندر اژن
 سئے للہ گوم واکھ تہ وژن توے ہیو تم ننگے نوون

(لل دب)

وژن:

وژنک پریتھ کائہہ بند چھ ژون مصرن ہند آسان۔ اتھ نظمہ منز چھنہ بندن ہند تعداد مقرر۔ گوڈ
 بند کین ژون مصرن منز چھ دوہیم تہ ژورم مصر ووج آسان تہ باقے بندن منز ژورم مصر۔ ووج گو وسہ
 مصریس بار بار پھر نہ یوان چھ مثالے مجور نہ اکہ وژنکین یکن بندن منز چھ ووج ”یاون رایس چھنہ میانی
 ماے۔“



بند 1:

کیا کرویسریے ازلہ نس نیا نیس
یاون رایس بے پروایس

یاون رایس چھنہ میانی ماے
یاون رایس چھنہ میانی ماے

بند 2:

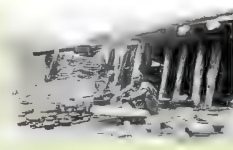
پزٹھنے تہ گارنئے زمس آیس
پورکور آیس کتھ کتھ زایس

زہنہ میانہ میانہ ن لُج دِس گزایے
یاون رایس چھنہ میانی ماے

باضے چھے پرہتھ بند کین ترہن مصرن اکی سچ قافیہ بندی آسان تہ ووجس پنڈر۔ وژنکس اُخری بندس
منز چھ شاعر تخلص ورتاوان۔ کاشر زبانی منز چھ وژن ہند کانی سرمایہ موجود۔ وا کھک پٹھری چھ وژن تہ واریاہ
پراڈی صنف۔ مقامی موسیقار چھ وژن گبونس منز ماہر۔ پرہتھ کائسہ کاشری شاعران چھ وژن لیکھمتی۔ جبہ
خوتون، محمود گامی، رسول میر، غلام احمد مہجوڑ، احد زرگر تہ رحمان ڈارس علاو چھ کویا شاعران ہندی وژن مقبول
تہ مشہور۔

شُرک:

”شُرک“ چھ سنسکرت زبانی ہند ”شلوک“ لفظ بگر پمہ صورت۔ امیک انتخاب چھ کاشر شاعری ہند
باپتھ مشہور روحانی بزرگ حضرت شیخ نورالدین ریسی مین کورمت۔ تموکری پنڈر تجربہ اُتھ صنفہ منز پیش۔
شُرکس منز تہ چھ ژور پٹھہ اُٹھ مصر آسان۔ شیخ شُرکین ہند مزاز چھ واعظانہ۔ ووں گو وواکس مقابلہ چھے
شُرکین منز موضوعن ہنز رنگارنگی۔ واریہن شیخ شُرکین منز چھ فنی تھرتہ موجود۔ حضرت شیخ نورالدین ریسی



یس علاوہ گر کائسہ کائسہ شاعر ن شز کی پچ لکھنچ کو ششش مگر تھلکن لایق کار نامہ آونہ کائسہ ہندی دسی بامل

۔

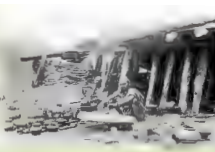
ژٹن یار تہ گنڈن وارے
پنگہ لو کھر تہ گرس نارے

وون ہاکھ، سوژل تہ کزم
کھینہ زن بہنس یم

(حضرت شیخ العالم)

غزل:

غزلگ اصلی وطن چھ عرب۔ عربہ پٹھہ ووت یہ ایران بیتہ فارسی زبانی اندر امی عرو جلوب۔ فارسی والسین
نش نیوویہ اردو والو۔ کاشر زبانی اندر تہ آوغزل محمود گامی نہ دسی فارسی پٹھے۔ غزلگ ڈکشتری معنہ چھ زنانن
متعلق کتھ باتھ۔ غزل چھ تھ صفہ ونان تیمکو شعرا کر سے ونس تہ قافیس یار دیفس منز آسن۔ امیک مطلب
گو وغزلہ کس پر تھ شعس گوشہ ہوے قافیہ یار دیپ تہ وزن آسن۔ غزلگو گوڈ نکو ز مصر چھ ہم قافیہ آسان
تہ اتھ چھ مطلع یا گوڈ شعر ونان، بعضے چھ دوپنمس شعس منز تہ دوشہ وئی مصرن قافیہ یار دیپ آسان۔ غزلہ
کس اخری شعس چھ مقطع ونان تہ اتھ منز چھ شاعر اکثر پٹن تخلص تہ دوان۔ غزلگ پر تھ کائسہ شعر چھ اکھ
ا کس نش جداتہ آزاد آسان تہ پر تھ شعس چھ پٹن معنہ آسان۔ ووں گو و مزازک ہشر چھ یمن شعس منز
یکرنگی تہ نزدیکی کران پاد۔ تھم غزل تہ چھ لیکھنہ ہوان یمن منز تجربہ پیش کران کران اکھ تسلسل ہیو برقرار
روزان چھ، تھبن غزلن چھ ”مُسلسل غزل“ ونان۔ گنہ ساتہ چھ غزلن اندر دون شعس منز ا کی مضمونک
تسلسل روزان، تھبن شعس چھ ونان ”قطعہ“۔ بعضے چھ یہ ژور و پٹھہ شبن مصرن تام تہ بدان۔ غزلچ زبان
گوشہ نرم تہ مدر آسن۔ ا کس غزلس منز چھ زیاد کھوتہ زیاد اکوہ تہ کم کھوتہ کم پانوشہ شعر آسان۔



گوڈ گوڈ اُسی غزلس منز صرف عشقس، حُسنس، عاشقس تہ معشوقس متعلق خیالات باونہ یوان۔
 شاعر اُسی صرف عشقی تجربے یوت ورتاوان مگر وونی چھ غزلس منز پرہتھ گنہ قسمکو خیالات پیش سپدان۔
 غزلگ دامن گو واریاہ کشاڈ۔ پرہتھ کانہہ شاعر چھ غزل لیکھان۔ غزلن منز چھ تصوؤ فکو، فلسفکو، اخلاق، سماج
 تہ اقتصاد یا تکی مسلہ تام یوان باونہ۔ کاشتر زبان چھے غزلورنگو تہ مالدار۔ پرانہو منز چھ محمؤ دگامی، وازحمؤد،
 رسول میر، عبدالاحد ناظم تہ وہاب حاجنی ہوک غزل گو شاعر مشہور۔ جدید شاعر و منز چھ امین کامل، پروفیسر
 رحمان راہی، پروفیسر غلام نبی فراق، غلام نبی خیال، رسا جاودانی، دینا ناتھ ناوم، غلام نبی ناظر، رفیق راز بیتر
 اہم غزل گو۔
 غزلگ تو مونہ:

مطلع یا گوڈ شعر

نظر کیناہ تام ڈول نظر اُستھ
 رَاژ مُشتاق گئی سحر اُستھ
 سایہ وبگلان چھ لگو جہارن تل
 کراے مند نچ چھے پوت دگر اُستھ

مقطع یا آخری شعر

چہ تہ آیوس کاہملس کنی راتھ
 گاٹہ جاہے ووئن مژر اُستھ

تأقیہ: نظر، سحر، دگر، مژر۔

ردیف: اُستھ۔

تخلص: کامل (کاہملس)

مثنوی:

مثنوی چھ عربی زبانی ہند لفظ تہ معنی چھس 'ز ز سپد مت'۔ یہ چھ سوشل شعرا تھ، سیمہ کہ پر ہتھ شعر کہ
دوہ وے مصر ہم قافیہ تہ ہم ردیف آسن تہ ہتھ ردیف یا قافیہ عام طور شعر پتہ شعر بدلان آسہ مثلن مقبول
کرالہ و اُر سَنز "گلر یز" مثنوی ہند یہ اقتباس، ہتھ منز مثنوی ہنز ہیروین نوش لب ہر و عجب ملو کنس راؤس
پٹھ و داکھ دوان چھے۔

- | | | |
|---|-----------------------------|---------------------------------|
| 1 | صبح پھول بلبو تل شور و غوغا | گیس بیدار موزم چشم شہلا |
| 2 | خبر آسم یہ چھس در بر نگار س | مقرر گوب چھے نیند ریڈ بہارس |
| 3 | خریدار و کمیو بازار ژھارتھ | مے تاون پو و تھم کہہ وانہ گارتھ |
| 4 | پری دیوانہ کرتھس مہہ جینا | یہمنا بہر اللہ مے حسینا |

پر ہتھ شعر س چھ ز ز مصرعہ، دوہ وے مصر عن چھ ہوے قافیہ مثالے (۱) شور و غوغا، چشم شہلا تہ شعر
پتہ شعر چھ قافیہ بدلان مثلن نگار س، بہارس۔ ژھارتھ، گارتھ۔

مثنوی منز چھ ژھوڑی یا ژاٹھی واقعات تہ قصہ باونہ یوان۔ سماجی، سیاسی، تاریخی تہ اساطیری
واقعات باون واجنہ واریاہ مثنویہ چھے لکھنہ آمڑ۔ کاشر زبانی منز چھ عشقہ مثنوین ہند تعداد زیاد۔ پر ہتھ مثنویہ
چھ گوڈ، منز تہ اند آسان۔ رزمہ نامہ تہ چھ مثنوی ہنز فارمہ منز لکھنہ یوان۔ کاشر زبانی منز چھے ولی اللہ متو
سَنز "ہی مال ناگر رے" مقبول شاہ کرالہ و اُر سَنز "گلر یز" عزیز اللہ حقانی سَنز "ممتاز بے نظیر" تہ محمؤ دگامی
سَنز "شہرین خسرا"، "یوسف نامہ" تہ "لیلیٰ مجنون" ہشہ مثنوی یہ لکھنہ آمڑ۔ محمؤ دگامی چھ گوڈ نیک اہم مثنوی
نگار مانہ یوان۔ وہاب پرے حاجی سن، امیر شاہ کریری سن تہ بلبل ناگامی چھ کاشر شاہ نامہ، خاور نامہ تہ

سام نامہ ہیشہ مشہور رزمیہ مثنویہ چھمپڑ۔

مرثی:

عربی، فارسی، اردو تہ کاشر زبانی منز چھ مرثی تھ نظم مس ونہ یو ان یٹھ منز کائسہ ٹاٹھس انسانہ ہند
مرنہ پتہ تسندر صفت بیان کرنہ جن۔ یٹھ منز غمگ تہ دو کھک اظہار آسہ۔ ویدا کھ تہ واویلا آسہ۔ کاشر زبانی
منز چھ حضرت امام حسینؑ سندس شہادتس تہ کر بلا ہکین واقاتن پٹھ واریاہ رثانی ادب تخلیق کرنہ آمت۔ کاشر
کلاسی مرثیہ نگاری چھ تھ زانس منز دس ووتھان بیلہ یور فارسی زبان و اژہ اوس۔ اتھ کلاسی مرثیس چھ
ژوراہم سٹیج آسان:

حمد چھپر: یٹھ حصس منز چھ اللہ تعالیٰ سند حمد و ثنا بیان سپدان۔

نعت چھپر: یٹھ حصس منز چھ حضرت محمد صلی اللہ علیہ وسلم صائغی تعریف کرنہ یو ان تہ شفاعت

باپتھ زار پار تہ یو ان کرنہ۔

مدح چھپر: یٹھ حصس منز چھ آل محمد تہ اصحابہ کبارن ہند فضایل تہ تعریف بیان سپدان یا

کاٹہہ جنگ نامہ یا معجز ونہ یو ان۔

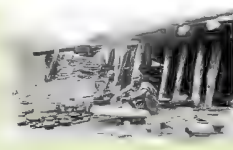
گریز: یٹھ حصس منز چھ کر بلا کس دلدوز واقفس کن توجہ کرنہ یو ان۔ تم ساری ستم چھ

نظماونہ یو ان یم تھ قافلہس و ہر اونی پیہ۔ تیمکو سالار حضرت امام حسینؑ اوس۔

یمن مرثین چھ پنن وزن، مزاہ تہ کردار۔ امہ قسمیہ مرثیہ لیکھن واکر مشہور شاعر چھ میر سید حسن، سید

صالح رضوی، خواجہ حسین میر، خواجہ محمد باقر، قدیم، حاجی مرزا ابوالقاسم، خواجہ داہم، ملا عظیم، صفدر میر، حکیم

حبیب اللہ تہ سید حیدر بیتر۔ حسینی نظم لیکھن واکر واریاہ شاعر چھ قابل ذکر مثالے مرحوم منظور ہاشمی، تنہا



انصاری، مرحوم نشاط انصاری، شاہد بڈگامی، فارق بڈگامی، انیس کاظمی، شوکت انصاری تہ سچو دیلانی بیتر۔
گکشیہ ہندی پنڈت تہ سکھ شاعر تہ چھ کر بلا ہکین شہیدان مرثی صنفہ اند رپن خراج پیش کران۔ امہ قسمکو ز
شعر مجموعہ ”رتہ اوش“ تہ ”خوناب“ چھ عرفان تراہین ترتیب دتھ شایع کردی تہ۔

نعت:

نعت چھ تمّن نظمّن ونان یمن منز پیغمبر اسلام حضرت محمد مصطفیٰ صلی اللہ علیہ وسلم ہندی تعریف کرنہ
بین یا کرنہ آمتو آسن۔ نعت لفظک معنے چھ، تعریف، صفت، ستائش، خو دھو رن ہندس ناول اندرے چھ
نعتک مصدری معنے موجود۔ محمد گو و تعریف کرنہ آمت۔ نعت شعر ذاتھ چھے حضورن ہندس حسن و جمالس،
صورتس، سپرتس تہ عظمتس پیش کران۔ عربی تہ فارسی زبانن منز چھ بڈی بڈی نعت گوپا دی سپدی تہ۔ خالے
آسہ کاٹھہ مسلمان شاعر تہ نہ نعت لیوکھمت آسہ، واریاہ غار مسلم شاعر تہ چھ نعت لیکھان۔ کاشر زبانی ہند
گوڈنیک نعت گوچھ حضرت شیخ نور الدین ریسی، ووں گو و محمود گامین لیکھ واریاہ نعت۔ اُمس پتہ گپہ واریاہ
جان نعت گوپا دی مثلن حبیب اللہ نوشہری، عبدالاحد نادام، فاخر کشمیری، عزیز اللہ حقانی، عبدالاحد ناظم، عاشق تراہلی
تہ ثنا اللہ کریری بیتر۔ وہمہ صدی ہندی و مشہور نعت گو شاعر و منز چھ مرزا عارف بیگ، فاضل کشمیری، مرغوب
بانہاکی، مشتاق کشمیری تہ غلام حسن غمگین بیتر۔

لیلا:

سنسکرت زبانی ہند ”لیلا“ لفظک معنے چھ دیہ ہندی تہ تہند بن اوتارن ہند بن کارنامن ہندی
تعریف۔ لیلا یہ ہند بنیا کھ معنے چھ ناک تہ۔ لیلا چھے سو نظم۔ تھ منز دیوتا ہن تہ دیوین ہندی تعریف لوک تہ



خلو صُک اظہار آسہ۔ لہلا چھے وژن فارمہ منز لکھنہ بیوان۔ لہلا چھے بھکتہ باوچ شاعری۔ کاشتر زبانی ہندو مشہور لہلا گوچھ کرشن جو رازدان، پرمانند، لکھمن کول بلبل تہ زیند کول بیتر۔

(ماخوذ از ”ادبی اصطلاح“ پروفیسر غلام نبی فراق)

زان:

پروفیسر غلام نبی فراق (نوشہ سرینگر: زانہ: 1922ء) چھ نمائندہ شاعر تہ نقاد۔ از تام چھے ”فکر ہند وڈو“ تہ ”پر نیہ پتہ“ تہنژ ز مقالہ سومبرنہ شالیج سپد پیو۔ تہنژ شعر سومبرنہ چھ ناو ”صداتہ سمندر“۔ اتھ پٹھ میول تمن ساہتیہ اکاڈمی ایوارڈ تہ۔ تموچھے ”ادبی اصطلاح“ ناوڑ کتابہ منز 162 ادبی اصطلاح تہ ادبی صنفہ ویزہنا و مزہ۔ ”کیشہ شعر صنفہ“ مضمون چھ امی کتابہ منز ٹکنہ آمت۔ مقصد چھ زبڑ وٹہہ گن ادب پرن والدین طا لبعلمن گروہ یمن صنفن ہنز کم کاسہ زان گوڈے حاصل سپدی۔

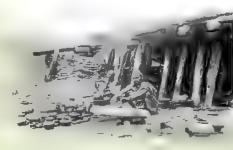
لفظ تہ معنی:

اصطلاح	کاٹھہ لفظ یا لفظ ملہ ون بیتھ عام معنہ بجایہ مخصوص علمی مقصد و باہتھ خاص معنہ دینہ آمت آسہ مثلن ”غزل“ لفظس چھ معنہ ”زنائن متعلق کتھہ“ مگر اصطلاحی معنہ چھس ”اکھ خاص شعر صنف“
کرم	ہاگک اکھ قسم، کرمہ ہاگک
پنگہ	اکھ اناج، امکو دانہ چھ لوکڑ تہ ژوڑو آسان
چشم شہلا	کر ہینہ اچھ یمن ووز جار کھو تمٹ آسہ
صنف	قسم، ادبی، صنف، شعر صنف

سوال:

- 1- یَمِّن اصطلاحن کُرومُوخصر لفظن منر وضاحت۔
واکھ، شُرک، نعت، لپلا، مرثی
- 2- وپہننے کُرو۔
ووج، مطلع، مقطع
- 3- غزل صنفہ متعلق لیکھو تفصیلی نوٹ۔
- 4- صحیح جواب تھ اُرو۔

- 1- زیاد مقبول واکھ چھ:
رژ دید ہندی، چہ خوتونہ ہندی، لال دید ہندی
- 2- بے مثال شُرک چھ:
محمود گامی ہندی، شیخ العالم شیخ نور الدین ریشی ہندی، رسول میرنی
- 3- غزلہ کس گوڈ شعر س چھ ونان:
ووج، قطعہ، مطلع
- 4- نعتس منر چھ تعریف یوان کرنہ:
حضرت شیخ عبدالقادر جیلانی ہندی، حضرت محمد مصطفیٰ ہندی، حضرت شاہمدان ہندی
- 5- لپلا ون وول مشہور شاعر چھ:
پروفیسر رتن لال شانٹ، سومنا تھ سادھو، کرشن جُورازدان
- 6- غزلہ کس اُخری شعر س چھ ونان:



مطلع، حَسَن مطلع، مقطع

5- 1- پانٹون مشہور غزل لیکھن والین شاعر ن ہندی نا لیکھو۔

2- پانٹون مٹوی نگار ن ہندی نا لیکھو۔

3- کلاسیکی مرثیہ لیکھن والین پانٹون شاعر ن ہندی نا لیکھو۔

4- پانٹون لپلا گو شاعر ن ہندی نا لیکھو۔

6- گرامر: ازکال گو و موجود زمانہ۔ یتھ مجملس منز کراؤت موجود زمانس منز ہاونہ پیہہ یا کراونج حرکت

تہ عمل موجود زمانس منز سپدان آسہ، تنھ چھ ونان ازکال (PRESENT TENSE)۔ یہ تہ چھ
ژورن کالن منز با گرتھ:

بے شقیہ ازکال (SIMPLE PRESENT TENSE): یتھ کالس منز چھے کراوکی سٹن

عمل ہمیشہ چلہ وئی روزان مٹن:

گلزار صاب چھ پران۔ ماسٹر جی چھ پرناوان۔ گر چھ دوران۔

گردان:

تذیہ شخص		دویم شخص		اَکرم شخص		جنس
جمع	واحد	جمع	واحد	جمع	واحد	
تم چھ	سہ چھ	تو چھو	ژ چھکھ گندان	اس چھہ	پہ چھس	نر
گندان	گندان	گندان		گندان	گندان	
تمہ چھے	سو چھے	تو چھو	ژ چھکھ گندان	اس چھے	پہ چھس	ماد
گندان	گندان	گندان		گندان	گندان	



شیقہ ازکال: (PRESENT PERFECT TENSE)

جُمْلَس مَنزِ یَیلَہِ گنہِ مَکَمَلِ سِپزِ مَرِ عَمَلِہِ ہنزد کراز کالس مَنزِ سِدِ مَنگن مَن چُھ بُو زُمَت۔ اسہ چُھ بوزُمَت۔

ژن چُھتھ بوزُمَت۔ توہہ چُھو بُو زُمَت، تگ چُھ بوزُمَت تَمو چُھ بُو زُمَت۔ تِھ چُھ ونان شِقہ ازکال۔

7۔ ”پرن“ کراوتس کُرو بے شِقہ ازکال تہ شِقہ ازکال لگو گردان۔

ماکی سٹریٹ چٹھی کو رہنما بناؤ

الہ آباد

14 جون 1928ء

اندر اکوریا:

ژنے وئے بہ وئی کین کینہہ کتھہ گوڈ کالہ کس تہنڈ پئس تہ تمدن متعلق مگر تہ وئہ بڑ وئہہ کروا سہ
طے ز تہنڈ بیک معنی گو وکینا؟ لغت وئی ژنے یہ ز تہنڈ پ گؤ و جنگلی عادتو بدلہ زیادہ رتی تہ زیادہ جان عادت
پاؤ گرنی۔ نھو صن چھ تہنڈ پ گنہ لوگن ہنڈر جمائتہ سما جس گن اشار کران۔ لوگن ہنڈس جنگلی حالتس (بیلہ
لگھ چھ آسان درند و کھوتہ ذرا جان) چھ ونان وحشی BARBARIC آسن۔ تہنڈ پ چھ آسان اتھ
برعکس۔ یوت آس و حشہ نش دؤر گؤ ہوتیوت چھ آس مہذب۔

مگر آس کتھہ کئی ہیکو یہ وچھتہ ز کانہہ انسان یا کانہہ سوسائٹی چھا مہذب کنہ وحشی؟ یو رہس منز چھ
واریاہ لگھ سوچان ز تم چھ سبٹھاہ مہذب تہ اشیا پکو لگھ چھ بالکل وحشی۔ کینا یہ چھا امی سببہ زیور پکو لؤ کھ چھ
ابشا کو تہ افریقہ کولو کو ہنڈ کھوتہ زیادہ پکو لاگان؟

مگر پکون ہنڈ دار و مدار چھ آب و ہوا ہنس پٹھ آسان۔ سردی منز چھ لگھ زیادہ پلو لاگان، گرم آب و ہوا

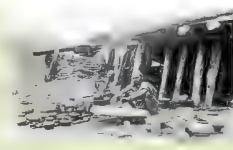


کھوتے۔ یا یہ چھاؤے سببہ زبیس انسان بندوق ہتھ آسہ سہ چھ تمس انسانہ سبند کھوتہ طاقتور بس نہ کانہہ ہتھیار آسہ۔ لہذا گو وسہ تسبند کھوتہ، زیادہ مہذب۔ آیسہ چھامہذب کنہ نہ ”بیس انسان کمزور چھ آسان سہ چھنہ یہ ورتھ ہرکان زسہ چھ مہذب، تکیا ز تمس چھ دہشت روزان زسہ مالائیس گولی“۔

ثے چھے خبر ز کے کیشہ وری بز وٹھ اوس بیتہ اکھ یو ڈ جنگ۔ دُنیا پکو اکثر ملک اسی اتھ منز شریک۔ تمومنز اوس برطانیہ کوشش کران زدویمہ طرفو تپتو لوکھ گوھی مارنہ منز پتو سہ ماتھ ہیکہ۔ انگریز اوس جرمنی ہندی لوکھ مارنچ کوشش کران تہ جرمنی ہندی اسی انگریز ماران۔ اتھ جنگس منز آسہ لچھہ بڈی لوکھ مارنہ۔ تہ ساسہ بڈی گے زندگی ہند خاطر کھوٹھ زد۔ کیشون روز نہ اچھے تہ گے اُنی۔ باقین روز نہ نرنگے۔ ثے آسہ نتھ فرانسس منز یابیہ گنہ جابہ ”جنگی کھوٹھ زد“ لوکھ وچھمتی۔ پیرسس منز چھے زمینہ تلو ریلن منز ہند خاطر خاص سپٹہ آسان۔ ڈچھ کا زانان یہ لوکن کڑھ کانہہ مہذب یا گاٹہ جارچ کتھا، اگر ز انسان چھ گنہ کوچس منز لڑاے کران پسہ ول چھ تمس رٹہ رٹھ کران تہ ہرکانہہ چھ ونان ز بیم چھ کمپنہ۔ مگر بڈ بن ملکن ہنز پانہ وانی لڑاے کرنی تہ ساسہ بڈی تہ لچھہ بڈی لکھ مارنی کوتاہ زیادہ کمپنہ پن تہ بے وقوفی چھے۔ یہ چھے جنگس مزدون وحشی پن ہنز پانہ وانی لڑاے ہش اگر اسی یمن جنگی انسان وحشی ونوتیلہ کتیا وحشی چھ تم ملک بیم امی طرفہ پکن۔

اگر ڈ اتھ سوائس امی نظر وچھکھ ڈ وکھ زیمو ملکو بڈس جنگس منز جو نگ تہ لکھ مارکھ چھنہ ہرگز تہ مہذب، چاہے سہ انگلینڈ اسن یا جرمنی، فرانس اسن یا اٹلی یا بیہ کانہہ ملک۔ مگر توتہ چھے ثے پتا ز یمن ملکن منز چھ کیشہ رتی چیز تہ کیشہ سبٹھارتی لوکھ بسان۔

ڈ وکھ ز تہذب بگ معنہ فکر ترن چھنہ سہل تہ ڈ وکھ یوز۔ یہ چھ بڈ مشکل سوال۔ رڈ عمارڈ۔ رڈ تصویر تہ کتاب تہ ہرکانہہ حسین چیز چھ بڈی پاتھ تہذب بگ نشانہ۔ مگر اچ امہ کھوتہ بڈ علامت چھ رت



انسان۔ اُس بے غرض پائٹھی سارنے ستی رتھ، سارنے ہند جانر خاطر کام آسہ کران۔ پکے وٹے کام کرنی چھے
ساروے کھوتہ جان۔

چون پتاجی

جواہر لال نہرو

(انگریزی بٹھہ ترجمہ: ناجی منور)

زان:

پنڈت جواہر لال نہرو ہندو جد اجداد اسی کا شری۔ تمَن تہ اوس کشپر ہند امار۔ تم زایہ 1889ء منز الہ
آبادس منز۔ ولایتہ کرکھ تو نوچ تھن ڈگری حاصل تہ گپہ ہندوستانچہ تحریک آزادی منز شامل۔ واریاہ لہ آیہ
جیلس منز بند کرنہ۔ تم اسی اینڈین نیشنل کانگریسکو صدر تہ۔ انگریزن ہند راج موکتھ بنے یہ نہرو جی
ہندوستانکو گوڈنکو وزیر اعظم۔ شری اسی تمَن چا چا نہرو ونان۔ شری میتی اندرا گاندھی اسی تہنر گنی کور۔ سو بیلیہ
داہ ویش اسی، نہرو جین لچھہ تمس چٹھہ، کیشہہ چٹھہ پچھنس جیلہ منز تہ کیشہہ جیلہ منز آزاد گروہ تہ۔ اندراجی اسی
ذہن تہ نہرو جی اسی تہند ذہنی بتر ہر راوچ کوشش کران۔ چٹھن منز لچھ نہرو جین تو اراکس، تم دس تہ انسانی
بائے برادری متعلق زان کاری۔ بیم چٹھہ چھے انگریزی زبانی منز لیکھنہ آمہ۔ چھاپ سپد تہ آیہ بیم سبٹھاہ پسند
کرنہ۔ اتھ کتابہ چھ ناو ”مالک ستر چٹھہ کور ہند ناو“۔ بیم چٹھن آو ہندوستانچین واریہن زبائن منز ترجمہ
کرنہ۔ کانگریس زبانی منز کور بیم چٹھن ناجی منورن (کا پرن۔ 1933ء۔) ترجمہ۔ ناجی منور چھ شاعر، محقق
تہ ترجمہ کار۔ اہنر درجن پیٹھی کتابہ چھے شایع سپد پمہ۔ بیم منز پُرسان (تحقیق) ناگراد (شاعری) تہ شرن
ہندی باتھ بیتہ شامل چھ۔



پنڈت نہرو گپے 1964ء منرسورگواس۔ شرمیتی اندرا گاندھی تہ اُس وار پین و رین ہندوستانچ وزیر اعظم۔ یتھ کتابہ منرسا مل چٹھہ ذریعہ چھہ نہرو چین دہ ویش اندراجی یہ سمجھاوینچ کوشش کر ہوز تہذہب CIVILIZATION کیا گوو۔

لفظ تہ معنی:

لغت	ڈکشنری
مہذب	تہذہب یافتہ CIVILIZED
تہذہب	چمکاؤن، پڑیزلاؤن، رتی عادت
دہشت	کھوژن۔ ہاتھ
رٹہ رٹھ	ژون واری اکھ ا کس نش ژھینہ کرتھ دؤر کڈنی۔

سوال:

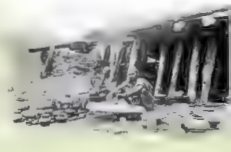
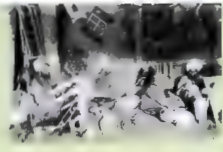
1- تہذہب کیا گوو؟

2- جنگ کرن والین ونوا وحشی کنہ مہذب تہ کیا ز؟

3- سوالن ہندو جواب ژھار وینیمہ پریگرافہ منر:

ژ ونگھ ز تہذہبک معنی فکر ترن چھنہ سہل تہ ژ ونگھ پوز۔ یہ چھہ بڈ مشکل رٹہ عمارت، رٹہ تصویر۔ رٹہ کتابہ تہ ہر کاٹھہ حسین چیز چھہ پڑی پاٹھی تہذہبک نشانہ مگراچ امہ کھوتہ بڈ علامت چھہ رت انسان۔ اُس بے غرض پاٹھی سار نے ستو ر لٹھ، سار نے ہند جانر خاطر کام آسہ کران، پیکہ وٹہ کام کرنی چھہ سار وے کھوتہ جان۔

1- ہیری مس پریگرافس منر گس گمس چھہ ونان؟



2- گس گس چیز چھ تہذیب علامت؟

3- تہذیب ساروے کھوتہ بڈ علامت کینا چھے؟

4- انسائس کینا پڑ کرُن؟

5- ”جانر“ لفظک صحی متضاد لفظ تارو:

دہشتہ، جنگ، ناکارگی

6- یکن لفظن لیکھو معنے: بے غرض، حسین، عمارت، علامت

4- مضمون:

1- پنڈت جواہر لال نہرو 2- شرمیتی اندرا گاندھی

5- گرامر:

یکن جملن پٹھ کر و غور:

سہ چھ منگہ وُن	ژ چھکھ منگہ وُن	پہ چھس منگہ وُن
تم چھ منگہ وُن	تو چھو منگہ وُن	اس چھ منگہ وُن

یہ کالس منز یہ ہاونہ پیہ زوئی کبئس گتھ عملہ منز چھ کراؤل، تھہ چھ ونان پکہ وُن از کال

-Present Continuous Tense

6- یس کال مخصوص وقتہ پٹھہ کراؤل سبز عمل چلہ وُن روز مزہ ہاوتھہ چھ ونان ثبقہ پکہ وُن از کال

(Present Perfect Continuous Tense) مثلن:

پہ چھس پران رو دمت۔ پہ چھس ڈرا ما کران رو دمت۔ ژ چھکھ دوا کھوان رو دمت۔

7- خالی جگہ پُر کرو۔

تزیین چھس		دویم چھس		اُکھم چھس		جنس
جمع	واحد	جمع	واحد	جمع	واحد	
تم چھ دوا		تھ چھکھ دوا			چھ چھس دوا	نر
کھوان اُسمت		کھوان اوسمت			کھوان اوسمت	
	سوچھے دوا			اُسچھے دوا		ماد
	کھوان اُسمت			کھوان اُسمت		

8- یارس لیکھو چھہ منز کشیر ہنڈ موسمک حال۔



تماشہ

ژودا ہم نومبر، جو اہرلال نہر وسند زاہ دوہہ، بال دوس۔

نہر ومیموریل گورنمنٹ مڈل سکول لکھنؤ کھارکے کھارکے ماسٹر وصحباے سٹیڈیم۔ سٹیڈیمک یو ڈ دروازہ اوس واہ مالوہتری سجاوہ آمت۔ موٹر کار تہ چپہ آسہ سڑکہ دوشوے طرف کھرا۔ سڑکہ اوس آمت چھر کاو کرہ تہ آندری آندری چونہ رکھہ تر اوہ۔ پلسہ واکر آسہ اور پور کران۔ لڑکن آوہتری مہ دروازہ اندر اٹنگ حکم دہ۔ مکھنس توری فکری زتمن کینا ز آوہ پاری اندر اٹہ دہ۔ تہ پڑتھ سلسلے ”دیمن گس ساتصرف گوو سانہ؟“ ”وولا اسہ چھ اندر اٹن۔ بروٹھی مہ دروازہ تراؤتن یا پتہ مہ، ہشی کتھا چھے“ سلہ ووتھس در جواب۔

اندریم نظار وچھتہ راوی مکھنہ تہ سلہ زیادے۔ ژوپاری آسہ رگدار جنڈا ہوہس مٹن تران۔ مرد آسہ قیمتی سوٹھ لاگتھ، زانہ آسہ رنگا برنگ دوتہ کر تھ۔ ساری آسہ کر سہن پٹھ بہتھ۔ سکولن ہندی شری آسہ خوبصورت وردیہ لاگتھ لائن مٹن کھرا۔ افس طرفس گن آسہ نہ نہ کر وون پوشاک لاگتھ ہینڈ واکر استاد۔ پھندی ڈزم، ساید ڈزم تہ بگل آسہ تاپس مٹن نہ نہ کران۔

مکھنہ، سلہ تہ نہر ومیموریل سکول لکھنؤ باقی شری بیہناؤکھ پوتس افس کونس گن۔ بیوگریہ لوتہ لوتہ بزوتھ پکے پنچ کوشش مگر مولوی صاحبس پنیہ نظر۔ تہ گلہ ناوا تھج تلہ مورتہ کڈن بیم لڑکے واپس پتھ۔ مکھنہ اوس توتہ مٹری مٹری کوٹھن پٹھ کھرا گرہتھ تماشہ وچھنچ کوشش کران مگر سلہ اوس مزس مٹن پینس لڑکس ستری

ٹینکن گندان۔

یکدم گپہ گرسین پٹھ بٹھ لوکھ تھو دو تھتھ۔ کمر تام وون تہ نار مئزوری وردی والین لڑکن کینا ہتام تہ تموگر
پانس لکیر۔ سفید شین پلو لگتھ اوں کمر تام نفرن تشریف۔ اسان اسان، بوٹھ گوڈنچہ لائہ منز صوفس پٹھ۔
سلن لوے مکھنس لوتی کنہ پھول۔ ”کسو مؤ دمول!“، مکھنس کھوت جہل۔

”کائسہ نا، یہا لوے مے“ سلہ ووتھس ”دوپے ہایہ کسو آو؟“

”آسہ ہا کائسہ! کس چھ پے“

”یو ہے مابا گراونگ؟“

”تے کمیو وونے ننگ جن با گراونہ؟“

”آدر ہا اوس ماسٹر نیلہ کنٹھ ونان زتتہ دو پڑتھ کائسہ ز زنگ۔“

”فادر سٹدرن چھے!“، مکھنہ گو خوش۔

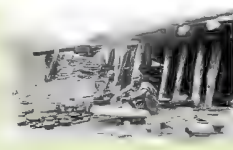
”فادر سٹدرن ہا“

سفید پلو لگتھ نفر گو و پینڈ اس نش تہ کھورن جنڈ۔ ساری و تھی تھو د۔ لڑکو کو رسیلوٹ۔ پینڈن وژ
سلام۔ سلامی و کلتھ پٹھ لڑکھ گرسین پٹھ۔ سہ نفر لوگ مایکس پٹھ کینہتام وونہ۔

”یہ کہو ونان؟“، مکھن پڑتھ سلس۔

”پے چھا“ سلہ ووتھس ”مے نوچھ فکری تران۔“

تقریر موکلا و تھ بوٹھ سہ نفر پینہ جاپہ۔ لوگو کو رڑ پوپ۔ لڑکو تہ کو رزور زور پوپ۔ امہ پتہ کھو
اکھ لوکٹ کو ر پینڈ اس پٹھ۔ تمہ پور کینہتام با تھ۔ تس تہ کو ر کھڑ پوپ۔ امہ پتہ کھتہ ژور پانٹھ لڑکہ
پینڈ اس پٹھ۔ تموتہ وون کینہتام۔ تمن تہ آوڑ پوپ کرنہ۔



”ہیّا تھکو ہاڑی پوپ کران کران، سلن وون مکھنس۔“

”پڑ ہاچھکھ زیادے تھکان، مکھن کھنؤس بُتھ۔“

”بیم بچاری تھکو نہ تقر پر کران تہ پڑ تھو کہس تری پوپ کران؟“

امہ پتہ کور اٹھو دہو کور پوروف۔ تمہ پتہ کور وردی لاکتھ لڑگو ڈرل۔ پوتس آوسے سفید پلوڑ ہنتھ نفر بیہ

پینڈ اس پٹھ تہ لوگ کور بن تہ لڑکن انعامہ دنہ۔ یس یس انعامہ اوس میلان تس اسی اؤکھ تری پوپ کران۔

”ہیّا مکھنا۔ کرؤ باگی دن ٹنگ؟“ سلن پڑ تھس۔

”پے چھما۔ خبر دنانہ دنا، مکھنہ ووتھس۔“

اے کیا زون نہ! ہمن ییلہ انعامہ دیکھ۔ سانہ وڑ کیا زگرہ ہبکھ غش!“

”صرف چھے یڈکن کل۔ زن فاقے چھکھ“

”خدا یس پتھ ہا صبح پٹھ فاقے“

”کیا زچاے چیتھ نا!“

”بیمہ ساتھ ہاپہ گدراس، تمہ ساتھ نا اسیکھ چاے لاجھو“

رژہ کھنچہ ژھوپہ گرتھ پڑ تھ سلن مکھنس ”اسی کہو زکھا لکھ لگی یور۔ اسہ کہو اوس بیتہ کرن؟“۔

”تماشہ ہا چھن“۔

”ہالعتھہ بیتھ تماشس۔ بیمہ کھوتہ اوس جان گجو وار مثر بانٹن گنڈن“۔

”بانٹن بلاے! از ہاچھ بال دوس، اسہ نچن ہند دوہہ“۔

”اہنؤ چانس مالک سٹد دوہہ ہاچھ۔ ژنے گسؤ انعامہ میؤ لے؟“۔

”اوسا وونی کر دم، مکھنس کھڑ ژکھ ”وچھو ہمس کور کیاہ میؤل انعامہ“۔“



”یہ دُتھس تہ دُتھس۔ میانی کام گئیہ ژری پوپ کرن۔ بہ گوس امہ خاطرہ تیار۔“ سُلن کور زور زور

ژری پوپ۔

کہہ بچہ مولکیو وسورے تماشہ۔ سلہ تہ مکھنہ دزایہ بہر تہ رُدر سٹیڈ بیکس بہر مس گیٹس بز وٹھہ گنہ
سرکہ پٹھ کھڑا۔ اور آسہ موٹر کار تہ جبہ نیران۔ دوشہ وے یار اُس ٹنگس ژوپاہ ژوپاہ کڈان کڈان موٹر کار تہ

جبہ گنژاوان۔

”ہاژہنسو بلائیہ امہ گنژاوانہ ستی کہونیر۔ یہا گو وٹکی پانس کلہ دودٹلن۔“

رژہ کھنڈ گڑھتھ پڑتھ مکھن سُلن ”ہیا ژہے اوسکھ ونان زرننگ دن۔ یہوہے دُت اگے اگے۔“

”پے جھما بلکہ سانی اڈرننگ آسکھ سائین ماسٹر صائبن حوالہ گری متری۔“

”وولاژیر ہاگو، گر ہا آسن پزارن۔“

”ٹھہرو، بیم ہاو چھہو کھ کانوٹکی لڑکے کتھہ پاٹھی نیرن، یہو منز ہانیہ واریہو لڑگو انعامہ۔“

”نہن ناہینس لیاقتس۔ چانی تہ میانی پاٹھی چھازڈ موٹڈی!“

امی ساتہ دزایہ کانوٹکلین شرن ہنز بس۔ سوچ یکن واریہا نگہ۔ دوشوے بچیہ اتھن پھوکھ دیوان۔

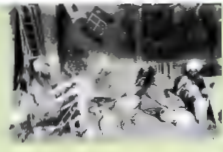
(پروفیسر ہری کرشن کول)

زان:

پروفیسر ہری کرشن کول (سری نگر 2008ء-1934ء) چھ مشہور افسانہ نگار تہ ڈراما نگار۔ ساڈ زبان

تہ ظرافت چھے اہندہن افسانن دلچسپ بناوان۔ کردارن ہنز نفسیات باؤس منز چھہ بیم ووستاد۔ لوکڑ بڈی

سمآجی معاملات چھہ اہندہن افسانن ہندی موضوع۔ اہندہن کاثرہن افسانن ہنز بیم ژور سومبرنہ چھے شالیع



گمبھ، پتہ لاراں پر بت، حاس چھ روٹل، زؤل پاپا ریم، پتھ رازدانے۔ کول صاب چھ کاشتر زبانی ہند بن
بہلہ پایہ افسانہ نگارن منز شامیل۔

”تماشہ“ افسانس منز چھے دون شر بن ہنز نفسیات باونہ آہو۔ یمن چھنہ پرنس ستر کانہہ دلچسپی۔
صرف چھکھ گندنس تہ کھنٹس کن کل۔ سٹیڈیمس منز تہ چھ کھرفہ گی کران۔ اکھ ا کس چھ گنہ پھلو لایان،
پانہ وانی چھ کتھ کران۔ ٹنگن چھ پراران تہ تقریب موکتھ نیرنہ ویز چھ موٹر کار گنزاراوان۔ تکہ چھ ساری
شری آزاد روزن، گنڈن تہ کھیون چیون یڑھان۔ مولے چھنہ کانہہ شر زڈ موٹڈ آسان۔ یمن گوشہ رت
ماحول تہ رت تربیت پاتھنہ، اچھ اہندر گون نڈ نیران۔ بڈن چھے اہنز شرک لاز خوش کران۔ پتھ افسانس منز
چھنہ مکھنہ تہ سلہ تقر پرنس کن سان تہ نہ انعامہ پراون والین قابل شر بن کن۔ تمن چھنہ فکری تزان ز
شوٹھ کینا ز چھکھ یورانی مٹر۔ اما پوزا خرس چھکھ کانوٹ سکول لکول کہ وچھتھ احساس گوشان ز شوٹھ چھ پزی
زڈ موٹڈ۔ مکھنہ تہ سلہ کتھ کتھ پرتھ چھ اسن تہ یوان۔ افسانگ یوہے گون چھ پرن ولس آوراوان۔

لفظ تہ معنی:

شربن ہند وورس۔ شربن ہند یہ دوہہ چھ ژوداہمہ نومبر مناونہ۔

بال دوس

یوہے دوہہ چھ پنڈت جواہر لال نہرو سندا زادوہہ۔

STADIUM گنڈن مادان پتھ دیوار بندی آسہ کرنہ آہو۔

سٹیڈیم

DRUM، ڈول

ڈرم

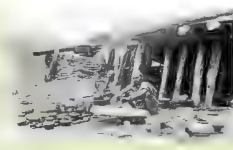
بٹھہ کھول تہ پتہ تگ ٹپو اکھ آلہ تیمی مٹری وئی ہو کتھ دور تام

تپہ نور

بوزتھ ہبکان چھ۔ یہ چھ اعلان بیتر کرنس لگان۔

DRILL، جسمانی کرتب

ڈرل



زڈ موٹڈ
بائٹڈ
ٹینکڈ

یس نہ کتھ فکر تر۔ مولہ مڈ
ریونز۔ شیشہ پھول بیتھ شری گندان چھ۔
لوء کڑ کنہ پھل، یمن شری گندان چھ۔

سوال:

- 1- سٹیڈیم کتھ کنی اوس سجاونہ آمت؟
- 2- سُلن کینا ز لوے مکھنس کنہ پھول؟
- 3- سُلَس کینا ز اُس ٹنگ رٹہ پنچ فکر؟
- 4- مکھنس تہ سُلَس کینا ز باسیوبال دوس صرف اکھ تماشہ؟
- 5- ”تماشہ“ افسانگ خلاصہ لیکھو۔
- 6- یمن کردارن متعلق لیکھو نوٹ۔
- 7- سُلہ، مکھنہ، مولوی صاب۔
- 8- (1) سُلن کینا ز وون:
- (1) ہالعت بیتھ تماشس (ب) مینڈ کام گپہ ژر پوپ کرن (ج) یوہے ملبا گراوٹنگ۔
- (2) مکھن کینا ز وون
- (1) یمن کس ساتصرف گوسانہ (ب) گسوؤ دمول (ج) کینا ز چاے چتھنا۔

8- سیاق تہ سباق پتھ تہ لکھاری سندا حوالہ دتھ کر ویمن سطران وضاحت:

مکھنہ، سُلہ تہ نہر و میموریل سکول لکو پاقے شری بیہناؤ کھ پوتس ا کس کونس گن۔ یمو کر یہ لوتہ لوتہ
بزوتھ پنچ کوشش مگر مولوی صابس پینہ نظر۔ کمر گلہ ناوا تھچ تلہ مور۔ تہ کڈن یم لڑکہ پتھ۔ مکھنہ اوس توتہ

منزلی منزلی کوٹھن پٹھ کھڑا گڑھتھ تماشہ وچھنچ کوشش کران مگر سلہ اوس مرس منز ٹینگن گندان۔

مضمون: کرکٹ میچک حال

گرامر:

خالی جاپہ برو۔

1- بے شبقہ پتھ کال: (SIMPLE PAST TENSE)

جنس	اَکرم شخص		دویم شخص		ترتیم شخص	
	واحد	جمع	واحد	جمع	واحد	جمع
نَر	مے وؤن		ثئے وؤتھ	توہہ وؤؤ		تمو وؤن
ماد		اسہ وؤن			تمہ وؤن	

2- شبقہ پتھ کال: (PAST PERFECT TENSE)

جنس	اَکرم شخص		دویم شخص		ترتیم شخص	
	واحد	جمع	واحد	جمع	واحد	جمع
نَر		اسہ اوس وؤنمت	ثئے اوستھ		تھر اوس	وؤنمت
ماد	مے اوس وؤنمت			توہہ اوسو		وؤنمت



نگہ

یہ کتہ سا شری؟

ہیرتہ کتہ، اینٹرنس ہے چھکھ، پران چھ۔!

ہے یمن نسا چھنہ اینٹرنس دین!

ژ ما چھکھ مزار پٹھری آمت، ژ کیا ونان؟

آہن سا مزار پٹھری ہے آس، یمن نسا چھنہ اینٹرنس دین۔ یمن ہسابن چھان، ڈسل تہ مؤزور!

یہ روزن اسہ نظر ن تل!

آ۔۔۔۔!

غلام رسولن و ہار و چھتھ ہینٹو فاطمس و سواسی پھٹو۔ سوگیہ پریشان ز اچانک کیا سپد تہندس

خاندارس۔ سہ ہے عمرانس ڈاکٹر تہ عرفانس انجینئر بناؤن یژھان اوس تہ پھنز پڑایہ پٹھ ہے واریاہ پونسہ

ٹونکھ خرچ کران اوس۔ تس چھنہ کہیں تہ فکر تران ز غلام رسولن ہینو و دن کرکہہ دنہ تکیا ز تس اوس از شاک

(Shock) گوومت ییلہ تہر ا کس تو یو دس نگھ دنہ والبو ژور و بہارک مؤذور و مزرا کر رام نام ستیہ ہے،

وون تہ دو یو ٹوک تس تہ ووتس ”یہ مسلمان تھا“۔

غلام رسولس نیو و ز تو یو دس منز چھے تہر ہے مامہ صاءن لاش یس پینس شاندار بنگلکس نیپر گنہ اوگن گتھ

باتھہ باہتھ قہوہ پینا لچ تہ گنہ و ز سالہ پنج لالچ اوس ووان۔ تہر اوس اکہ دوہہ غلام رسول تہ گر ژون مت تہ

وؤومت اوسنس ز فارنہ چھ تس ساری شری بڈی ڈاکٹر تہ انجینئر مگر سہ چھ پریشان ز تس گس دیہ نگھ!

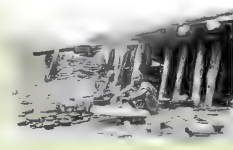
(محی الدین ریشی)

زان:

محی الدین ریشی (سری نگر-1951ء) چھ کائثر زبانی ہندی معروف افسانہ نگار۔ ایم اے اور پی ایس کالس ریاستی اطلاعات محکمہ کہ ”آلو“ رسالے کی ایڈیٹر۔ ”آئے آتش“ چھے اہندہ بن افسانہ ہنز سو مبرن۔ ”نگھ“ افسانہ چھ امی سو مبرنہ منز تلمنہ آمت۔ اتھ افسانس منز چھ اہم سماجی مسلہ باونہ آمت۔ لوکھ چھ شربن تھنز تعلیم پرناوتھ تلمن نیمبر مین ملکن منز دولتھ کماونہ باپتھ سوزان۔ تہندی ماکی مانج چھ دیار آستھ تہ تہیالی سران۔ نہ چھکھ آلوں پلوں کاٹھہ آسان تہ نہ مد کرنس یا خدمت کرنس۔ ہرگہ شری بالیج گوتھتھ ملکہ نہر گوتھنکھ تہ نہ توتہ چھ تم نوہن کالوئین منز الگ لسان تہ مائلس ماجہ تنہا تراوان۔ تہتھہ پاتھگی چھ سماجی تہ انسانہ مسلہ پادگوتھان۔ لوکھ چھ وونی پانہ کام کوٹ کرنس واپہ بران۔ ساسہ بڈی بہاری مژور چھ وہری وریس پیٹہ کام کران۔ ”نگھ“ افسانس منز چھ ا کس تھس بڈہ سبز بے بیسی ہند حال باونہ آمت، تہیس شری نیمبر مین ملکن منز دیار کماوان چھ تہ تہیس پانس نش تہ دولتھ چھے مگر مرنہ و زچھس نہ توؤ دس نگھ دس کاٹھہ۔ اخرس چھس بہاری مژور مزارس تام واتاوان۔

لفظ تہ معنی:

نگھ دین	پھنکس پٹھ تلمن
وو ہار	ورتاؤ
مزار پٹھری آمت	ہوشہ ڈولمت، یس شخص وورشورونہ
شاک	دم پٹھری گوتھن



داخلہ باپتھ امتحان
ملکہ نمبر

انٹرنس
فارین

سوال:

- 1- مامہ صابنس تو یو دس کینا ز دیت بہاری مؤزؤ رونگھ؟
- 2- مامہ صابن کینا اوس اکہ دوہہ غلام رسولس وو نمٹ؟
- 3- غلام رسولن کینا ز وو ن ز شرر پرنا وکھ نہ تھز تعلیم؟
- 4- ”نگھ“ افسانگ خلاصہ لیکھو پننن لفظن مثر۔
- 5- مضمون:

1- پانہ کام کرئو فایدہ 2- میون مول

گرامر:

- 1- یکن کراوتنن و اٹو ”نگھ“ بڑو تہہ لوگ تہ بنا و محاورہ۔ محاورن لیکھو معنے تہ تہ جملن مثر کرر و وکھ استعمال تہ۔

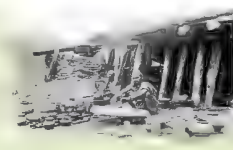
دین، یں، رٹن، سمن، پھرن، بدلاون

مثال: نگھ پھرن، انکار کرن، نہ مائن، محمد اکرم چھ ذمہ واری رٹنہ نش

نگھ پھران۔

- 2- یچھ جملس مثر کراو ل سئز گنہ کامہ، گنہ کرگہ یا گنہ عملہ ہند سپدن پنہ و الس و قس مثر باونہ

پیہ، تھ چھ و نان بے شبقہ پنہ و ول کال (Future Indefinite Tense) مثالے: نہ پیہ، اسی یکو،
ژیکھ، تھو پیو، سہ پیہ، تم تین۔



3- پکے وُن پینہ وول کال (Future Continous Tense):

اتھ کالس منز چھے کانہہ عمل پینہ و ا لس گنہ خاص وقتس تام جاری روزان مثلن بہ آسہ گندان۔ اُسر
آسو گندان۔ ژ آسکھ گندان۔ تُو آسو گندان۔ سہ آسہ گندان۔ تم آسن گندان۔

4- شبقہ پینہ وول کال (Future Perfect Tense):

یتھ جملس منز ز عملہ آسن، اکھ موکلن واجینڑ تہ بیا کھ شروع گروھن واجینڑ مثلن مے آسہ بتہ
کھیو مت۔ آسہ آسہ بتہ کھیو مت۔ ژ نے آسی بتہ کھیو مت۔ توہہ آسو بتہ کھیو مت۔ تُو آسہ بتہ کھیو مت۔ تمو
آسہ بتہ کھیو مت۔

5- شبقہ پکے وُن پینہ وول کال (Future Perfect Continous Tense):

بہ آسہ گندان رود مت۔ اُسر آسو گندان رو دے مت۔
ژ آسکھ گندان رود مت۔ تُو آسو گندان رو دے مت۔
سہ آسہ گندان رود مت۔ تُو آسو گندان رو دے مت۔
بیکن جملن منز چھے ز عملہ، اکھ چھے گنہ خاص وقتہ پٹھہ پکے وُن روزہ مڑ تہ بیا کھ چھے شروع گروھان،
یوہے چھ شبقہ پکے وُن کال۔



ہود پھر

وچھو ہے تہ لفظ غلتا نس منز چھ کا تہن مایہ برتن کا شر بن لفظن پر زیو ہند بن ورن تہ وارا گن تل
 کس نند بانر راورنہ آمت، مہ ستر پنے طوطہ زیو اڈ کجرتھ، یجے بنا سپتی تگن گری تھس ون و اسر تگنس پٹھ
 کلہ داورو سٹے کلس ڈزان دارگزیہ چھ دوان، زاسر کتھہ کئی چھ افس دال تہ دالس ذال بناوتھ پنے غرضچہ
 گاڈ ماران، زن چھ ویکو سقر آتہ افلاطون پتھ نوو تگن گری بارس انان۔ تہزی کتھہ نونس نمک تہ کھنڈس
 چینی و تھہ پارک مہ چالہ پوری تراؤ تراؤ کتھس مدس لفظس تہ ژوکبرا گادکران۔ محفلن تہ مجلسن منز پنے
 گلقد ماجہ زیو پاریم بلغم بناوتھ نوان۔ وقتہ کین بل ہوس، بختاوارن ہندی پاٹھو ژھرے موچھ چندن تراؤ و
 تراؤ پالس باگہ آمت نہ آسن نساوان۔

کتھ چھے از توہہ ستر ہود پھر ہنز چکاؤنی۔ منز چھس پہ پٹری گامن گن تہ گردشس لگان۔ خارینتہ
 چھ باضے موہنیو باز چہ بازی گری ہند برکتہ ژامنہ بدل صابن ہتھ گراژان۔ تابہ حال ہے میانی کتھ لسی مہرن
 لاس چھے، نہ کہ نیہ میرن انبر۔ کتھ یوتھ چھ پتہ تو ہی فاصلہ کرن زگام کس دموتہ کیا ز؟ ازکل چھ شہری
 لوکھ شہر کہ قہری مزاز کہ تاوتہ توتہ نشہ پان بچاونہ گامن گن ژلان تہ گامی لوکھ ووزمہ شوک جوش شہلاونہ
 شہرس متی کران۔ دونوے گمہ تام شہر تہ چھو نرمان مانی بے سوکھ بازی گارنہتہ۔

گامین ہند وراثتی میراث اوس نیہ، نیری، آپرگز ن تہ یاربلن ہنز ووسہ دزوسہ تہ پنن مولل شوژتہ
 شہل وونڈ موہر جار، نیہ تہ نیری گری گنبن ون ہندی پاٹھو راچھ در وے بانج وٹہ تگہ تہ کھوسہ، ڈلن تہ ڈارن



پٹھ کھا جکھ و تہ مکھی و اُر اُر گر مندور۔ دان ڈلن وو پدا وکھ بنگہ، گنہ رنگہ تہ چھنہ زروان شہل تہ شہجار، کمن سوکھہ پٹخن تہ ژھو پہ ماننن ہسرا وکھ بے لگام ہلکاری موٹر تہ گاڑ، بیمہ راتس دوہس گامن ہند شو د سپہ پر اٹھ یا گی سہن تہ ہاپتن ہندی پاٹھی کھمان تہ کھزنگان چھے آسان۔ وونی گتہ سہ تر دارنہ پاتن ہند گزرتہ مقبول شاہ کز الہ وارین گلریز، شامہ ژھاین تہ را ژپہرن وروارن تہ آر بٹھن پٹھ منس پریمہ ونی تہ دس سپونی لولہ مہراز عجب ملکن نوش لہ کن لولہ ودا اکھ کنن گڑھان! تہ سورے نیو آدمس دینار دز کوزن ژہتھ۔

دیکھ وونی میون شہر، قہرک تہ زہرک میل بے سوکھ تہ بے چار، لار لار تہ بے قرار، نہ پے تہ نہ پارک زان، نہ بچھہ تہ نہ نیند رے، لوکھ اڈی وحشی تہ اڈی راشی، رڈر نشہ چھلتھ تہ تھلتھ، مول نہ گویا سندا، گویا برس نہ ٹاری پھر تھ گڑھنہ کز وونی پٹن مول تہ و تہ پکان ونہ بان۔

پرتھ زوزا ژڈس منز وانگ تہ کاڈن منز شور کارخانک و اراگ، اچھن منز دہلو خاب دگوش کران، برا نتھی بڑی نظر سبز تہ پز پر نشہ ازل گمہ بستی، اندکن محلاتن تہ و اراگ مندور بن منز تہ ہران تہ ہنان کم سر سبز و تھری تہ تھری کنتو تہ سبر بو ستی اڈ مارک کر تھ نایو دے گا مٹر۔ سڑکن کوچہ تہ کوچن تہنزی کتھ گری اندرم بناوتھ و تہ گتن ٹھری تہ ٹھوٹھ اڈی اڈی پز تکن گری زانان۔

پرائن وراشتی لربن تہ سمن جابن سم سو تر کر تھ بیون بیون گڑھتھ را وڈ مٹر مسافر پٹن تہنہ ہی تہ تمدنی مہراث مسمار کر تھ پٹی گر وانگ ہانہ لوگمت آدم ذات، حاکم تہ محکوم، پان تہ پٹی بہتہ تراڈی رٹان۔ ماحولج کثافت ماترنچہ کز بکہ دی دی و انسٹھ یارڈی ڈی ڈی تڑشہ روان، کمن چھجکل تہ شہجن بوین و رٹھل گری گری نار بسر والان، تیہند مارک مؤندت تہ شہجار مہتھ تمن نار موکل بناوتھ تبر و ستی آسنے مٹاوان۔ پوز پرتھ اند پٹنہ چند ہنر اوان، گلوانے گروان تہ را چھ درے سن دتھ ژلان۔ غرض بنی آدمس تیٹھے سوچے گری موہ چھ ڈلان پتھ تہ بز ونہ گڑھی گڑھی چھ اڈ ڈبکہ لاکو ودا اکھ دی دی پٹنہ بقیلازی سیکہ سو تھی گنڈی گنڈی مولی دوہ

راوران۔

بوزوے تہ ہود ہر گپہ سیزو تہ ڈکی تھے، لاری کنری لاہور سکھرن، وتہ راء وتھ اد و طند ار سنداے وانگ
بن، وقتہ کین ”میڈم سر“ مدرسں دؤہری تڑوہری شری مری پرنہ ہانڈ رچھنہ سو زتھ تمن استی وتہ مینہ نہ۔
تھہن کھوش کھور بن سو کول فرماش پتھ پان تچہ تو مبور بن لاگتہ اڈ مور گروہن، کور گو برن ہنز تھہر مان مانی
منز نوئی زرتہ زرتہ ووزلا وتھ پان اڈ بزر کن۔ نقلی نواب بڈتھ آبائی پینڈ پرن مجہ مولہ کنتھ فاشنی تہ تھیل بس
تین منز پاری مہ چالہ بنگلہ بناونہ باپتھ ووزم وورد کرتھ سہ تہ اڈ لیوکے رو زتھ اد گائس پٹھ پھر کا وتھ وانگ
بن۔ پنہ ووزمہ تہ تھو چہ زندگی ہندی اری دوہہ تھر پے تھر پے منز و تھ ٹیٹھکی تہ ٹونڈل بناونی۔ تھہنے دولابن
منز پان پھسا وتھ ڈبکہ کھو چر کر نالہ وتھ خد اصا بس بلا تشبیہ آسن والبن استی جانب داری ہنز ہانڈہ انڈ۔
پانس وولہ دولہ فاشن آسن لاسن وتھ اگا د کرتھ محلہ شرن مر بن ہنز بن رہن ہنڈ نشانہ بڈتھ خوشک گروہن۔
غرض عقلہ تہ سوئچہ کوسر حد و گزر تڑو رنیرے چھ ”ہود ہر“۔ پتھو دگو آدمہ سندا چھو کہ لد گروہن نہ
چھ وقت تہ نہ چھ بختہ پنبن کھاتن منز اندراج کران۔ پتہ چھ بہوے علامہ اقبال سندا شاہ پا ز پھر پے لد پچھنہ
ہندی پاٹھگی لگہ پشن تہ دوسن چھاونہ تھہ حاکمہ سندا پھل تہ خدایہ سندا زمین ترا وتھ تھو چہ زندگی ہندا تھر
بڑی گو مت تھان دنتھ زن تہ روشٹھ ژلان۔

(ظریف احمد ظریف)

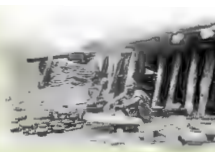
زان:

اسے ESSAY یا انشائیہ چھتھ نثر پارس و نان یتھ منز لیکھن و آلر سندن جن بن ہنز شدتھ آسہ۔ اسے ہیکہ گنہ تہ موضوعس متعلق آستھ مگر یہ گڑھ نہ خوشک بیان آسن۔ یہ گڑھ جمالیاتی طور مخلوط تہ گرتھ ہیکن۔ اسے نہ چھ مضمون تہ نہ افسانہ۔ افسانس منز چھے کہانی تہ کردار نگاری تہ مضمونس منز چھ خارجی تفصیلات حاوی روزان۔ اسے باہتھ چھنہ تہ ضروری۔ یہ چھ اکھ کھلہ ڈلہ فنکارانہ بیان آسان۔

”ہود ہر“ اسے چھ ظریف احمد ظریفن لیوکھمت۔ ظریف احمد (مخدوم صاب سری نگر: 1934ء) چھ تمدنی تہ سماجی کارکن آسنہ علاو شاعر تہ اسے نگار۔ ہم چھ کاشتر زبانی ہندی اہم ظرافت نگار تہ۔ ”خبر تو گمہ و سن“ چھے اہندہ بن اسے بن ہنز سو مبرن۔ ”ہود ہر“ اسے یس منز چھ لیکھن وول از کہ زمانہ کین مسکن پنہ نظر و چھان تہ سنان۔ تس چھ مسکن ہند شدتگ احساس۔ تسند خیال چھ ز انسان کری غار ضروری پٹھری پانی پائے مسلہ پاد تہ آوز بردس ہود ہر منز پیہ۔ انسان چھ پئن تمدن بگاڑان، لگو ژٹان، ون لوٹھ کران، ماحول خراب کران۔ پاداوار دینہ و آلس زمپنس پٹھ مکانہ بناوان۔ اخلاق تہ ر ژ قدر مشراوان۔ شہر باش چھ گامن منز بسن یڑھان تہ گامی شہرن منز۔ امہ ہود ہر ستر لاریہ انانس صرف پریشانی تہ سکون رووس۔

لفظ تہ معنی:

لانچ، کھری دار کامہ، زور پانس تہ بیین خوشکبتھ تلن۔ پان
ہود ہر
زورے آوریس تہ پریشانی منز پھساؤن۔
کتھہ کتالی
ژر کتھہ کرن وول۔ یس کتھن تاتھ آسہ کھاران۔



زیول

ژرگتھہ کرن وول۔ یس کام کر کم تہ تھیکہ ژوز۔

اوپ

یس نہ گتھ وپان آسہ۔

غلٹانہ

دکاندار سبز پٹر۔ سہ صندوق (یا پینہ پٹر)۔ تھہ منز وانہ وول

گزاکن نش وڈی متری پونسہ تھوان آسہ۔ سودا کنتھ سمیومت تہ جمع

گو مت پونسہ

ننڈ بانبر

خوبصورتی۔ ننڈ بون آسن۔

تکن گری

کار کل۔ ژھل کر تھہ تہ مچھہ گتھہ کر تھہ پننن مقصد حاصل کرن۔

بارسس ائنن

یو ڈگروٹھن۔ نون کڈن۔ مالامال کرن

ازل کرن

وار بٹک حق ختم کرن

ووسہ دروس

پیر بارے۔ شور۔ خوشی منا ون والین ہنڈ جمگوٹھ۔

گراڑ

ویوٹھ پوٹھ در بد رڈ شخص۔

دہلو خاب

تمہ چیز ج خا ہش کر نی یس مبلیں ناممکن آسہ۔

دگوش

ا کس چیزس ز چیز بوزنہ تزی۔ اچھن ژھائے تزی۔

یاگی

آوارہ۔ بتھو پھیر۔

گلریز

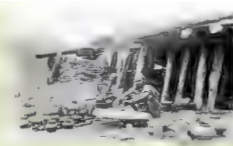
مقبول شاہ کراہہ و اری سبز لپٹھہ مقبول تہ مشہور مٹھوی۔ نوش

لب چھے امہ مٹھوی ہنز ہیر و ہن تہ عجب ملک چھس ہیر و۔

وانگ

کراہہ در۔ اور گے۔ سہ یس پنے سندن گرس منز عارضی پاٹھو

لسان آسہ۔



بے بوج، ناپُرسان۔ نیچے مہرُن انبر
 بازپُرس نہ آسنہ کنرِ عاشِ ژٹنر۔ سبٹھاہ رُشورُن۔ گاڑ مارنہ
 زیاد تون نیرُن یا زیاد شوہر تھہ پراوڑی چھہ انسائس ددارِ ناو لکن گونار لکن
 واتاوان۔
 یِتھہ ٹونڈ آسہ۔ یُس ہول کول آسہ۔ ٹونڈل
 ییلہ کائہہ سفید پوش شخص معمولی چیز حاصل کرتھہ تھہ پٹھہ لسی مہرُن لاس
 ژینکن پینہ۔
 سہ یُس نہ قرار بہان آسہ۔ یُس پر تھہ گنہ جلیہ تہ پر تھہ کانسہ گرم نہ وور
 نش واتان آسہ۔ ییلہ کانسہ ناو لگہ یارینہہ ووتھہ، کوتاہ تہ کُرر
 تن مگر یہ ناوتلبس نہ تھہہ۔
 پریشان سپد مت۔ تیکس جیر آسہ آمت۔ واران۔ وارانگر
 روپن ہنز دز کہ۔ دیار دز کہ

سوال:

- 1- گامن ہندس صاف ماحولس کتھہ کنر چھہ ددار واتاوانہ آمت؟
- 2- گامی کینا زچھہ شہرن تہ شہر باش گامن منز بسنہ لگو مت؟
- 3- شہرن ہندس ماحولس کینا کینا ددار چھہ وومت؟
- 4- آبائی پینڈ پرن کنتھہ کالوئین منز بسنہ گونہہ ستر کینا کینا پریشانی چھہ سپدان؟
- 5- ماحول کتھہ کنر ہیکہ اولو دگی نشہ چھہ تھونہ ہتھہ؟



6- ”ہو دہر“ اے یس مژ باونہ آءتر خیالات لیکھو پننہن لفظن مژ۔

7- یمن بیان گرو وضاحت:

(ا) گلقد ماجہ زو چھ پائیم بلغم بناوتھ زوان۔

(ب) نیہ تہ ہر گری گنن ون ہندی پائھی رآ چھ دروے باج وٹہ تنگہ تہ کھوسہ۔

(ج) ڈلن تہ ڈارن پٹھ کھاجکھ وٹی مکھی و آرا گر مندور۔

(د) داں ڈلن وو پداؤ کھ بنگہ۔

(ر) گو برس نہ ٹاری پھر تھ گھہنہ کنو وونی پننن مول تہ و تہ پکان ونہ یوان۔

8- یٹھ پریگرافس گرو و ہٹھنہ۔

دیکھ وونی میون شہر، قہرک تہ زہرک میل۔ بے سوکھ تہ بے چارہ۔ لار لار تہ بے قرار۔ نہ پے تہ نہ

پاری زان۔ نہ بو چھہ تہ نہ غنڈہ رے۔ لؤکھ اڑی وحشی تہ اڑی راشی۔ مول نہ گو برسٹند، گو برس نہ ٹاری پھر تھ

گھہنہ کنو وونی پننن مول تہ و تہ پکان ونہ یوان۔

9- یمن عنوان پٹھ لیکھو ز پریگراف:

1- ان پوشہ تیلہ ییلہ ون پوشہ، 2- زٹھہن عزت کرن،

شر بن باپتھ لگے گتھہ

انسائس چھ زندگی گزارنہ خاطر ستی باجن، ہمسائین، انگن آشناون، بندن باندون، مددگارن، پیشہ وران تہ کاسبن ہند لا زمن حاجتھ پوان، گن تہ کیول انسان ہیکہ نہ ضرور تیکو گلہم سامانہ بہم گرتھ۔ اڈے ہیو چھ تکی پنے آدن کالہ پٹھے چھوکن تہ قبیلن منز یکہ وٹہ روزن۔ اللہ تعالہن تہ چھ اُمس تیتھ مزار عطا کورمت زسہ چھ فوران اُکس بنیس انسائس ستی رلان۔ گوڈ گوڈ اوس اکھا اکھا انساناں قبیلہ اکھا اکھا سماج۔ آبادی ہنس تہ زیاد کھوتہ زیاد سہولتیاں یاف سپنس ستی لجہ انسان ہنز بچہ بچہ چھو کہ، یمن منز لو کو بڈی قبیلہ تہ شامل سپدان رور، یکہ وٹہ روزتھ اکھا اُکس اکار بکارینہ تہ تھہ پاٹھی لاگ سماجک باڈو ہرنہ۔ قومن، نسلن تہ ملکن ہند مستحکم تصور باوجود چھ اُزیک دنیا بوزوے تہ کئے سماج تکیا ز نوینہ کھوتہ نوینہ سائینسی ایجادوانی کل عالمکو روزن واکر اکھا اُکس سبٹھاہنگہ۔ سماجی چھ فردس حقوق تہ فراہم ایض دیوان تہ اُتھی منز چھے تہندن مفادن ہنزرا اچھ سپدان۔ سماجس منزے چھے مختلف قدر (VALUES) نو ان تہ پوٹھان۔

دنیا ہلکن باقی مہذب سماجن ہندری پاٹھی چھ کاشرس سماجس تہ یہ امتیاز حاصل رودمت زاسہ چھ ہمیشہ نیے سند دودپنہ نے دودزومت۔ دزاگن منز دتی فاقہ تہ یکہ وٹہ، سورے محلہ تہ گامی گام اوس پریشان سپدان، کاتھہ ہے مر ہے تہ گامی گامی لاکھ اُسی دوکھ زدن النہ تہ ولنہ یوان۔ رہتہ وادن اُسی تھگی گرس منز سمٹھ تمن دل دہی کران۔ کور، گبرس ہے خاندرا سہ ہا، گامی گامس اُس ووسہ دروسہ لگان، گامن منز اوس خاندرا سار نے ہندا کھ سروڈ جشن یوان مانہ۔ اُکس گرس ہے گاودود دیوان اُس داہ گر اُسی اتھ دودس کران



آرام، وژھہ و اُٹھجہ اُس سپدان اکھ اُک کر سہتر حاجت روایی۔ گامن اندر چھ گنہ گنہ و نہ تہ، دو کھس تہ سو کھس دوران، اکھ اُکس بلا معاوضہ پلنگ رواج۔ پھن مثبت سماجی قدرن ہند اوس پوان گوڈ پٹھے شرن اوپ ژوپ کرنہ۔ لگہ باوتھ اُس امیک موثر ترہن و سپلہ۔ شریام سوچس پوان اوس، گر کر زٹھی اُس لگہ باوتہ لگہ کتھو ستر بے شو نگر پاٹھی یمن سماجی قدرن ہند سبق پلناون ہوان۔

سانہ زبانی منز چھے ازتہ امہ قسمچہ واریاہ لگہ کتھہ بیمہ مختلف و اُنسہ ہند بن شرن ہند خاطر کارآمد چھے، یمن ہند ڈری یہ پلناونہ پنہ و اُلر سبق چھن تمَن کتابو پٹھے پرناونہ پنہ والدین کوی یا سبقن ہندی پاٹھی خوشک تہ بے مز باسان۔ تمَن چھے بیم دلپہ دلچسپ باسان تہ شری چھ اضطرابہ سان یمن ہند لطف تان۔ شری چھ جانا وار ہندی پاٹھی تسی ستر و پھن برہان۔ بیلہ سہ جانا وار ستر دلپہ بوزان چھ، سہ چھ پن پان جانا وارے تصور کران۔ واریہن دلپن ہندی پاٹھی چھ سانن شرن ہند خاطر ”کتر جہ بچہ تہ الہ یول“ (کاشر لگہ کتھہ، مطبوعہ 1990ء، ص 2003) ناوچ اکھ ماری منز دلپل تہ مطبوعہ سماجی رشتہ قائم کرنس تہ نیکی ورتاؤنس پٹھ زور دوان، اتھ منز چھ شے خوب صورت جانا وار مصیبتہ و زاکھ اُکس مدد کران، اُکس شخصس چھ نیکی ہند رت تہ پیس بدی ہند بد معاوضہ میلان۔ یہ دلپل چھے تمَن شرن لایق بیم کم کاسہ سوچس پیہتر آسن، انسانی سماجہ منز زنتہ و پھہ نیرتھ چھ تم جانا وارن ہندس سماجس منز واتان، پیہتر انسانی سماجہ نشہ زندگی ہناہ مختلف چھے مگر ہمدردی تہ پانہ نیار چھ یسلہ پاٹھی موجود، آزاد دی چھے نہ امن و سکون چھ، یار گنہ، نری تہ نہ چھے، بالہ تیناکر تہ مرگہ چھ گند نہ دروکنہ خاطر محفوظ ماحول۔ کلہم پاٹھی چھے یہ دلپل اُکس خوش پونس تہ موثر طریقس منز آفاقی سبق دوان زیس یہ وو، سہ تہ لونہ، امہ لگہ کتھہ ہند خلاصہ چھ یہ:-

”اُکس کتر جہ چکس اُس کتھہ تان پاٹھی زنگ پھٹھو، سہ آوالہ منز پتھر لاینہ، اول اوس اُکس منڈوس منز، منڈوس منز اوس زبڈاہ، اُمی کور کتر جہ چکس زنگہ گنڈ، تس بلے یہ زنگ۔ وندس گئی کتر جہ پنجاب،



سونتہ بییلہ تمَن کُشیر ترنگ وق ووت کتر جہ چکن وون ماجہ زبڈس کہ گروہہ کینہہ ڈاکی آسنی۔ کتر جہ اُس رنگہ
 ڈر ووس، رنگہ ڈراوس چڑی مارن کرتام رہونز لوے مُت۔ سو اُس پانہ گامو چھو کہ لد تہ بچہ اوسس
 مؤدُمت۔ کتر جہ اُس یہ رنگہ ڈر پٹن گرانی ہو، اتہ اوسنس دوا کو رمت تہ بلتھ اُس سوتس ووس پنہو۔ کتر جہ
 اُس رنگہ ڈر تہ دُپ نس بڈس کینا ڈاکی نمو۔ رنگہ ڈرا اُس پھنپہ سپر ووس اکہ لہ اُس پھنپہ سپر شکار ڈر ہنو
 رُٹھ، بچہ اُسس گر ودان، رنگہ ڈرا اُنی تم تہ رُجھن پنہن چکن ستر، اکہ دوہہ آہ پھنپہ سپر شکار س نشہ
 ڈر تھ، بچہ وُجھن رنگہ ڈر ہند گر۔ جتھہ پاٹھو بنے یہ رنگہ ڈر سو ووس۔ از بییلہ رنگہ ڈر پھنپہ سپر پرتھ۔ بڈس
 کینا ڈاکی نمو؟ تمہ دُپ نس مے چھ سُنٹ دوس، بہ پرتھے ستر، سُنٹ اوس امہ دوہہ اکہ رینہ آہ پٹھو پو کُمت،
 پھنپہ سپر آہ تہ کچہ نس تو تہ ستر سارے رینہ، سُنٹ بچووتہ بنیو و پھنپہ سپر ہند دوس، پھنپہ سپر بییلہ ستر ستر
 وون زکتر جہ کینا دمو بڈس کہ ڈاکی؟ سہ گو وکوہ قاف تہ اتہ اون الہ بیاکر پھولا۔ کتر جہ واتنو ویوہے بیاکر
 پھول کُشیر تہ تروون بڈس ہلمس منز۔ بڈن وُویہ بیاکر پھول وار منز، اتھ دزایہ اکھال، الہ منز دز او موحتہ
 تہ بڈ گو ووسنہ ساور۔ تہندری باے بییلہ یہ بوزگی پھٹرا اُوا کس کتر جہ چکس زنگ، پھٹرا اُوتھ کو رُس گنڈ،
 چکس ووت آزار تہ زنگ تہ بلے یس نہ کینہہ۔ کتر جہ بچہ گو وپنہ ماجہ ستر پنجاب۔ سونتہ پیو وکتر جہ چکس، بڈ
 یاد، ماجہ دُپن تکر پھٹرا اُوم زنگ، او موکھہ گروہس سزا میلن۔ اُس کتر جہ اُس کیکل ووس۔ دپان اکہ
 دوہہ اوس ککلہ پنس خاوندس ستر کتھ تام پٹھ بکواس گو مُت، خلع کرنس پٹھ واثیہ کتھ مگر کتر جہ دینکھ صلح
 گر تھ۔ ککلہ وون کتر جہ کن زکو ددر چھ مے ووس بہ پرتھے تکر ہے زبڈس کینا سوزو؟ ککلہ اُس سوا کہ دوہ
 تمہ ساتھ بچا و ہو بییلہ تمس اُ کس ککو گو گرس منز کمر تام ککو تو تھ رُٹ ہوا اُس۔ ککو ددر گے تہ اون کوہ قافہ پٹھہ
 اکہ بیاکر پھولا، کتر جہ واتنو بیاکر پھول کُشیر تہ تروون بڈس ہلمس منز، بڈن وُویہ وار منز، اتھ دزایہ اکھال،
 اکہ دوہ شامن دزایہ امہ الہ منز بومبر، بڈ تہ تہندری گر کساری باثر چکھ یوت زساری مؤدو۔“



’گلگر ہندکن‘ چھے شرن ہند خاطر اکھ مشہور لکھ کتھ، یوسہ ازتام لچھہ بدوشرو بوڑمڑ چھے تہ لطف چھہس تلومت۔ ژ کہ چھے یہ دلہل کم وائسہ ہندکن شرن ہند خاطر۔ دلہل بناون وائلو چھہ امیک سز وون سبٹھاہ ووستا در لہ سان وومت۔ اتھ منز چھے وار پین پیشہ ورن تہ کاسین تھہ کز ہانکل کرنہ آموز اتھ چھہ ون وائس پھری پھری زنتہ گردان پوان کرن، وولسنس چھہ بوزن وائلو شری تہ اتھ زتھم زتچھہ لفظہ تہ لہ بار بار زیو پٹھ پھرنہ لگان۔ یہ ول تہ ژھل چھہ زیو ہند کجر دو رکرس تہ روا نی یاد کرنس منز سبٹھاہ فاید مند۔ شرن چھہ یہ دلہل بوزنس لطف لگان مگرستی چھے یہ دلہل بے شو نکو پاٹھی سما جی اتھہ وایچ تہ سما جی نظامس ڈنچہ تھون والبن قسما قسم کردارن ہنزاہمیت تہ سبحاوان۔ شرس چھہ غار محسوس پاٹھی مختلف پیشہ ورن ہنزاہمیو ہند اوپ ژوپ سپدان، کائہہ تہ پیشہ چھہہ وکر پایہ، مختلف پیشہ ورن آسن زندگی گڑھہ کڈر، امہ دلہلہ ہند موخصر خلاصہ چھہ یہ ز:

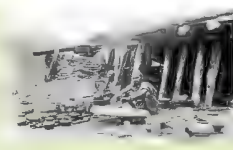
’گلگرن ژوٹ کاجہ وٹہ ستر گلگرن تکیا زتمہ اوس نون وچھان وچھان سوہرے سین کھبتھ مولو وومت، گلگر دزائے مالین ژلنہ مگر کن اوسس ژھویومت، گڑھان چھہ ہوس نش کن وائناونہ، ہوس چھس دپان وسانن اتھ، پن منکنہ گے تیہ، تیہ دوپس ان کپس، کپس منکنہ گیہ ڈارس، ڈارن وونس ان گہہ، گہہ منکنہ گیہ داندس، داندن وونس ان گاسہ، گاسہ منکنہ گے بیر، بیر دوپس ان دزوت، گیہ کھارس، کھارن وونس ان ژنہ، گیہ ونس، وون دوپس ان بانہ، بانہ منکنہ گیہ کرائس، کرائن وونس ان میو تہ یہ دے بانہ تھرتھ، گیہ میو لئمس، دوپس وسانینو، میو لم آو و ستھ گلگر گے لئمس تل تہ مویہ‘۔ اکھ لوہکٹ موہکٹ گلگر چھہہ اکھ پنہ داو خاطر بیو مشقت ویتہ راتھ ہبکان، واراہ تھکنہ سببہ روڈس نہ حصے تہ گے میو لئمس تل، زندگی یو دوی حسین چھے مگر یہ رتی پاٹھی گزارنی چھہہ گف کتھا، اتہ چھے محنت تہ مشقت درکار۔ سماج روز تیلی ڈنچہ بیلہ ساری لوکھ پنی پنی کام انجام دوان روزن تہ اکھ ا کس پلزن۔

(غلام نبی آتش)

زان:

لگے کتھے چھے سو کہانی یوسہ واریہو لو کو وئی مہو یابناؤ مہو آسہ۔ گوڈ چھ کاٹھہ شخصہہ کاٹھہ قصا، واقعا یا دلہا بوزان، وچھان یا بناوان۔ بین تام و اتان و اتان چھ پرتھ کاٹھہ اتھ کینہہ ہا ژان تہ کینہہ ہا و اتان۔ پتھہ پاٹھر مچھنہ امہ ڈلیلہ ہند مؤلہ تخلیق کار کاٹھہ مخصوص انسان آسان۔ لگے کتھے چھے زبانی زبانی اکہ پیہ پٹھہ پیس پیہ تام و اتان روزان۔ ژ کہ چھے لگے کتھے فوک لوریج (FOLK LORE) اکہ سبٹھاہ لوکٹ شاخ۔ فوک لور، پتھہ کاٹھر پاٹھر لگے ووتر و نان چھ، چھے وسیع اصطلاح۔ اتھ منز چھ فوک لٹریچر (FOLK LITERATURE)، فوک ڈانس (FOLK DANCE)، فوک میوزک (FOLK MUSIC) تہ فوک آرکیٹیکچر (FOLK ARCHITECTURE) بیتر شامیل۔

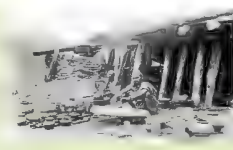
کاٹھر زبانی منز چھے واریاہ لگے کتھے، کینہہ ن ہنز بیدا چھے بالافطری تہ حیالی قصن پٹھہ۔ دیو، جن، پڑیہ جانہ ور، جاناوار، لگو تہ حیالی زریا ژ چھے یمن لگے کتھن ہندو کردار۔ یمن بالافطری قصن ہند چھ ضرور انساناں سما جس ستر گنہ نتہ گنہ رنگہ تعلق ہاونہ آسان آمت۔ شرن ہند باپتھ تہ چھے واریاہ لگے کتھے۔ کینہہ چھے دل رنوناونہ باپتھ، کینہہ اخلاق ہچھہ ناونہ باپتھ تہ کینہہ چھے یہ سبق دوان ز سما جس منز گروہہ اکہ ا کس پلڑن، اکہ ا کس نکھہ ڈکھہ روزن۔ نیکی گروہہ ورتاؤنی۔ پن فرض گروہہ پور کرن۔ پرتھ کاٹھہ ہنز اہمیت گروہہ قبول کرنی۔ ادر گروہہ سماج خوشحال تہ پارجا۔ ”شرن باپتھ لگے کتھے“ عنوانس تحت لیکھنہ ممتس مضمونس منز چھے شرن ہنز لگے کتھے پیش کرتھ سماجی زندگی ڈنچہ تھونچ اہمیت ہاونہ آسہ۔ مضمون نگار چھ غلام نبی آتش (نائل انت ناگ 1949ء)۔ تم چھ شاعر تہ تحقیق کار۔ لگے ووترس متعلق چھکھ واریاہ تحقیقی کام کر مہو۔



”کائٹر لگہ شاعری، ووکھنے تہ ویشھنے“ (چھاپ 2007ء) تہ ”کائٹر لگہ ووٹر، تحقیق تہ تجزیہ“ (چھاپ 2009ء) علاو چھے اہنز درجن پٹھر کتابہ شایع سپد پمہ۔ لگہ بائن ہنز تزنے، لگہ کتھن ہنز اکھ تہ کائٹر بن تلکمین (اشتراک: موہن لال آتش) ہنز اکھ سومبرن چھکھ ترتیب دژمہ۔ ریاستی کلچرل اکاڈمی ہند ایوارڈ علاو چھہ یمن ساہتیہ اکاڈمی ایوارڈ تہ دینہ آمت۔

لفظ تہ معنے:

لفظ	معنی
تے	پھنمب کتن واجینز
بوج	سائھی
بانڈو	اُشناو
آدن کال	گوڈ کال، لوکچاڑک زمانہ
قدر	مول۔ (VALUE) کیشہہ کھر سپدی متری رتی اصول۔ سمآجی قدر، اخلاقی قدر
منڈو	مکانہ کس دوپیس پورس منز یوڈ کٹھ۔
زز	سبٹھاہ پڈ۔ وانسٹھ۔
چڑی مار	جانا وارن ہندشکاری
کوہ قاف	اکہ بالگ ناو۔ کائٹرس لگہ ووٹرس منز چھے روایت زکوہ قاف چھہ دیون ہند وطن مگر تکہ چھہ یہ آرمینیا ہس نگھہ اکھ بال۔



تگ۔ صفحہ۔ اُن

مثدل

وڈ رزمین یتہ مکاے یا کینکھ بیتہ فصل وونہ بہ ان چھ۔

ڈار

سوال:

1- ”کتر جہ بچہ تہ الہ بیول“ لگہ کتھ پرتھ کینا نصیحت چھے میلان؟

2- کن واٹناونہ موکھہ کس کس نش پیو و لگر واٹن؟

3- ”لگر ہند کن“ لگہ کتھ پرتھ کینا سبق چھ میلان؟

4- یمن جانا وارن کتھہ پاٹھی اوس اکھا کس ستی یارانہ گو مت؟

1- کتر جہ تہ رنگہ ژر، 2- کتر جہ تہ گلہ، 3- رنگہ ژر تہ پھنپہ سیر،

4- پھنپہ سیر تہ سنس، 5- گلہ تہ گوردر

5- خالی جاپہ برو۔

1- تپہ مونگن 2- کپس مچن

3- گہہ مونگن 4- گاسہ مونگن

5- دروت مونگن 6- بانہ مونگن

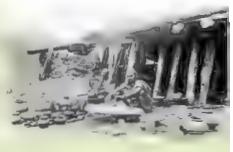
(کھارس، داندس، پن، پیر، ڈارس، کزاس)

6- بیو پیشہ ور و منہ کس کینا کام چھ کران؟

آرم، سہ، چھان، کھار، کرال، پوہول، دائر، کاندڑ، واڑ، صراف، کانٹیل، ٹوپہ گور،

سوئر، جند گور، قالبا، ووور، تلہ دوز، دود گور۔

اشارہ: سہ چھ پلو سوان۔



دانڈ رچھ سبزی کنان۔

دو دگورچھ دود کنان۔

7- وضاحت کرو۔

1- اُس یہ ووسہ تہ لونہ۔

2- پیشہ ورنے آسن زندگی گڑھہ کڈر۔

8- بیم لگہ کتھہ لیکھو پننن لفظن مثر:

1- کتر جہ بچہ تہ الہ بیول، 2- گگر ہندگن

9- بیم محاورہ گری وواکھ پننن جملن مثر استعمال:

سونہ ساو گڑھن، الہ تہ ولنہ یُن، دل دہی کرنی۔

10- وَا حدناوتین ہندی جمع تہ جمع ناوتین ہندی وَا حد لیکھو

کور، نیچو، وٹ، مٹ، دوس، کھوئند، پود، تور

لوگ تہ جوگ آپوت پھیرتھ

کردار:

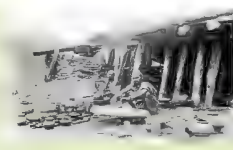
- 1- اہیہ : زمیندار
- 2- بوبہ : انڈر آفیسر
- 3- ریاض : زینٹھ پنچو
- 4- فاروق : ریاضن کونسل بولے
- 5- فیاض : ریاضن یار
- 6- لطیف : ریاضن بناکھ یار
- 7- منظور : ریاضن ترمیم یار

○

(ریاض چھ مائلس تہ ماجہ بٹھہ لگان)

ریاض: نہ نہ نہ۔ بہ ہرگاہ کیشہہ چھس کرن پرشہان، تھو کینا ز مے رکاوان۔ توہہ چھنا پتاہ مے مکتو ارمان
چھ دلس مٹز!

اہیہ: تھہ کینا کرو۔ ژور ژور ماسٹر صاب تھوتھ تہ او تھہ تھار ڈو جن..... سہ تہ کھوتا اسی!
ریاض: سہ حض گو و قسمت.....



ابہ: قسمت نہ، محنتھ۔ شریف صاحبس پنجوس گن دنظر.....مول چھس ریڈ مژوری کران۔ نہ

اوسس ماشرتہ نہ وتہ ہاؤک۔ محنتھ گرن تہ فُست ڈوجن آس.....

ریاض: توتہ نہ سابعہ نہ گیز ٹڈ افسر۔

ابہ: تیلہ بنہ کھاڑ؟

ریاض: ادر روز حض بنہ نئے.....ہاؤتھ دموو.....

بوہ: خداؤ زرتن.....تلا دہاؤتھ۔ مالٹری نچوری کورنا ہپاری پنڈا ہمہ جماڑ پاس یپاری لوگ سرکاری

نو کری۔ برؤڑتہ فارم گنہ نتہ گنہ جاپہ لگہ کھے!

ریاض: کلرک!.....نہ نہ نہ! مئے چھنہ کلرکی کرنی۔ بہ چھس گریجوئیٹ۔ بہ چھس گیز ٹڈ افسر بنن

یڑھان۔ سہ ہیکہ تیلی ممکن بٹھہ تیلہ بہ شہر وسہ۔

بوہ: مئے وثنا پوترا! وو تھکھ تہ زن شہر۔ اگر نہ تہ تہ افسری نیپی ماتھتی ہے پیپی کرنی!

ریاض: نہ تہ بنہ نہ! بہ چھس کم کم خاب و چھان مگر تم گوتھن تیلی پو ریتیلہ بہ شہر واتہ۔

ابہ: بیم ہاگہ خیالی پولاو۔ خاب گہ سلہ صاحبس نچوری سندی۔ خاب گہ مالہ نس نچوری سندی۔ محنتھ

گر کھتہ پرتھہ جماڑاؤ ٹکھ فُست ڈوجن۔

ریاض: ائن! حاصل بیگھ نہ کینہہ۔ میاؤ اکر یارن حض اون کور کور تھارڈ ڈوجن۔ پونسہ دینچ چھس

تارگیز ٹڈ افسری چھس چندس!

ابہ: تیلہ توش تیلہ نوش گر واتہ! تہ گرتھ سفارشہ ستی یارشو دتھ بس افسر بنان چھہ سہ چھنہ پنس

پیشس ستی انصاف ہیکان گرتھ۔

ریاض: یہ حض گو و پننن پننن سوچ.....مئے حض چھے پڑھ بہ ہاؤ توہہ ز افسر بناہ کنہ نہ!



بوہ: اسی گڑھوانا خوش..... دپھ پیٹہ اگرے مائلس کائسہ ستر زان چھے تیتہ گسؤ زانی تہ سے
بناوی افسر..... یہ ہبا چھ ناممکن۔

ریاض: ناممکن نے چھنے بوہے کہیں۔ صرف گڑھہ پاورفل برین، طاقتور دماغ ہے، طاقت و دماغ
آسن۔ سہ چھ مے مال مؤجود۔ پتھر رۇ زڈگری، پہ کیا گریجویٹ چھس نا!

ابہ: گوٹہ کرتھ ہاپوڑتھ۔ خاب و چھنڑ تراو!

بوہ: ریڈمز ورس بنہ قابلیتہ ستر نیچو افسر تہ ژ روز کھ صرف خاب و چھان۔

ریاض: مے ہے چھے پتا افسری ہا پتھ گڑھہ فسٹ کلاس فسٹ ڈوجن آسن۔ یس نہ مے چھ۔ افسری
خاطر گڑھہ اپروچ آسن یس نہ مے چھ۔ افسر بنہ خاطر گڑھہ چنڈس دیار آسنی، تم ہیکہ پہ دتھ۔

ابہ: تم کتیو چھی ژنہ دیار! ایم گہہ در بدر گڑھہ کیون۔ مکرٹہ وونٹے یوتام کینہہ اندی تو تام پلزو
لوکٹس بائس کاربارس۔ یا گو وونان چھے نہ! مگر ژنہ کیا، بس افسری افسری، کو کرس گنی زنگ!

ریاض: کار بارمنز کینا نیر! پتس زڈنگ تہ چاپہ ز۔ اتہ کیاہ روز پلہ۔ افسوس چھم افس لوکٹس باے سٹد،
کار بار کرتھ کیاہ لار بس، یگر مارتھ اتھن پھکھ۔

ابہ: سوئچ چھے غلط۔ وچھ ژ چون لوگٹ بوے فاروق بنہ جلدے بوڈ مہنیو، سہ چھ محنتی تہ تہ ایماندار
تہ۔ ژ روز کھ ہوکی خاب و چھان۔

ریاض: بیٹن خض، پہ گڑھانا خوش۔ مگر پہ چھس پننس فاصلس پٹھ ڈٹتھ۔ مے چھ شہر و سن۔ اپروچ
بڈاؤن تہ افسر بن۔

بوہ: مائلس ماجہ ہند تہ گڑھہ بوژن۔ نہ بوژنس چھ غضب خدا لور۔

ابہ: مے بوژن۔ یوت نے یہ کمر کی پاس دزاوتیوت تلن اسہ توس۔ گڑھو یوت خوش کری تہ توت،



اسہ ماٹل توں!

ریاض: توں حص ووتھئے۔ تھو کوئے حص میاڈی کتھ سحجان!

بوپہ: وونی کہو چھ سحجن۔ پانہ خود چھکھ کران فاصلہ۔ گڑھ یوت خوش کری تہ توت!

ریاض: گیکھ کینا بی ناراض۔ کڑا لہ دژوئے ہنٹ چندس ہے پوانسہ آسہ سورے سپد ممکن۔

ابہ: اتھ کینا کر ہنٹ! پوانسہ گہہ منگنژ تمہ نے یوکل کڈ ہے!

ریاض: اباجی، تھو کینا حص یہ ونان!

ابہ: پوزا وونئے، مے نش پاتھی نہ کھنڈ ہارتہ!

ریاض: تمہ ساتھ کتھہ حص کڑی اُسو لچھہ یو دروپہہ دینہ خاطر تیار بیلہ ونان اُسو میڈیکل سپٹ

(MEDICAL SEAT) گڑھے بنز۔

ابہ: بنیسی ما! شریف صائبس بیٹے یہ نہ فسٹ ڈوجن اُنٹھ نیچوس سپٹ، ژنئے کتہ بیٹہ ہی لکھ پاس

گریجویٹس! توتہ تھوے نہ گنہ چیزن چہرگی۔

ریاض: مے کینا حص تیس ستر۔ بہ نہ حص چھس نہ وق ضایہ یژھان کرن۔ ژ کر حص دیارن ہنڈ

انتظام، بہ نیر شہرگن۔

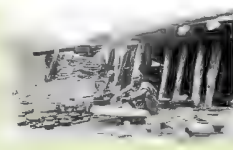
بوپہ: ژنئے دتے مے اوترے روپیس پانژہ ہتھ۔ گڑھوئے تھے ہالگہ نے گاڈ کرایہ!

ابہ: بایس منگ پانژہ ہتھ تہ تل تھہ!

ریاض: محولہ مہ حص کڑو! پانژون ہتھن چھما لپونی دنی۔ مے حص گڑھن کم از کم پانژوہ لچھ آسز۔

بوپہ: ژ ما چھکھ بنگہ چتھہ.....

ابہ: پانژوہ لچھ! تم چھے رایہ! پانژوہ ساس نیرنئے نہ مے نش۔



ریاض: پڑ پراپڑی ہے چھو، یہ کس کڑھ چھے! زمین جاداد، بنک بیلنس!

ابہ: ژے ہوس بھڑس تہ آوارس کڑھ نہ کینہہ!

ریاض: مگر یوسہ مے جدی یو دی وراثت چھے.....

ابہ: سو گپہ ژھانڈی جدن نش.....

ریاض: تھو وھض پراپڑی فاروقس کڑھ۔ بہ کرناو تھے پونسہ شہر کس بنکس منز ٹرانسفریم مینانہ میڈیکل

سپٹہ خاطر بنکس منز تھو متی چھو۔

ابہ: (دل ملول گڑھتھ) گو وژے اے تمے پونسہ پٹھ نظر۔ تیلہ کتھ اوسکھ انان پنہ تلو ڈنخ تہ

ڈینخہ تلو پن! زانہہ روز کھ نہ خوش۔

(ریاض نیران، ابس تہ بوس اچھو کڑاوش وسان)

(پرد وسان)

دویم سپین

(ریاض چھ گیٹ ہاوسہ کس کمرس منز۔ بڑوٹہہ کنہ چھس یار جورا)

فیاض: ژجیا روزیچ فکر۔ اسہ کورچانہ پنہ بڑوٹھے انتظام۔ نتہ و نیوتھ ہوٹلس منز روز۔

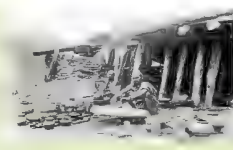
لطیف: ہوٹلس منز اسی پر تھ دوہہ پانٹھ ہتھ روپیہ دنی۔

ریاض: اہاؤتہ مے اوساتر روزن!

فیاض: ژے کینا باسان، کمر پیٹہ ہی یامفتے! گیٹ ہاوسہ کس بھتھ کمرس ہاچھ پمس ستھ ساس ڈبل کرایہ

یوان۔ پاپہ چھنہ اُمس کرایہ درتھاؤن مانان۔ دپھہ ییلہ اسہ چون وٹس یکدم مون۔

ریاض: اچھا، دین کواتا چھم؟



لطیف: بہ نارٹے ہے نہ اکھ پونسہ! دپھ یو کھسی ما لس میانی سٹز منتھ۔ پانٹھ ساس ما گڑھہ نے زیاد!

ریاض: ٹھیکہ چھ مگر نو کری ہا گڑھہم وک وک پٹز!

فیاض: سوتہ ہانہ۔ پونس پونس کہو چھنہ بنان۔ رو پیس پنڑاہ ساس ہاتھو ودلاس دتھ۔

لطیف: اوترے ہاسمکھ سہ اسہ۔ دپان اوس کلرگن ہٹز ستھ جاپہ چھے خالی!

ریاض: (دوٹھ کڈتھ) کلرک..... ہتا یار بہ چھس گریجویٹ!

فیاض: ناتہ بہ چھس نا گریجویٹ، لطیف چھناہ گریجویٹ!

ریاض: تھو ہا اوسو کلر کی ژھاٹڈ ان تہ کلر کے بنو۔ بہ چھس افسری ژھاٹڈ ان تہ افسرے بنہ۔ تمہ خاطر

چھس بہ.....

لطیف: پے ہا چھ..... وول گو وساری پونسہ ما موس بروٹھے!

فیاض: شیتھو ساسو علاو نا ڈبل پونسہ..... سانہ دفتر تہ ہا چھ اکھ گیز ٹڈ پوسٹ خالی۔

ریاض: تلائن وئی، سہ ہاتھ اوس دتھ۔

فیاض: ٹھہر وتام۔ بہ ہا اوس سوچان ژ سمکھا وتھ پننہن سار نے بڈن افسرن۔

لطیف: تہ کتھا کتر؟

فیاض: د پکھ ہا انجمنٹ چھم!

لطیف: تیلہ ہا نکھ بہ تہ کینہہ افسر۔

فیاض: مگر خرچہ؟

لطیف: ژٹو کتھ، خرچہ کتہ نیر؟

ریاض: (پانس ستر سوچان) افسر بنہ موکھ پیہ افسرن ستر ملاقات کرن۔ ملاقات کرنہ موکھ پیہ



دعویتگ انتظام کرن۔ امہ خاطر پن دیار وئی.....

ریاض: ریاض صابا، ژ کہو غوطن ہیو گوکھ!

ریاض: سوچان ہا چھس زتہ زتہ تہ چھو توہہ واو..... ووں پیہ مے پانہ ہہمتھ کرہنی (ساری

اسان)

ریاض: اچھا، اسی نیرو۔ پگاہ سمکھو می وقتہ۔

ریاض: دزال ائی زیون ستہ۔

ریاض تہ لطف: عا شاہ کر تھ۔ (تہ نیران)

ریاض: دل چھم ونان جلدے بنہ افسر۔

(ترتیم سین)

(دروازس چھ ٹھک ٹھک گڑھان)

ریاض: اژو اژو!

منظور: اسلام علیکم

ریاض: وعلیکم السلام

منظور: مے حض چھ ونان منظور صاب۔ فیاض صابنس دفترس منز چھس ڈیلی ویجر۔ تمن دژکھ

پڑموشن۔ پانہ ہیکو نہ ہتھ۔ یہ سوز کھ تہند با تھ مٹھاپہ ڈبہ۔

ریاض: پورمت کوتاہ چھو؟

منظور: گریجویٹ حض چھس۔ سیکنڈ ڈو جنس منز چھم پاس کورمت۔

ریاض: گریجویٹ تہ ڈیلی ویجر کران! ژ ما چھکھ مند چھان!



منظور: ژؤ رچھاہض! در بڈری کھوتہ چھنا بہتر۔

ریاض: مالا والا گوڑھا ناخرچن۔ یمن ہے بڈہن بڈہن افسرن ستر زان چھے۔

منظور: مال گوڑھا آسن تہ۔ تہ کر تھ مال کینا ز خرچہ، مے چھ خدایس تہ تمہ پتہ پینس قابلیتس پٹھ

بروسہ۔ اکہ نتہ اکہ دوہہ لگہ بہ ضرؤ رنو کری۔ رشوچھ ناقابل دوان۔

ریاض: اچھا تہ، پیہ ماوون ہے کیشہ؟

منظور: دوپ ہے ہض کو شش چھے جاری۔

ریاض: (غوطن ہیو گڑھان)

منظور: چھاہض تیلہ مے اجازتھ؟

ریاض: خدایس حوالہ۔

(ژؤ ریم سین)

(دو ہادو ہاچھ گڑھان۔ فیاض تہ لطف چھ خالے گنہ ساتھ ریاض سمکھنہ یوان۔ منظور تہ چھس

مٹری مٹری نظرا دوان۔ ریاض گو و وار واپر تسلا، پونسہ تہ موکلینس۔ اُتی تو رس فکر زیار و دم دوکھہ۔

دروا رس گو وٹھک ٹھک۔)

ریاض: اُٹو اُٹو۔

منظور: اسلام علیکم

ریاض: وعلیکم اسلام

منظور: مے باسان تہو چھو از تہھے ہوی۔

ریاض: ژو چھم نہ ٹھیکھ۔ اکھتے تو رم و نی فکر زیار و گرم ٹھگل۔



منظور: وُچھُض، تَمَن کینا خطا، یہ چھ پنہ عقلہ تام۔ مے گرڈیلی ویجری۔ اِد خدائس پٹھ او سُم برسہ، رُشو دِنہ ورا بی لوگس بنگس منز مستقل کلرک۔

ریاض: پوز چھکھہ ونان، مے پیو و عقلہ تاون۔ مائس ماجہ ہند تہ مؤم نہ۔ یارو کورس ژھور۔ (ریاض آوکلس چکر تہ گوو بے ہوش)۔ منظورن واتنوو ہسپتالس منز۔ باے ہندی پاٹھی کرس خد متھ۔ واریاہ دوہہ گروہتھ آو فیاض تہ لطف ریاضس خبر)۔

فیاض: ریاض صابا، اسی لگو سخ آوری۔ اوے ہیگو نہ وکی وکی ہتھ۔ یام یوز زرتے چھے تکلیف سخ بے قراری گیے۔ ووں چھیا خارے؟

ریاض: خارے چھم۔ میانی کام مانڈیہ!

فیاض: ژ ماہرغم۔ خدا کر سہلے۔ سونچان چھس ونی کبن گوژھے سانہ ڈسی کینہہ مددواتن.....

لطف: مگر اسی ہا چھی مجبور۔ پرنہ ہاتھ ہیڑایہ دوشو یوز مینہ مرلہ پونشہ، اِد او سے کینہہ نمَن منزل، تہ لوگ تھہ۔

ریاض: اہانوتہ میانی پونسہ!

فیاض تہ لطف: چانی پونسہ ہا چھ درالس نش دود چوان۔ غم مہ بر خدا کر سہلے۔ ونی کبن داسہ

اجازتھ۔ (نیران)

منظور: یوز وُض، اکھ کھیہ ہے پونسہ پیہ واتنوو ہکھ یٹھ حالس۔

ریاض: از ہاپیم بوبہ تہ ابہ یاد۔ تَمَن دل پھٹرا و تھ دزاس گر۔ اکہ لہ و چھہکھ ہتھ۔

منظور: اِد، بہ کیے ستر۔

ریاض: تورکمہ ہتھہ گروہہ



منظور: تم حُض چھ توہہ پراران۔ فاروقس چھے کاربارس ترقی سہڑہڑ۔

ریاض: ژنے کھوونٹے؟

منظور: فاروق حُض چھ مے دوس۔ مے آسہ ہن اپہ، بوبہ تہہ فاروق یورانی مے مگر سوکھم تہہنز حالتھ وچھتھ

گرہن پریشان۔

ریاض: از تو رُم فکر زیو زیار کیا گوو! تھا ونا وکھن مے گنہ جاپہ ڈیلی و بجرے! یٹھ کائسہ محتاج روز ہانہ۔

منظور: تہو کر و صبر، مے چھ انتظام کو رمت۔

ریاض: خداؤ زن۔

(پوٹو می سپن)

(ریاض چھ ہسپتالہ ہتھ ڈیرس پٹھ منظور تہہ فاروق چھس بروٹھہ کنہ)

فاروق: باے جانا، ژنے ناچھے نہ خبر۔ یئہ ڈ دزاکھ تہہ چھے بوبہ ہوکھان ہوکھان آہو۔ ژنے پڑ ہی ناچھہ

پرچہ تہہ لیکھن۔ اکہ لہہ گری زہے فون..... بوہن ہاتر و کھن تہہ چین۔

ریاض: (اوش ووتھراوان) چٹھکی کہو لیکھہ ہا..... افسری ہا او ستم سورے مشر وومت۔ پونسہ

مولکیم تہہ پیوم گر یاد۔ کر لہہ سو نچوم اہس ہہمہ معافی، مگر گس بٹھ دمہ ہس! اپہ دزاس نا بٹھکی پھٹیر۔

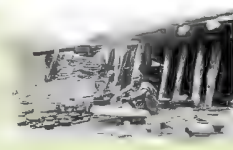
فاروق: اہس ہا چھکھ ڈ ہمشہ یاد، دم پھٹڑ چھ گو مت۔

ریاض: (اوش ووتھراوان) خام حیالی ہا آسم۔ دپان او سس رو پیہ بٹھ دزاس۔ افسری ہتھ ہمہ۔ مگر

حاصل کیا آم؟ گس بٹھ ہتھ گرہہ گر!

فاروق: اپہ تہہ بوبہ ہاچھے و تہہ گاران۔

ریاض: یہ ہاچھ فرشتہ (منظور رس گن ہاوان)، تہیکر اسہ میول کو ر۔



فاروق: منظور صاب چھٹے یار۔ اُمی وونم چون نیب۔

ریاض: اُمی ہالو گم بوے۔

منظور: تھو وھض ووں کتھ باتھ تلتھ۔ پلو بدلا ووتہ نیر وگر گن۔

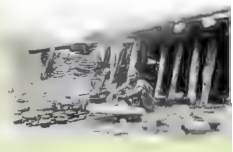
(ریاض، فاروق تہ منظو رنیران)

(اشوک کاک)

زان:

ڈراما چھ نثری صنف۔ اتھ منز چھ پلاٹ، کردار، کردارن درمیان گتھ باتھ تہ کردارن ہنز عمل ضروری۔ ڈرامہن چھ مختلف قسم مٹالے سٹیج ڈراما، ریڈیو ڈراما تہ ٹی وی ڈراما بیتر۔ کیشہ ڈراما چھ منظوم تہ آسان۔ کاشتر زبانی منز چھ واریاہ ڈراما لیکھنہ آمتہ۔ ”لوگ نہ تہ جوگ آو پوت پھیر تھ“ چھ نوجوان ہنڈ باپتھ اکھ معنہ سوو، نصیحت آموز تہ دلچسپ ڈراما۔ اتھ منز چھ اُکس تھس تعلیم یافتہ نوجوان ہنز کہانی پیش کرنہ آہو، یس مائلس، ماجہ پھیر چھ گرہان، یس رشو دتھ افسری حاصل کرنہ چھ یرٹھان، تیمس نہ پینس قابلیتس تہ محنتس پٹھ بروسے آسان چھ۔ یس گرڈلتھ سبٹھاہ ناکار حالتس منز واپس یوان چھ۔ پونسہ تہ ضایہ کران چھ تہ عزت تہ۔ یس نہ دستس تہ دشمنس منز فرق کرتھ ہرکان چھ۔ یہ ڈراما لیکھن واکر چھ اشوک کاک (بربر شاہ سری نگر: 1957ء)

اشوک کاک چھ ڈراما نگار، اداکار تہ پیش کار۔ تہند بن ڈرامہ ہن ہنز سو مہر ان چھ شائع سپد پھو۔

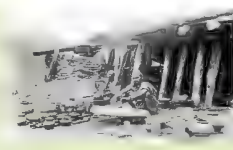


لفظ تہ معنی:

لفظ	معنی
کیرن	کو ڈر، اطوار
پُرُن	زمینہ زُکُل۔ پتھ پٹھ مکانہ بناونہ بہ ان چھ۔
تیلہ توش تیلہ نوش گر واتہ	(ڈپیت) تیلی کانہہ کام اند واتہ تیلی گوشہ توشن۔ بز وٹھے گوشہ نہ ژہنگن۔
کو کرس گنی زنگ	(محاورہ) پنے ہنہ نہ ڈلن۔ اُکر ہے گتھہ پتہ لکن۔
پنہ تلو ڈنچ تہ ڈینچہ تلو پن	(محاورہ) یہ چھ تمہ وز و نان تیلہ کانہہ پر خاش کرن وز یا کتہ وز پوز پوز باونہ بدل اورک یورک وبتھ پنہ کئی برابری آنہ۔
توس	جیر۔ تفریقہ

سوال:

- 1- ریاضن کینا ز پھیر مائلس ماجہ بٹھ؟
- 2- ریاضن کتہ اُنی پونسہ؟
- 3- شہرس منز رو زتھ کینا ز بنیو ونہ ریاض افسر؟
- 4- لطیفن تہ فیاضن کینا دو کھہ دیت ریاضس؟
- 5- منظورن کینا ہمدردی گر ریاضس؟
- 6- گائٹل اوسا ریاض کینہ منظور تہ کینا ز؟
- 7- پتھ ڈرامہ ہس منز چھ ستھ کردار۔



1- توہہ کس کردار چھ ساروے کھوتہ زیادہ پسندتہ کیا ز؟

2- توہہ کس کردار چھ ساروے کھوتہ زیادہ ناپسندتہ کیا ز؟

8- یمن کردارن متعلق لیکھو ژور ژور جملہ:

ریاض، فیاض، فاروق، منظور۔

9- یتیمہ ڈرامہ ہک پلاٹ لیکھو پننن لفظن منژ

10- یہ ڈراما پر تھہ کیا سبق چھ میلان؟

11- ڈرامہ ہس منژ آمہ تنن یمن انگریزی لفظن ہندی کا شریک متبادل لیکھو:

1. Powerfull Brain, 2. Property, 3. Post, 4. Hint,

5. Engagement, 6. Daily Wager, 7. Promotion.

12- گرامر:

ا۔ بیم ناؤتی گری وو کھ جملن منژ تھہ پاٹھو استعمال یتھ فکر تر بیم چھاوا احد کنہ جمع:

دیوار۔ ٹھول۔ نول۔ دان۔ افسر۔

ب۔ اشار ناؤتین ہند بن یمن قسمن ہنز پیہ ز ز مثالہ لیکھو۔

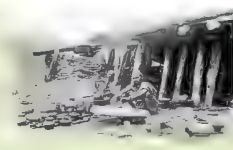
شخصہ اشار ناؤت: مے، پے۔

ہاون اشار ناؤت: پے، بیم۔

بے ثقبہ اشار ناؤت: کانٹھا، ساری۔

پر ژھن اشار ناؤت: کس، کینا

ملکیتی اشار ناؤت: میون، تھند۔



نعت

کایناتک غرض و غایت رحمۃً لِلْعَالَمِينَ
ازلہ اَبَدَس رَکِیت ہدایت رحمۃً لِلْعَالَمِينَ
عالمس اِنچ ضمانت رحمۃً لِلْعَالَمِينَ
مُفْلِسن بختشان قیادت رحمۃً لِلْعَالَمِينَ
ازلہ اَبَدک نَور، ختم المرسلین سردارِ دین
چھے نبیُّ و وِوِی تاقیات رحمۃً لِلْعَالَمِينَ
دُر مِتین شہجار تے سوکھ نامرادن ہنڈ مُراد
دُ وِنن بارانِ رحمت رحمۃً لِلْعَالَمِينَ
عالمن وُجھمُت فقیری منز تہنڈ جاہ و جلال
اقتدارس منز شرافت رحمۃً لِلْعَالَمِينَ



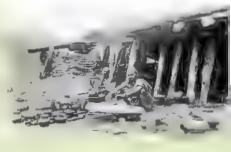
ستھ گنہگارن چھ تہنڑے پیشِ حق یومِ الحساب
 محسوس اندر شفاعتِ رحمۃِ اللعالمین
 صمد گزبِ تِل دروڈس شادِ بوزان چھے حضور
 تھوستھ چھے بڈ وسالتِ رحمۃِ اللعالمین

(پروفیسر غلام محمد شاد)

زان:

نعت ("وچھو کیشہ شعر زان" مضمون) چھے سونگما کی شعر ذاتھ۔ تھ منز پنغمبر اسلام حضرت محمد صلی اللہ علیہ وسلمن ہند سیرت پائیکو تہ حسن وجماء لکو تعریف کرنہ یوان چھ۔
 پروفیسر غلام محمد شاد (صفا کدل سری نگر 1938ء۔ سکونت: ویچہ بیور) چھ شاعر، ادیب تہ محقق۔
 "ورفعنا لک ذکرک" چھے ہند بن نعتن ہنز سومبرن۔ قرنہ پھیر، اندر م ضرب، آلوملو، شل تہ شہلتھ
 چھے اہنڑ باقے شعر سومبرنہ۔ یمن چھے کشیر ہندس تواریخس پٹھ تہ سُن نظر۔
 لفظ تہ معنی:

رحمۃ اللعالمین	حضرت محمد، یم تمام عالمن خاطر رحمت چھ
غرض و غایت:	مقصد
جاہ و جلال:	شان و شوکت، تھزرتہ بجر، تھو دروتیہ



یوم الحساب:

قیامتگ دوه

نامراد:

نا کام، یس نہ مقصد حاصل گروہہ

سوال:

1- ”کایناتگ غرض و غایت رحمتہ للعالمین“ چھ اکھ ماری مؤند نعت۔ امیگ خلاصہ لیکھو پنہین

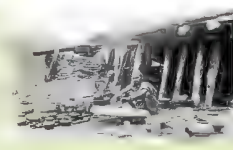
لفظن منز۔

2- یمن شعرن گرو وضاحت۔

عالمس انج ضما ت رحمتہ للعالمین^۲ مفلسن بخشان قیادت رحمتہ للعالمین^۲
عالمن و جھمت فقیری منز تہند جاہ و جلال اقتد ارس منز شرافت رحمتہ للعالمین^۲

3- یمن لفظن و اٹو ”نا“ بز و نہہ لوگ (PREFIX)، تہ بنا و نوکر لفظ۔

مراد، دان، ساز، کام، لایق، اہل۔



شہیدِ کربلا

از لہِ ابد چھ جاودان
 کامرائی ڈیکس لیکھان
 علمہِ جلوس تہِ ذو الجناح
 از تہِ کران چھ امتحان
 سجدِ کران چھ شاہِ دین
 دینِ حقس چھ رنگِ بران
 تنہ چھ شفق تہِ خونہِ سُرک
 وچھ تہِ نبس پٹھ گہان
 خونِ شہیدِ کربلا
 خونِ شہیدِ کربلا
 دزائے ژوپاری جا بجا
 خونِ شہیدِ کربلا
 نقشِ کھنان چھ لا الہ
 خونِ شہیدِ کربلا
 پیہ تہِ زمینِ کربلا
 خونِ شہیدِ کربلا

(شاہد بڈگامی)

زان:

غلام محمد شاہد (بڈگام: 1937ء) چھ شاعر، ادیب، محقق، صحافی تہِ تمدنی کارکن۔ ”شہیل شبنم“،
 ”تاشوق تہِ دیدار“ چھ اہندی چھپے مگر شعری مجموعہ۔ اوہند واریاہ کلام چھ عوامس منز مقبول سپد مت۔ حضرت
 امام حسین تہِ تہند بن رفیقن ہندس عظیم شہادتس متعلق لچھہ شاہد بڈگامی بے شمار مولجہ نظمہ۔ بیم چھ شہیدِ کربلا
 حضرت امام حسین علیہ السلامن ہندی عاشق۔ پہنڑ ”کاشر مرثی ہند توارخ“ کتابہ پر اواریاہ اہمیت۔ شاہد



بڈگامی چھ کاشر علاو اردو تہ انگریزی زبانن منز تہ لیکھان۔ تہند بن مقالن ہندی ز مجموعہ چھ شائع سپدی متری۔
تم چھ واریاہ کالہ پٹھہ تر ربتہ وار رسالہ ”ہرمو کھ“ کڈان۔ یچھ ادبی حلقن منز پذیرائی حاصل سپدی متری چھ۔

لفظ تہ معنی:

ازل	سہ زمانہ یچھ نہ کا نہہ ابتدا آسہ
ابد	سہ زمانہ یچھ نہ انتہا آسہ، ہمیشہ
کامرائی	کامیابی، خوش نصیبی
علم	جنڈ، کربلا کین شہیدان خاص گرتھ حضرت عباسؓ سندن ناوک نشانہ۔ تمن جنڈن بہتر تہ چھ ونان یم عوشور کس جلوسس ستری اہل تشیع کڈان چھ۔
ڈوالجناح	حضرت امام حسین علیہ السلامن ہند گر، یمس پٹھ تم کربلا کس معرکس دوران سوار آسہ۔

شفق شامرن

سوال:

- 1- ”شہید کربلا“ موخصر حسینی نظمہ ہند خلاصہ لیکھو پنے بن لفظن منز۔
- 2- یمن شعرن گرو وضاحت:

سجد کران چھ شاہ دین	نقش کھنان چھ لالہ
دین حقس چھ رنگ بران	خون شہید کربلا

3- یمن لفظن تہ ترکیبن لیکھو معنی:

- 4- شہاد بڈگامی سندن ادبی کارنامن متعلق لیکھو موخصر نوٹ۔
- شفق، خون شہید کربلا، زمین کربلا، شاہ دین، جاوداں، دین حق۔



لیپلا

و تھو و سَکھو سَکھو و ون
سوہ مری تھو وی گن
شامہ پرتھ گوم صجن
جپ وند سے مونہ پادن
پیتہ اوہرن وک شامن
ژھالیہ لگہ سے پوت ژھائین
کوئگہ ژندہ کول انگن
ہی بومبرس لاگہ تنہ تن
نڈ لال در گووردن
پرماندہ پراو لکھمن

کرشنہ درشن گرو لولو
کرشنہ درشن گرو لولو
دپہ وانج چھم پھیران
کرشنہ درشن گرو لولو
شامہ لپہ پیو و سیرہ بالن
کرشنہ درشن گرو لولو
رنگہ رونس ملہ ہن ہن
کرشنہ درشن گرو لولو
گوکل کین کر پڑسند
کرشنہ درشن گرو لولو

(لکھمن کول بلبل)

زان:

لکھمن کول بلبل (ناگام: 1884ء-1812ء) چھ کاشری زبانی ہندی اہم مثنوی نگار۔ بیو چھے



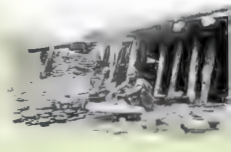
رزمیہ مثنوی سام نامہ علاؤنِ دمن، آدم نامہ، اوم نامہ چاے نامہ بیتز مثنوی یہ تہ لچھمڑ۔ اہنڑ لہلا یہ تہ بجن چھ
مقبول تہ مشہور۔ ”تھیو سکھی یو سکھر وون“ چھے پہنڑ اکھ کرشنہ لہلا۔ اتھ منز چھے بھگوان کرشن سندن در شیخ
خاہش باونہ آہو۔ اتھ نغماتی منظومس منز چھے میٹھ زبان ورتاونہ آہو۔ لہلا چھے سو نظم یٹھ منز دیوتاہن تہ
دیوین تعریف کرنہ تہ یاری منگنہ یوان چھے۔

لفظ تہ معنی:

شام سندر۔ بھگوان کرشن	شامہ
اچھن ہندی لال	مونہ
نرم	کول
بیس مختلف روپ بدلاون آسہ۔ ڈرامہنگ کردار	رنگہ رُون
بھگوان کرشن سندا کھناو	ننڈ لال
بھگوان کرشن سندا کھناو	گو وردن
سو جاے پیٹہ بھگوان کرشن لوکچارس رچھنہ آہی	گوکل
خوش	پڑسند
تھو دتہ ابدی سکون	پرمانند

سوال:

1- بھگوان کرشنس چھ واریاہ ناو، تسندی کیشہ ناوٹرا روتیمہ لہلا یہ مٹھ۔



2- یمن شعران کر و تشریح۔

شامہ نیرتھ گوم صجن
دبہ وانج چھم پھیران
حبہ وند سے مونہ پادن
کرشہ درشن کر و لولو

3- ”لپلا“ شعر ز ا متعلق لیکھو موخصر نوٹ۔

4- ”پوت“ بڑوئہ لوگ PREFIX لگاؤتھ بناؤو، بونہ گنہ دینہ آمتن لفظن نو لفظ: کال۔ منظر،

کتھ، ژھالے، مہراڑ، ژھار۔

غزل

(1)

یُس وِ سَے پیٲے ہسا گنڈان دیوار
خال کانوھا نہتھ ہبکان دیوار
اوس ٹھور کتہ سہ، شربہ پیلہ اوس
قد تھدان گوم گوو تھدان دیوار
راز سانی چھ بازرن پھیران
کتھ سہ کیت آنگن گنڈان دیوار
کتہ سہ استاد یم پھوکس درہن
ڈوکھ مگر بل بٹھن رٹان دیوار
عاب کر کائسہ ہندری بہ چھس گنڈران
توتہ آسان چھ کن دوان دیوار
ژالہ کوتاہ طُفان تہ چھ اُخر
مور چھ خاکی وِستھ پوان دیوار

(منظور ہاشمی)



زان:

منظور ہاشمی (وترگام واگورہ: 1935ء-1997ء) اُسی شاعر، محقق تہ ترتیب کار۔ گر مال (شعر
 سو مبرن)، کلیات امیر شاہ کریری (تحقیق تہ ترتیب) علاو چھے اہنز اکھ درجن کتابہ شالیج سپد پمہ۔ اہنڈ ہن
 غزلن منز چھے ساد ز بان ورتا ونہ آءمہ۔ لفظ مختلف معنہ یورنگو استعمال کرنس منز تہ اُسکھ مہارت۔

لفظ معنی:

لفظ	معنی
نہتھ	نہہ ناوتھ
بل بٹھ	کمزور انسان۔ ٹھباہ۔ نقلی
خا کی	میہ ہنڈ

سوال:

- 1- دیوار کمن چھ ڈو کھر ٹان؟
- 2- بیکن شعر ن گر ووبہ ہئے:

کس سہ کیت آنگلن گنڈان دیوار
 مؤر چھ خا کی و سٹھ پوان دیوار

راز سانی چھ بازن پھیران
 ژالہ کوتاہ طفان تہ تھہ آءر

- 3- یس و سے پیتہ ہسا گنڈان دیوار

(یہتھ مصرس منز چھے دیوار گنڈ پچ گتھ)
 خال کانوہاہ نہتھ ہسکان دیوار



(یہ مصرعے منظر چھ دیوار نہہ ناویج کتھ)

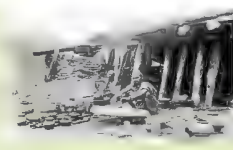
یہ تھہ پٹھہ چھہ اکی شعر کین دون مصرن منظر معنی رنگو تضاد موجو د۔ یوہے تضاد چھہ شعرس منظر نو ومعنی پاد کران تہ شعر ک حسن ہر راون۔ اتھہ پاد ولس چھہ ”صنعت تضاد“ ونان۔ یمہ غزلہ کس کتھ کتھ شعرس منظر چھہ صنعت تضاد موجو د۔ وضاحتہ سان لیکھو۔

4۔ ”کن“ چھہ بڑوٹھہ لاگ (PREFIX)۔ یکن کراوتین (VERBS) و اٹو ”کن“ بڑوٹھہ لاگ تہ بناؤ و محاور۔ محاورن لیکھو معنی تہ:

دین، رٹن، تھاؤن، دارن۔

5۔ غزل کیا گوتہ امکو لوازمات کیا کیا چھہ، وچھو یتھی کتابہ ہندس ”کیشہ شعرز اٹ“ مضمونس منظر تہ یکن اصلاحن متعلق لیکھو زہ جملہ:

مطلع، مقطع، لکھت، زیب مطلع



(2)

لیکھنڑ چھے ازے سو خاموش داستاں لوکو
سورپھ چھڑھایہ ژھایہ کھساں آسماں لوکو
بنگ کشادِ بلم پیہ سہ آنتھہ رؤس صحراو
بہ پنہ گامہ ووں کیا آسہ باگراں لوکو
گمتر چھڑھ کتر کارواں پیاری یوسف بہتھ
رہ چھتھ چھڑھ مپلہ چکن پٹھ تے نشاں لوکو
یہ کس طُفان ووتھ چھنپہ پوش آسہ کجن
خبر ووں ژھایہ ژھایہ کیا چھ نو وپاں لوکو
کریوم زؤل زتنہ زتنہ گاش سو نبر اوتھ
یکن چھے ژھایہ توتہ جت گرتھ دواں لوکو
پیاری قادچھے خوش یوے ہپاری پڑتھ پوش
بہار وچھ مے پانہ دؤل دتھ ژلاں لوکو

(غلام نبی ناظر)

زان:

غلام نبی ناظر (یار پور کو لگوم: 1935ء) چھ کاشر زبانی ہندی شاعر، ادیب، محقق، نقاد، ترجمہ کار تہ ترتیب کار۔ یم چھ اردو زبانی منزتہ شعر گوئی کران۔ دیوان ناظر، ہیہ گوئد، واری داتھ، روتہ روتل، ہتھ غزل، سچ پھلے تہ ہیجکوا چھر چھے اہنز کاشر شعر سومبرنہ۔ تم چھ بیسار گوتہ زو دتو پس۔ ”اچھر ژانگو“ شعر سومبرنہ تور یکن ساہتیہ اکاڑمی ایوارڈ۔ امہ علاوتہ چھ یکن واریاہ ایوارڈ تری مٹر۔

لفظتہ معنی:

لفظ	معنی
انتھہ روس	بے شمار
یوسف	حضرت یوسفؑ، یم وور با یوچہس منزدا رتھ دژاہیہ۔
دول دتھ	پرہتھ کانہہ چیز ترا وتھ ژہنتھ۔ خالی۔

سوال:

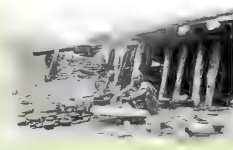
- 1- مپلہ پکن پٹھ کم نشانہ چھ رچھتھ؟
- 2- شاعرن کینا زوون ز بہار اوس دول دتھ ژلان؟
- 3- یکن شعرن گر ووضاحت:



یہ کس طُفان ووتھ چھنیہ پوٹ آشہ کجَن
خبر ووں ژھایہ ژھایہ کیا چھ نو و پپاں لوکو
ننگ گُشاڈ ہلم پیہ سہ اُتھہ رؤس صحرا و
بہ پنہ گامہ ووں کیا آسہ باگراں لوکو

4- ”ژلاں، دواں، داستاں، چھ ہم آواز تہ ہم شکل لفظ -

غلام نبی ناظر سہروردہ مٹھڑا روتھی پانٹھ لفظ -



(3)

لول چوئے چھم بڑتھ جسمس تہ پیہہ جائس اندر
نظر ستین سر ژگر تھر تھر مے چھم پانس اندر
دل اگر ناصاف آسبس کیا کر بس کانہہ رہہرا
راڑی رانس روضی تن بیدار استانس اندر
پھیر یود دل مرکوس گن نیر ادر سورے مدعا
پھیر نے تے نیر کیا کعبس تہ بت خانس اندر
یاڑ بن تیتھ ہیو سخن وریتھ ژ پکھ قومس بکار
نتہ زہن منز پنگر لاگتھ روز زانپانس اندر
بے عمل چھکھ چھکھ زمپنس پٹھ توے بارو دوان
کتھ پلن چھکھ تھپہ دوان لکھ واڑی اسمانس اندر
اضطرابا، انقلابا، نوو شبابا ہاتم
فکر تارے جانبازی روز میزانس اندر

(جانناز کشتواری)

زان:

غلام نبی جانناز کشتواری، ڈؤل وال (1925ء-1990ء) اسی موسیقار تہ شاعر۔ اہمد بن غزن

تہ باتن منز چھ سوز تہ ساز۔ روانی چھے اہمز شاعری ہنز نئی خصوصیت۔ پننو غزلو تہ باتو علاو گیوی بیومد رلیہ



تہ مخصوص انداز س منزع عبدالقدوس رسا جاودانی سندی ماری مندی غزل تہ، بیم سبٹھاہ مشہور رگیہ۔ جانباڑ صاب
اسی چلنت، گبو نگو ماہر۔

لفظ تہ معنی:

خانہ کعبہ چھ مکہ شرفس منزی تہ مسلمان طواف کران چھ۔	کعبہ
	سوخن ور
شاعر	روز میزان
قیامتک دوہ	

سوال:

- 1- دلچ ناصافی کیا نقصان چھے انسانس و اتناوان؟
- 2- شاعر کتھ گوشہ بکارین؟
- 3- کابل تہ بے عمل انسان کیا چھ کران؟
- 4- یمن شعرن گر ووضاحت:

پھیر یود دل مرکزس گن نیر ادر سورے مدعا
پھیر نئے تے نیر کیا کعبس تہ بت خانس ادر
دل اگر ناصاف آسنیس کیا کرلیس کانہہ رہبرا
رأتی راتس رۇزی تن بیدار استانس ادر



5۔ یتھ غزلس منز چھ مختلف شعرن منز مختلف خیال باونہ آءتر مثالے

- 1۔ عاشقس چھ جسمس تہ جانس منز معشوق سُنڈ لول بُرتھ۔
 - 2۔ دل اگرینے پاک تہ صاف آسہ رہبر ہیکہ نہ کاٹھہ فایدہ واتناؤتھ۔
 - 3۔ دل گڑھہ مرکزس گن پھیرُن۔
 - 4۔ شاعر گڑھہ پنہ شاعری ستر قومس فایدہ واتناؤن۔
- تم شعر لیکھو کا پی پٹھ یمن منز ہیر گنہ درج خیالات باونہ چھ آءتر۔



(4)

چند چھنڑ اتھہ ڈھری دامن خاکی
اسہ دتی ٹیو سیکہ شاٹھن زالی
لوس بیلہ پھور تیلہ پھور سوچ
ڈنگ دتھ ارزن تڑول پاتالی
فرستو تامتھ ڈڑی یم زال
تراوم پنس پانس نالی
انہ گٹہ گٹھہ پیو سوٹنگ تاپھ
یامتھ پر ڈاکیہ ہی مالکی
مشعل گمک وون چھنہ موجود
انسانس پر بزناون واکر

(مشعل سلطانپوری)

زان:

پروفیسر مشعل سلطانپوری (سلطان پور کنڈی بابا ریشی - 1936ء -) چھ شاعر، محقق تہ ترجمہ کار۔ ہی
ون (شاعری)، کاتھر ٹرکی تعمیر کار (تحقیق تہ ترتیب)، نواگست (ترجمہ) تہ وونت (تحقیق تہ تنقید) علاو چھے
اہنڑ بیہ تہ کینہہ کتابہ شایع سپدیہ - سلاست چھے اہنڈ بن غزلن ہنڑ خصوصیت - یمن چھ ریاستی کلچرل



اکاڑمی ہند ایوارڈ علاؤ ساہتیہ اکاڑمی ایوارڈ تہ دینہ آمت۔

لفظ تہ معنی:

لفظ	معنی
چند چھنڑی	تینیس چند ژھوڑ آسہ۔ غرہب
ارژن	ناگ ارژن، تینیس ناگ رے تہ ونان چھ ”ہی مال ناگ رے“
پاتال	ڈلپلہ ہند ہیرو۔ پاتال لگ شاہراہ۔ ہی مالہ ہند عاشق۔ زمینس تل اکھ نیالی جائے۔ ناگ رے راسن وطن۔ تازہ تحقیقہ موجب اوس پاتال سندھ تھر منز اکھ علاقہ۔
ہی مال	بلہ پور کس راز بلد یوسنر کور۔ ”ہی مال ناگ رے“ ڈلپلہ ہنڑ ہیروین۔
فرستہ	ملا پک۔ فرشتہ

سوال:

1- شاعر سندھ حوالہ دتھ کر ویتھ شعرس وہ بھنے:

فرستو تامتھ ژڈییم زال تراوم پینس پانس نالو

2- مثال وچھتھ بناو ووی ہم آواز لفظ:

مثال: سال۔ سالو

زال۔ خال۔ نال۔ لال۔ مال۔ چال۔

3- اکھ یا اکھ کھوتہ زیاد لفظ بیلہ گنہ گذر بیتس واقعہ ہس گن اشارہ کرن تہ سورے واقعہ پیہ یاد، تھ



لفظس یا تمن لفظن چھ ونان تلمیح مثلن ”شداؤن باغ“۔ شداؤس اکھ ظالم بادشاہ، تیمگر اکھ خوبصورت باغ بناو یو وگر باغس مٹاؤن اثرانے مؤد۔ دپان امر اوس خدائی ہند دعویٰ کور مت۔
یتھ غزلس مٹاؤن تلمیح تہ تمیک پس منظر تہ لیکھو۔

4۔ شاعر چھ کلاس مٹاؤن پینہ باہتھ ڈھوٹ ناوا استعمال کران، اتھ ناوس چھ تخلص یاں زلیکھت ونان مثلن

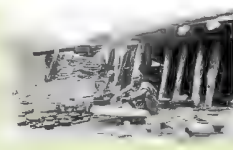
پورناو	تخلص	پورناو	تخلص
عبدالادار	آزاد	دینا ناتھ کول	نادم
غلام نبی نیاک	شاہباز	عبدالرحمان میر	راہی

یمن شاعران ہندی پورناو کر معلوم تہ لیکھو:

رساجاودانی، جانباز کشتواری، مہجور، آتش، عارف، پوٹیر

5۔ موخصر نوٹ لیکھو:

جانباز کشتواری، مشعل سلطانپوری۔



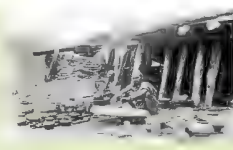
(5)

سو تاپہ بریہہ ز ہو کھتھ آہِ ناگہ بل ساری
 وُہان میاڑی شہلو لگو تہ یار بل ساری
 مے چھم نہ پے ز کتبہن چھس، تم مے گاشہ دوڑھا
 ننگو کوکاکو ہواون مے گاشہ بل ساری
 بہار از تہ چھ شولان اچھن اندر وونی گوو
 خیالہ چانہ چھ ہانان مے خوابہ بل ساری
 سہ خواب از تہ وچھس منز بہتھ چھ آرگرتھ
 کہیں توگم نہ مے آزماؤر پینہ بل ساری
 سہ کیناز ژپری شبنس باگی آولن وولان
 سراں سہ آسہ وچوڈکر اہر بل ساری

(مجرؤح رشید)

زان:

مجرؤح رشید (آرؤنی وینچہ بیور: 1958ء۔) چھ شاعر نقاد تہ افسانہ نگار۔ عصری کائثر شاعری
 (تحقیق تہ تنقید)، لسہ خان فدا (مونوگراپھ) تہ اسد میر (مونوگراپھ) چھ ایہنز شالچ گہو کتابہ۔ یمو چھ
 واریاہ پرمغز تنقیدی مقالہ لیکھمتی۔ پروفیسر مجرؤح رشید چھ کشمیر یونیورسٹی ہندس کائثرس پوسٹ گریجویٹ



شعبس منز پرناوان۔ یم چھ جدید جیسا گہی ہندی شاعر۔ اہندن شعرن منز چھ عصری کرب میلان۔ انگریزی
زبان منز چھے کلاسیکل تہ جدید کائثر شاعری متعلق اہندن سدہن تنقیدی مقالن پٹھ مشتمل سو مبرن
”ریڈنگس READINGS“ تہ شایع گہو۔

لفظ تہ معنی:

لفظ	معنی
کو کاکلی	خراب وقتس منز۔ بے وقتہ۔
پینہ بل	سو جاے پیتہ پینہ وایان آسن۔ دپان پینہ ہنز آواز یو زتھ
برسہہ	چھ سر پھو او جو منز نیرتھا ا کر سے جالیہ سامن۔
ہانان	نارہیہہ
آون	شٹھان، ترنان
	آپہ چکر۔ گیر گوتھن۔ گرد آب۔

سوال:

- 1- کو کاکلی ہواون کینا کینا کو رفا؟
- 2- پینہ بلس تہ ”ا رگرتھ خوابس“ کینا واٹھ چھ پانہ وانی؟
- 3- شہلی لگرتہ یار بل کمہ ستہ چھ وھان؟
- 4- ”بل“ چھ پوت لوگ (SUFFIX)، معنی چھس سمج جاے۔ یمن لفظن و او ”بل“ پوت لوگ تہ
بنا وونوی لفظ۔ لفظن لیکھو معنی تہ:

یار، پینہ، و، گور، مزرا



5- شاعر سُنْد حوالہ دتھ کر ویکمن شعرن وضاحت:

مے چھم نہ پے زکتبن چھس دتم مے گاشہ دوڑھا
نبنگکو کوکاکر ہواون مے گاشہ بل ساری
بہار از تہ چھ شولان اچھن اندر وونی گوو
خیالہ چانہ چھ ہانان مے خواپہ بل ساری



(6)

اسماؤ تھوڈ میلہ تَس پزُرک قدباسان
اِد زہرچ تہہ سقرطس نابد باسان
یہتھ صحراؤس پد پد سورگکو ناگ وُزان
کرتاں دزائتر پیارک سانی جد باسان
ناون دیاوان تار تہ کاون اَلکِ نوان
واو تہ بعضے نیک تہ باضے بد باسان
سون محافظ خانہ تہ مانیو سہلابن
ربہ منز لہتھہ و تھ سانی یم کاکد باسان
پھل پھلک یورک کور تہ تورک یور انان
جانا وارن مچھنہ سرحد سرحد باسان

(شہناز رشید)

زان:

شہناز رشید (نو پور سو پور: 1954ء-) چھ شاعر تہ ترجمہ کار۔ ”دود کھٹھ گلدان منز“ چھے اہنز شعر
سو مبرن۔ یو چھ تلگو زبانی ہنز ن وارہین نظمیں تہ ترجمہ کورمت۔ اردو زبانی منز چھکھ ”زخمی پنچھی“ عنوانہ
ناول تہ چھہ۔ اوہند غزل چھ جدید جیسا گہی ہند عکاس۔ غزل گوئی منز چھ یمن پن خاص اسلوب۔

لفظ تہ معنی:

لفظ	معنی
سقراط	اکھ نامور فلسفی، تیگی پزیر لاج تھونہ باہتھ زہرک پیالہ چؤو۔
محافظ خانہ	سہ دفتریتھ منز ضروری کاغذات محفوظ تھوان چھ۔
بعضے	کُنہ ساتہ۔

سوال:

- 1- سقراطس کرچھ زہر تہ میٹھ باسان؟
 - 2- واوکیا زچھ بعضے نیک تہ بعضے بد باسان؟
 - 3- شاعر سُنڈ حوالہ دتھ کر ویتھ شعرس وضاحت:
- پھل پھلو یورک تور تہ تورک یور انان
جاناوارن چھنہ سرحد سرحد باسان
- 4- سون محافظ خانہ تہ مانو سہلا بن

ربہ منز لتھہ وتھ سانی یم کا کد باسان
اتھ شعرس منز چھ محافظ خانس تہ کا کدن پانہ وانی تعلق ہاونہ آمت، بتتھے پاٹھگر چھ سہلا بس تہ ربہ تہ
تعلق۔ محافظ خانس منز چھ پرون رکارڈر زہر تھ آسان تہ سہلاب پنہ ستی چھے ژوپا رر رب تہ ووتھان۔

1- ربہ منز کاغذ لتھہ وتھ وچھنہ ستی کینا چھ شاعر باسان؟



ب۔ ”محافظ خانہ“ دوتھ کتھ گن چھ شاعر اشار کران؟
ج۔ شعرس منز چھاسہلا بس بدل کانہہ معنہ تہ؟

5۔ یختھ غزلس منز چھ قافیہ تہ تہ ردیف تہ:

ردیف: باسان

قافیہ: قد، بد، رد

غزلس منز ورتا ونہ آء تر قافیہ لیکھو کاپی پٹھ؟



تظہیر

وولو ہا باغوانو

وولو ہا باغوانو نو بہارک شان پیدا کر
پھون گل گتھ کرن بلبل تھی سامان پیدا کر
چھ باغس جانور بولان مگر آواز چھکھ بیون بیون
پہنڈس آلوںس یارب اثر یکسان پیدا کر
دوبار عالمس منز کاثر بن ہنڈ ناو گوشہ روشن
ژ لتادت تہ تازی بٹ مبارک خان پیدا کر
بہودر شیردل گزراونے پیہ کابی ترکی
ژ رحمان میر ہیو کاٹھا دویم کیتان پیدا کر
بین ملکن ادر اد گاہے جارک سکہ بیہناو کھ
ژ یتھ ملکس ادر نڈ رام ہیو دیوان پیدا کر
کرن سرخم تے گن اہل ادب ایران و شیراز کو
غنی ہیو بناکھ کاٹھہ جادو بیان انسان پیدا کر



زمینس شاعری ہندس گرتھ مہجور گل پیدا
دو اتھ رنگین باغس بلبلی نالان پیدا کر

(پیرزادہ غلام احمد مہجور)

زان:

شاعر کشمیر پیرزادہ غلام احمد مہجور (مترجم گوم پلووم: 1952ء-1888ء) چھ نوکاشر شاعری ہندو
بانی کارومنز۔ مہجور صائبن لیکھی غزل تہہ نظم تہہ تہہ ہندی غزل چھ مہجور تہہ مدری۔ مہجور صائبس اُس کشمیر ہندس
توارا شخص پٹھ سنی نظر۔ تم چھ عوامس منز سبٹھاہ مقبول۔ تہند مزار چھ سری نگر جوم سڑکہ اکہ پاسہ
پاندری بٹھنہ۔ شخصی راجس خلاف تحریکہ دورران لیکھی مہجور صائبن حب الوطنی ہندی کیشہہ باتھ، بیم سبٹھاہ مشہور تہہ
مقبول گئی۔ ”وولو ہا باغوانو“ چھ بیوے نظمو منز اکھ، یوسہ تحریکہ ہندی رہنما ہمیشہ سبٹھس پٹھ وکھناوان اسی۔
اتھ منز چھ کشمیر ہند پتھ کالک بجر باونہ آمت۔

لفظ تہہ معنی:

کشیر ہند ناماوار بادشاہ۔ اُسی ہندوستان،	للتادت
افغانستان، ترکستان تہہ تہنگو واریاہ علاقہ فتح کری متری۔	
اکھ مشہور رکاشر فوجی جرنیل۔ 1480ء منز اوس اُسی	تازی بٹ
پنجاب کس گورنر تاتار خانس شکس دیت تہہ۔	
مشہور رکاشر فوجی جرنیل، تیمی مغل بادشاہ اکبر سندنس	سید مبارک خان بہتی
فوجس واریاہ پھر شکس دیت۔	



رحمان مہر
جنرل عبدالرحمان مہر اوس ورملہ روزان۔ والنظیر
بھرتی سپد تھ گو وسہ ترکی۔ جرمنی جنگس منز ہاؤن زبردس
بہاؤری۔ ترکی منزے بنیو وفوجک جرنیل۔ ترکی طرفہ
رؤ دکا بلس منز سفیرتہ۔ 1925ء منز گو ویتیمہ عالمہ۔
نذر ام
پنڈت نذر ام تلو، بس تھ زانس منز کابل گو ویتیلہ
کشمیر پٹھ افغانی راج اسی کران۔ کابلس منز گرتھی
زبردس شو ہرت حاصل۔ تہہ بنیو ودیوان۔
غنی
مشہور کاشغر، بس فارسی شاعر ہند کشیہ ایرانس تہہ
ہندوستانس منز مشہور اوس۔
دیوان
مال محکمک وزپر۔

سوال:

- 1- ”وولو ہا باغواؤ“ نظمہ ہند خلاصہ لیکھو پننن لفظن منز۔
- 2- گمہ گمہ شعر ستو چھ فکر تران ز:
- (ا) کاشغر اسی بہوڈر۔ (ب) کاشغر اسی گاٹلو
- (ج) کاشغر اسی علم واد بس منز بہلہ پایہ۔
- 3- یثھ نظمہ منز کیا دعا چھ وٹنچہ بجائی با تھ منگنہ آمت؟



4- شاعران کینا زچھ وونمت ز:

- (ا) محبت پنہ وطنگ پو آسن شو بہ انسانس
(ب) ڈرحمان مہر ہیو کائوہادویم کپتان پیدا کر
(ج) پھنڈس آلو س یارب اثر یکسان پیدا کر

5- مضمون:

- 1- حُب وطن، 2- بڈشاہ



موج

آسمانک تحفہ رشتن ہند و جودج سر چھے موج
شفقتگ، لوگ، امارک، موجبگ پیکر چھے موج
ماجہ ہنز کھون، پرتھ شرس خاطر چھے گوڈنیک ژاٹہ ہال
زندگی سفاتہ اتھ سفرس اندر رہبر چھے موج
ماجہ پادن تل چھ جنت، پی چھ فرمان حضور
پیٹہ چھے چاوان شیر، تتہ تسنیم تے کوثر چھے موج
ماجہ کانہہ اولادرت آسان تہ کانہہ آسان خراب
سارنہ عابن تہ اترہن پٹھ تھواں ژادر چھے موج
موج راضی چھے نہ ید نفرت کری، چھکھ بدنصیب
بد دعارنگو قدرتس دردس تھواں خنجر چھے موج
ماجہ ہند کھوتہ چھے نہ کانہہ رشتہ مؤدربا پوزتہ پاک
پوشہ امبر، خویہ کنی رژ، بویہ کنی ادفر چھے موج
موج تکلفس اندر چھے ستھ، غمن منز غم گسار
زندگی چھے تاہ طوفانا، شہیل منظر چھے موج



کائسہ اولادس اگر باضے خطا سرزد گوشہان
 گری گریچ ناراضگی اکثر ہوان برسر چھے موج
 دایرکھ رنجور کائتیاہ گون مہربان ماجہ ہندی
 دفترس گریکس گہے نوکر گہے افسر چھے موج

(رنجورتلگامی)

زان:

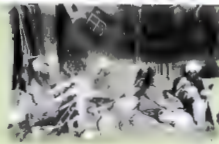
رنجورتلگامی (تلہ گام پٹن: 1949ء) چھ شاعر، ادیب تہ نقاد۔ ”گو وواو پریشان“ تہ ”کلام رنجور“
 چھے اہنز شعر سو مبرنہ۔ ”نور عرفان“ چھے اہنز اہم کتاب، ”یتھ منز تصور قلبن اصطلاحن ہنز عالمانہ و بوہنے کرنہ
 آہر چھے۔ رنجور چھ اردو زبانی منز تہ لیکھان۔ ایم اسی ریاستی سکول ایجوکیشن محکمس منز فارسی زبانی ہندی لیکچرر تہ
 امی عہد پٹھہ گپہ سبکدوش۔

لفظ تہ معنی:

لفظ	معنی
ژاٹہ ہال	مدرسہ۔ ہنچھہ بچ جاے
فرمان حضور	حضرت محمد صلی اللہ علیہ وسلمن ہند فور موٹ
تسنیم تہ کوثر	جنہ چین دون نہرن ہندی ناو
اتر	غلطی۔ خطا

سوال:

- 1- حضور وگیا چھ ماجہ متعلق فرمومت؟
- 2- شاعران کیا زچھ وونمت ۔
- دفترس گر کس گہ نو کر گہ افسر چھے موج
- 3- ”موج“ نظمہ ہند خلاصہ لیکھو۔
- 4- ”میاڈی موج“ عنوانس پٹھ لیکھو داہ جملہ۔
- 5- ماجہ ہندس بدوعا ہنس کیا اثر چھ نیران؟



شام

کوہن پٹھری پٹھری بالن اندری پگھری

آپستانن شپن
شپنس موکھ رنگلین

شفقن ہندری پھتر شولان ووشلان
پوربی کنو سون عام سوئدر سوئدر شام

○

کھیتن لاژن کھین چین ژھارن

ژر تامتھ حاران
نفسیو مشکل زان

گم دینت جانا وارن آلو آلمن گن لچ لام
سوئدر سوئدر شام سوئدر سوئدر شام

○



آہو سوڌر سونڌر گانچ منز اٿھو

پھیرتھ کھيول بٽھ بال
پتر پتر لوھ دُنبال

پنياں پنياں مياں مياں

سونڌر سونڌر شام

پنياں پنياں مياں مياں

پيرِک جب ياد آم

○

گوت گاشس منز

گاے اکھ سپدان

اُچر بيون نيران

گاشس منز گوت

شاچ لال دب

روءو اڏن پاغام

وانکھ وانکھ مَوران

سونڌر سونڌر شام

○

انسانِي نظرن

گوت سمیک ويو ہار

اوند پوکھ ناہموار

گُڙ کور ٿھور هيُو

دم پھڙ گاشن

زئمک پي انجام

بے شوَنک ٿھينچھ دِڙ

سونڌر سونڌر شام

(غلام احمد فاضل)

زان:

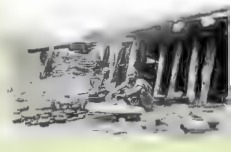
غلام احمد فاضل (ڈب تل سری نگر: 2004ء-1916ء) چھ مشہور نعت گو۔ غزل و علاوہ لیکھی تموشربن ہند بابتھ دُعایہ باتھ۔ قودرتی نظارن تہ سماجی موضوعن پٹھ لچھکھ بے شمار نظمہ۔ تم اسی بسیار گوشاعر۔ تہنہ ز درجن پٹھی شعر سو مبرنہ چھے شایع گمہ۔ شام، تاج محل، ڈل زونہ منز تہ گلمرگ چھے تہنہ مشہور نظمہ۔ تہنہ مشہور نظمہ 'کراہ کوز' چھے واریاہ مقبول تہ مشہور۔

لفظ تہ معنی:

لفظ	معنی
آستان	کلج تال
جب	تیر کھیول
دنبال	پتہ پتہ
شفق	شامرن۔ دوہہ لوسنہ و ز مغربہ اند آسمانس پٹھ نوں نیرن وول ووز جار۔
پورب	مشرق
کھیول	رمپہ، واریہس تعدادس منز تیر تہ گپن
وانکھ	مستس ورتھ تہ وونتھ بنا و موز رز۔ مستہ ژھر۔ ہاکس یا گوگجن تہ چھ
	وانکھ وونان۔

سوال:

1- جانا واران کینا ز چھے آلمن گن لام لچھو؟



2- گامہ کور کیا ہتھ چھے بالہ پٹھہ واپس یوان؟

3- یتھ بندس کر ویڑھنے:

گاشس مژر گوٹ مژر گاشس مژر گوٹ

گاہے اکھ سپدان

اخر بیون نیران

وانکھ وانکھ مہران

سوئدر سوئدر شام

شاچ لال دبد

روئلو اون پغام

4- ”شام“ نظمہ ہند خلاصہ لیکھو۔

5- خالی جالیہ برو۔

2- کوئر چھ کران.....

4- تکر چھے کران.....

6- ڈر چھے کران.....

8- ہون چھ کران.....

10- کاو چھ کران.....

12- کوء کر چھے کران.....

1- بطخ چھ کران.....

3- گلکل چھے کران.....

5- ہار چھے کران.....

7- چھر چھ کران.....

9- بیور چھ کران.....

11- بلبل چھ کران.....

(گرت گرت وانک وانک، غر غوں، گگگگ، چروچرو، بس بس، چیں چیں، پییاں پییاں،

ٹوں ٹوں، میاوں میاوں، ٹاٹا، بچ بچ۔



برائڈس پٹھ

کوٲ پلہ
واوٲلان آکاشر
دوٲ موٲم
ماجن ہنڈر
ژھنہ گمتر
مرک ژھاران
رتہ اونگو
ہوہس پٹھ
مقسوم لیکھان
لکہ ارساتھ
ژستھ آمت
شور یومت
میانس برائڈس پٹھ

(ڈاکٹر حامدی کاشمیری)

زان:

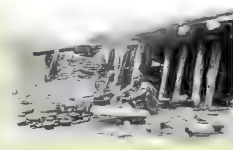
ڈاکٹر حبیب اللہ حامدی کاشمیری (بہوڑی کدیل سری نگر: 1932ء) چھ برصغیر کی ناماوار اردو ادیب، شاعر
تہ نقاد۔ ایم اے کشمیر یونیورسٹی ہند، اردو شعبہ کی سربراہ۔ کینیڈا کانسٹیبل یونیورسٹی ہندی و ایس چانسلری۔
سکدوش سپتھ آویمن یونیورسٹی مٹزے شیخ العالم مسند چ سربراہی کرنک موقہ تہ۔ یمن چھ کاشتر زبانی ہند
شاعر، محقق تہ نقاد آسنہ کہ کثرتہ اہم مقام حاصل۔ ”نارس اتھہ واس“ چھ اہنز کاشتر شعر سو مبرنہ ناو۔ اہند ہن
کاشتر ہن تنقیدی مقالن ہنز سو مبرن ”جدید کاشتر شاعری“ چھ کشمیر یونیورسٹی ہندی کاشتر شعبن شایع کرہ۔

لفظ تہ معنی:

لفظ	معنی
مری	”مر“ لفظک جمع۔ دامن۔ کھون
لگہ ارساتھ	بے شمار لوکھ
ژستھ یُن	سمن، اکی ساتہ سارنہ ہند جمع گروہن۔
آکاشتر	اسمانہ پٹھر

سوال:

1- دو دہ موصوم کینا چھ ژھاران؟



2- بیم تر کیہ نظر تل تھا و تھ چھا تو بہہ باسان زیتھ نظمہ منز چھ عصری کرب مؤجود:

ژھبہ گمتر مری، رتہ اونگجہ، دوہ موسم، شور یومت لکھ ارساتھ۔

3- ہوہس پٹھ مقسوم لیکھہ پنج فضول کوشش کس چھ کران تہ کیا ز؟

4- کاپی پٹھ لیکھو:

ماجن نش ژھبہ گمتر موسم شری چھ رتہ دا و گمتر۔ تم چھ ماجن نش گروٹھن یژھان۔ چھو کہ لداونگجو

متر چھ ہوہس پٹھ پن قسمت لیکھان، یوسہ اکھ فضول کوشش چھے۔ لاکھ چھ شوریکتر۔ افراتفری ہنز حالت
چھے پر تھ آنگہ نس منز۔



امار

توبہ لوچہ نشاٹکو گل
اہر بلچ لو ارزتھ تہنز
اس ہارنی تاین تیلہ زاجے
یتیلہ مالین تراوتھ یوت آیایے

○

صحراون منز خاڑی وچھن
اجدادن ہندو فردوس
اس ماگہ ژھٹو منزی دراءتر گل
مشکہ لوا ہتھ سینن منز
نور زٹا ہتھ چشمن منز

○

تھو سانے مالنہ چھو آءتر
اسہ ہروان بوش
اسہ ماجہ کشپر ہند ونبہ امار

(شہباز راجوروی)

زان:

غلام نبی شاہباز راجوروی (بہروٹ راجوروی-1940ء) چھ کاشر زبانی ہندی شاعر، نقاد تہ افسانہ نگار۔ کاشر علاو چھ اردو تہ پہاڑی بیتر زبانن مثر تہ لیکھان۔ کاشر چھے یکن ماجہ زیو۔ اہندی اسلاف اسی کاشری۔ راجوروی تہ پرونژھ علاقن مثر چھ مختلف بولہ بولن واکر لاکھ روزان، اما پوز بیین واپہن لوکن ہندی پاٹھگر روچھ اہندی خاندانن تہ تہ کاشر کلچر۔ ژھنہ گہو آواز، برانتر، طواف تہ پونپرنی گتھ چھے شہباز صابنہ ژور شعری سو مبرنہ۔ ”اظہار“ چھے اہندی کاشر بن تحقیقی تہ تنقیدی مقالن ہنز سو مبرن۔ یکن چھے کشر تہ کاشر زبان ٹاٹھ۔ ”امار“ نظمہ مثر چھے یو کشر ہندی امار ج باوتھ کرہو۔ شاعر چھ اتھ نظمہ مثر کشر پٹھہ آمتہن پڑھن استقبال کران ونان زاسہ تہ پٹھہ درامتن چھ ونہ تہ کشر ہندی امار۔

لفظ تہ معنی:

لفظ	معنی
ارزتھ	دولتھ
مالین	مالی سڈگر
فردوس	جنت

سوال:

- 1- یٹھ مصرس گرو وضاحت:
- اسہ ماجہ کشر ہندی ونہ تہ امار
- 2- ”امار“ نظمہ ہندی خلاصہ لیکھو۔



3- مثال وچھتھ بناؤ ولفظ:

مثال: نؤر + زٲا = نؤر زٲا

مُشکہ + لوا = مُشکہ لوا

..... = رِنگا + واو

..... = کتھا + لولہ

..... = هوا + سونتہ


4- شاہباز را جو روی سبز ادبی خدمہ پٹھ لیکھو موخصر نوٹ۔

شہر بے صدا

سُہ اوس شہر بے صدا
سُہ اوس شہر بے صدا
تہ پتھر اندر سپد لوتی
اکھ عجیب حادِ ثا

دور گہلہ جنگلہ مژدی
یار گنیر پتھ کنتھ
سرور گلر لجن اندر
زایہ گلر لہ بچہ ہنا

زایہ اد زپویہ سوے
ژھایہ ہول شہل کراں
پڑیتھے یہ ماجہ پھرک اندر
کائسہ لوگ نہ پے توتاں

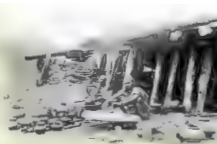


دوہا پنیو وُ پھ پچھن
وُ پھ پچھن وُ ڈو کورن
وُ ڈو کورن تہ ژھالہ ژج
ہور دُور نحر کنتھ

وُ چھتھ زُمپنہ آسمان
سو آہ تہر وولہ سنس
ز کُوتہ کُ کراں ہیوٹن
وَن تہ نب گنے کُرَن

دوہا سہ ووت سر و گکر
تہ یوز تئند کُ تہ کُ
سہ کھوژ ہیو نیو و سخ
سہز پُگ ہر تھ پیس

سبٹھاہ ووٹن سبٹھاہ کورن
گکلبہ زار پار تھو
مہ گریہ یوکی شوقہ ہتھ
مہ ہاو کائسہ روے پن



مگر سو کیناہ تہ مانہ ہیس
سو دزایہ کار تھوڈ تلگتھ
کوٹہ کو کران کران
درایہ مارکن اندر

باہی شالہ ماری کئی
باغہ سبزی زاری پٹھی
یوتاں زو اثریہ تھٹان
یہ شچھ خبر شہر اندر

دپاں سہ سروگل تہ وونی
رٹھ اوٹھ رٹھ اوٹھ
تہ تس چھ پے پتا پڑتھان
از تہ گلہ ہندوتھ

”تہ چھ خبر تڑانی چھکھ
یہ اوس شہر بے صدا
ییتے چھ لولہ چڑ گیشس
یا منع تہ نتہ سزا



ژئے کینا زِ دِژ تھ جائے تَس
 تازِ اول پیرِ نَس
 ژئے کینا زِ کن تھو و تھ تَمَس
 کُو تہ کُو صدا دِ نَس“

یہ اوس شہر بے صدا
 یہ اوس شہر بے صدا

(نسیم شفائی)

زان:

نسیم شفائی چھے شاعری منز اکہ خاص لہجہ نمایندگی کران۔ یہ چھ لوتہ و اے نسو اُنی لہجہ۔ سہل تہ عام ورتاؤ کو لفظ تہ سہل ممتنع صنعت ورتاؤ تھ کو رتمو پٹن خاص اسلوب پاؤ۔ ا تھو اسلوب بس منز گر کھ زنائن ہندی مسلہ، جذبہ تہ خیال پیش۔ ”ڈرچہ مو رتھ“ تہ ”نہ ژھائے نہ عکس“ چھے اہنز ز شعر سومبر نہ۔ ”نہ ژھائے نہ عکس“ شعر سومبر نہ تو ریکن 2009ء منز ٹیکورا یوارٹ۔

”شہر بے صدا“ چھے نسیم شفائی ہنز اکہ خوبصورت نظم۔ امیک سادہ تہ لوتہ و اے لہجہ چھ خوش کرؤن۔ پرن و ا لس چھ اندس تام و اتان و اتان خدشہ روزان زوئی نیتہ وئی سپد کیتام حادہ۔ نظمہ ہندی غار انسانی کردار چھ انسان ہندی نمایندہ۔ سرو گل، کیکل تہ کتاما ظالم، بیم لولہ اظہار رس ٹھا کھ چھ لاگان۔ بیم کردار چھ علاوہ بناؤ تھ پیش آمتز کرنہ۔ نظمہ منز یوسہ موخصر کتھ باونہ آمتز چھے تنھ منز چھ ز حادہ سپدان، اکھ ککلبہ بچہ سُنڈ زوئن تہ دویم سرو گلکس سزادین۔ سادگی تہ روا نی کنز چھے یہ بچن ہنز دلچسپی ہنز نظم مگر معنیہ کہ وسعتہ کنز



چھے عصری صورتِ حالِ نمایندگی کران۔

لفظ تہ معنی:

لفظ	معنی
بے صدا	آوازِ روس
نہی کنبھ	آسمانی
چڑی گیش	جانا وارن ہند شور
گہیل	گلو گنبر

سوال:

- 1- گِکَلہ بچہ کتھ جلیہ زاو؟
 - 2- بالیغ گروہتھ کینا ہیوت گِکَلہ کرن؟
 - 3- گِکَل کوٹ کوٹ واؤ ژ؟
 - 4- سر وکل کینا زژو ٹلھ؟
 - 5- سر وگلی کینا نصیحت کر گِکَلہ؟
 - 6- شہر بے صدا ہس منز کتھ چیزس چھ ٹھا کھ؟
 - 7- شہرس منز کینا شچھ واؤ ژ؟
 - 8- یتھ نظمہ منز یوسہ کہانی باونہ آمہ چھے، سو لیکھو پنہن لفظن منز:
 - 9- یہ نظم پران پران کمرہ وز چھوٹو
- (1) حاران گوہان۔



(ب) خوش گڑھان۔

(ج) پریشان گڑھان۔

10۔ نظم ہند بن یمن بندن گرو وضاحت:

دپاں سہ سرو گل تہ ووڈی
رٹھ اوٹھ ژٹھ اوٹھ
تہ تس چھ پے پتا پڑھان
از تہ گلہ ہندوٹھ
”ژن چھ خبر ژ زانی چھکھ
یہ اوس شہر بے صدا
پیتے چھ لولہ چرڈ گیشس
یا منع تہ نتہ سزا



کشمیر

پوش پھولراوان بہارن یارِ جنگلن ہند ہوا
جوش بخشان آبشارن یارِ جنگلن ہند ہوا

موسمن ہنز شوب چھس بے، بے ون ہنز کو رچھس
زندگی چھس لے بہ بخشان سوئیہ سلہ کو ستور چھس
پے دوان نو بہارن یارِ جنگلن ہند ہوا

میانہ کو چھہ منز گلرگ تے میانہ کو چھہ منز جھیل ڈل
میانہ کو چھہ منز نیر نیہ تے میانہ کو چھہ منز اہر بل
ساز وایان لولہ تارن یارِ جنگلن ہند ہوا

یتھ جہانس منز چھہ ساری میانہ حُسنکو گون گوان
باگہ آمو چھس بہارن، شالہ مارن چھس نژان
میون مالین دیودارن یارِ جنگلن ہند ہوا

(برج ناتھ بے تاب)

زان:

برج ناتھ بے تاب (بونہ پورا رکن گوم: 1953ء۔) چھ غزل تہ لیکھان تہ نظم تہ۔ یم چھ معروف نیوز ریڈر۔ اہنز شاعری ہنز سو مبرن چھے ”خابن ہند خریدار“ ناوشالغ سپد پمہ۔ یتھ نظمہ منز چھ تمو کشیر ہنز خوبصورتی ہند کیشہ پہلو خوبصورت اندازس منز پیش کردی ہتر۔

لفظ تہ معنی:

لفظ	معنی
پے	سریہہ، رس، شچھ۔
لے	آواز، لول
نہر	دور بالن پٹھ گاسہ مادان، مرگہ
گون	صفت

سوال:

- 1- ”کشیر“ نظمہ منز کمن خوبصورت جابن ہند ناوچھ پینہ آمت؟
- 2- یار جنگلن ہند ہو پچہ کمہ خا پیر چھے یتھ نظمہ منز باونہ آہرہ؟
- 3- یتیمہ موخصر نظمہ ہند خلاصہ لیکھو۔
- 4- مضمون:

- 1- کشیر ہند سوختھ، 2- وشن ہنز اہمیت
- 5- یمن لفظن گرو وضاحت:

مالین، واریو، ماتامال، ہڈ ماتامال، ہوور

بکاولہ چھ پوش راوان

بہ آہستہ تگن تگر کبک رفتار
 سپن شرمندہ از نورش گلستان
 گلگ تگر کر نشانہ وچھن بلگل
 پراگندہ سپز پڑھ کورن ہے ہاے
 پوزر زردی سپز تس رنگ و روئیس
 غرق در آب حسرت جان و دل گوس
 بدل تامتھ وچھن انگشترینی
 ز احوالِ عجب خاطر پریشان
 دوپن یارب وچھان ماچھس یہ درخواب
 ز دیوان روز نہ ہرگز سلامت
 نمت گل تہ گوئت سیرس مے محرم
 دلکو ژورن سہ گل نیونم یہ غفلت
 ژھنڈتھ عالم بہ انہ ہن یور پھیرتھ
 انبن پڑی یہ تمہ از حکم شہانہ

تھتھ از فرش تھو دگیہ سمن وار
 پکان ماہ پرستان گیہ بہ بستان
 بہ ناگاہ تگر نگاہ بیلہ تراو برگل
 وچھن ہرچند گمہو خالی زگل جاے
 نظر تراون لگتھ تھہ جستویس
 سپز آشفتہ خاطر کروٹھ غم پیوس
 بدس تراون نظر از نازینی
 وچھتھ خاتم سپز یڑ زیاد حاران
 سپز افسرد یڑ دل سرد بیتاب
 بہ جز انسان چھنہ پینہ کائسہ طاقت
 بلا شک چھس بہ زانان کار آدم
 بہ آس بے خبر درخواب راحت
 خبر چھمنہ سہ کوکن گوم نیرتھ
 پکان گیہ واژ دریا قوت خانہ



خبر بُوڑو تو ہے چھو جان درکار
ہیو تگھ ژھارن جہانس آں سمن بو
گمانہ راو رتھ پیہ آہ پانس

ازاں پس دوہن تمہ پری بن بتکار
ہماندم درایہ ستھ ہتھ پری یہ ہرسو
نشانہ کاتھہ لو بگھ نہ منز جہانس

(لسہ خان فدا)

زان:

اردو زبانی ہنز مشہور مثنوی 'گلزار نسیم' چھے دیا شکر نسیم لپچھم۔ اتھ منز منظوم کرنہ آمت قصہ اوس
نسیمس بزوثہ تہ نترس تہ نظمس منز لیکھنہ آمت۔ اتھ مثنوی منز چھ فطری قصن تہ کردارن ستر ستر دیو،
پری یہ، ظلمات، پری بن ہند بادشاہ، فقیر بیتر بالا فطری کردار تہ موجود۔ بکاؤل چھے امہ مثنوی ہنز ہیروین تہ
تاج الملوک چھ ہیرو۔ تاج الملوک چھ زین الملوک بادشاہ سندنچو۔ پری بن ہندس منلکس منز چھ بکاؤل
پری ہند خوبصورت باغ، باغس منز چھ ناگ تہ ناگس منز چھ اکھ پوش، ستھ بکاؤل ہند پوش ونان چھ۔ تاج
الملوک سندن مول زین الملوک چھ اچھ داد ستر اون گروہان۔ اتھ داؤس چھ بکاؤل ہند پوش علاج۔ تاج
الملوک چھ سبٹھاہ مصیبت تگھ بکاؤل ہند پانہ منز پوش ژٹھ نو ان۔ اتھ منز چھے تمس جمالہ دیو تہ سندن بوے
مدد کران۔ بکاؤل بیلہ وچھان چھ زپوش چھ کمر تام ژٹھ نیومت، تمام پری بن چھے حکم دوان زپوش ژٹھ دول
آنی وون ژھارتھ۔ بکاؤل اُس نیند رمنز تہ تاج الملوکن اُسس اچھ و اُج بدل و اُج وچھتھ
زون تمہ زیہ کار چھ انسانہ سندن۔ 'بکاؤل چھ پوش راوان' اقباسس منز چھے، پوش راؤس پٹھ بکاؤل ہنز بے
قراری تہ پریشانی باونہ آمو۔ یہ اقباسس چھ لسہ خان فدا (قاضی محلہ انت ناگ 1965ء-1902ء) سبز
مثنوی 'گل بکاؤل' منز تگنہ آمت۔ لسہ خان فدا اُسی صوفی شاعر۔ تمو چھ دیا شکر نسیم سبز 'گلزار نسیم' مثنوی یہ



کاشتر ترجمہ کو رمت۔ اتھ ترجمس منز چھ تمو واقعات تصو فکو معنی تہ پڑاوسجاونہ باہتھ ورتاومت۔

لفظ تہ معنی:

لفظ	معنی
خاتم	وَأَج
سمن وار	یوسمن پوہٹکو پاٹھی
کبگ رفتار	ککو پگن
ماہ پرستان	پری سن ہند چ زون
بستان	باغ
ازنورش	تہند نورستری
ناگاہ	ہنگہ منگہ
انگشترینی	وَأَج
زدیواں	دیو ونش
یاقوت خانہ	ووزلو لعلو ستری بناونہ آمت مکانہ۔ سہ مکانہ ہتھ
	منز یاقوت تھوان چھ
کار آدم	انسانہ ستر کام

سوال:

- 1- بکاؤل کینا زگیہ پریشان؟
- 2- بکاؤلہ کتھہ گنی باسیووز پووش نہ وول چھ کانہہ انسان؟



3- بکا ولہ کیا حکم دُنیت پُرکین؟

4- ”بکا ولہ چھ پوش راوان“ اقتباسک خلاصہ لیکھو پنہن لفظن مثر۔

5- یمن شعرن گرو ویڑھئے:

نمت گل تہ گو مت سیرس مے محرم
دیکو ژورن سہ گل نیونم بہ غفلت

بلا شک چھس بہ زانان کار آدم

بہ آس بے خبر در خواب راحت

6- مثنوی صنفہ متعلق لیکھو موخصر نوٹ۔



دُنیا بے مَبائی

تم ژمیتو چھ قبر دور بن منز
وونو چھ تہہ کنڈر پُوان دامائے
راتہ موغلن چھ تنہو اندروونی اُلر
صاحبِ نوبت و نشاں یم اُس
ناو باقی نہ چھکھ نشان باقی
لر استاؤ و ہو مکین کوٹ گے
تم تہ ساری چھ زیر خاک دفن
فان سورے سپد تہ پتھ کیا روڈ
از چھ تم فاتحس بیین محتاج
یم نہ سر لیس تہ روے ہاوان اُس
وستخوان تام تہندک خاک سپدی
قبر ہنز چھس نہ وونی خبر کانسے
کار خانا چھ بے مَبائی ہند
چھی پران گل من علیہا فان

اُس روزان یم مندور بن منز
اُس پیٹہ گل پھولان گلستانے
نغمہ بلبل گلن نوان اُس ڈالر
کتھ چھے راتچ ز نوجوان یم اُس
وونو نہ پائے نہ چھکھ مکان باقی
نازنین کوٹ تہ مہہ جبین کوٹ گے
پوش ما تحت و تاج پادشاہن
سام گوو از جہاں تہ رستم مؤد
اوس آسان یم کلس پٹھ تاج
پود پتھر یم نہ زائہہ تہ تراوان اُس
وقت ووتگھ تہ بس ہلاک سپدی
قیصرن باج ہیوت لکن وائسے
پی چھ و ہار بس حیاتی ہند
صُحدم جانوار خوش الحان



دزاواکھ ووئی پیس میاری زان
موت عین حیات گزراؤن

موتہ نش کس چھے رستگاری زان
زندگی بے ثبات گزراؤن

(فاروق نازکی)

زان:

مرزا نواب شوق سبزنز ”زہر عشق“ چھے اردو زبانز منز لیکھنہ آہرہ اکھ مشہور لولہ مٹھوی۔ امیک نوجوان ہیر و
چھ ہیر وینہ حاصل کرنس منز ناکام گڑھان۔ ہیر وین چھے اُکس سوداگر سبزنز کور تہ نا چھس ”مہہ جپن“۔
عشقس منز ناکام گڑھنہ موکھہ چھ دوہہ وے خود کشی کران۔ تھہ پٹھہ چھے یہ مٹھوی المناک صورتِ حاس
پٹھاند واتان۔

فاروق نازکی (بنڈ پور: 1940ء۔) چھ کاشتر تہ اردو زبان ہندی پونجیہ کارشاعر۔ ”نارہیوشن کنزل
ونس“ چھے ایہنز کاشتر شعر سو مبرن۔ اتھ کتابہ میول تمن 1995ء منز ساہتیہ اکاڈمی ایوارڈ۔ بیم چھ دو ردرشن
کیئدر سری نگر تہ ریڈیو کشمیر سری نگر کی ڈائریکٹر تہ رڈیو تہ۔ یو کو رمرز اشوق سبزنز ”زہر عشق“ مٹھوی منظوم
کاشتر ترجمہ۔ ناوتھو ہنس ”مہہ جپن“۔ فاروق نازکی سندن ترجمہ چھ خوبصورت، سپہ تہ پونجیہ۔ تمن چھے لفظ
وو ترس پٹھ پور تھہ۔ ”دُنیاچ بے ثباتی“ اقتباس چھ امی ترجمہ منز تھنہ آمت۔ اتھ منز چھ فنی پونجی سان
دُنیاچ بے ثباتی ہند حال باونہ آمت۔

لفظ تہ معنی:

لفظ	معنی
رستگاری	نجات، موکبار، آزادی
مندور	بحہ عمارت



صاحبِ نوبت و نشان	مشہور شخص
ملکین	بس و آلہ، مکائس منز روزن و آلہ
وستخوان	وسہ خان، وستخان، اڈر جہ۔ انگ
قیصر	فردوسی سہد شاہنامک پہلوان کردار۔
رستم	فردوسی سہد شاہنامک پہلوان کردار۔ سام سہد مول
بے ثبات	ناپایدار
گل من علیہا فان	(آیت) دُنیا ہک پرہتھ کاٹھہ چیز چھ فنا سپدن وول

سوال:

- 1- ”مہہ جین“ مثنوی ہند ”دنیا پچ بے ثباتی“ اقتباسک خلاصہ لیکھو۔
 - 2- جاناوار کینا چھ سلہ صجائے پران؟
 - 3- یتھ شعرس گر ووضاحت:
- زندگی بے ثبات گزراؤن موت عین حیات گزراؤن
- 4- مناسب مصر و اٹھ کر و شعر مکمل:
- (ا) وونی نہ پائے نہ چھکھ مکان بائے
- (ب) قیر ہنز چھس نہ وونی خبر کانسے
- (ج) موتہ نش گس چھے رستگاری زان
- 5- بیم لفظ گری و دکھ جملن منز استعمال:
- پوش، پوش، رُد، جاناوار، جانور، بانج۔